

**ЎЗБЕКИСТОН  
РЕСПУБЛИКАСИ  
АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН  
РЕСПУБЛИКАСИ  
ТАШҚИ ИШЛАР ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
МЕХНАТ ВА АҲОЛИНИ ИЖТИМОЙ  
МУҲОФАЗА ҚИЛИШ ВАЗИРЛИГИ**

**ХАЛҚАРО МЕХНАТ ТАШКИЛОТИНИНГ  
ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ТОМОНИДАН РАТИФИКАЦИЯ  
ҚИЛИНГАН КОНВЕНЦИЯЛАРИ  
ТЎПЛАМИ**

**Тошкент  
«Адолат»  
2014**

**УЎК: 341.632.8(575.1)(08)**

**КБК 65.248(5Ў)**

**X-21**

X-21      **Халқаро меҳнат ташкилотининг Ўзбекистон Республикаси томонидан ратификация қилинган конвенциялари тўплами.**  
Масъул муҳаррир А. Очилов – Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги. – Т.: «Адолат», 2014 й. – 256 б.

ISBN 978-9943-394-59-9

**УЎК: 341.632.8(575.1)(08)**

**КБК 65.248(5Ў)**

**ISBN 978-9943-394-59-9**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги  
хузуридаги «Адолат» нашриёти, 2014 йил.

## **Мажбурий меҳнат тўғрисидаги 29-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1930 йил 28 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 14-сессиясида қабул қилинган.

1932 йил 1 майдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 492–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1930 йилнинг 10 июнида ўзининг ўн тўртинчи Сессиясига тўпланиб, сессия кун тартиби биринчи бандининг бир қисми ҳисобланган зўраки ёки мажбурий меҳнатга оид бир қанча таклифларни қабул қилиш ҳақида қарор қилиб, мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз ўттизинчи йил июнь ойининг йигирма саккизинчи кунида, Халқаро Меҳнат Ташки-

лоти Уставининг қоидаларига мувофиқ Халқаро Меҳнат Ташкилотининг аъзолари томонидан ратификация қилиниши лозим бўлган ҳамда «Мажбурий меҳнат тўғрисидаги 1930 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган қуйидаги Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ҳар бир аъзоси зўраки ёки мажбурий меҳнатни қўллашнинг барча шакллари имкон қадар қисқа муддатда бекор қилиш мажбуриятини ўз зиммасига олади.

2. Бунинг тўла бекор қилиниши мақсадида, зўраки ёки мажбурий меҳнат фақат ўтиш даврида жамоат мақсадларида ва истисно тариқасида қуйидаги моддаларда кўзда тутилган шарт ва кафолатлар билан қўлланиши мумкин.

3. Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши ушбу Конвенция кучга кирган санадан бошлаб беш йиллик муддатнинг якунида ва 31-моддада назарда тутилган доклад билан боғлиқ ҳолда зўраки ва мажбурий меҳнатнинг барча шакллари кейинги муддатга узайтирмасдан туриб бекор қилиш эҳтимолини кўриб чиқади ва мазкур масалани Конференция кун тартибига киритиш масаласини ҳал қилади.

### **2-модда**

1. Мазкур Конвенция мақсадлари учун «зўраки ёки мажбурий меҳнат» атамаси ўз хизматларини ихтиёрий равишда таклиф этмаган бирор-бир шахсдан ҳар хил жазолар билан қўрқитиш йўли орқали талаб қилинадиган ҳар қандай иш ёки хизматни англатади.

2. Лекин «зўраки ёки мажбурий меҳнат» атамаси ушбу Конвенция мақсадлари учун қўйидагиларни ўз ичига олмайди:

а) мажбурий ҳарбий хизмат тўғрисидаги қонунларга мувофиқ талаб қилинадиган ва ҳақиқий ҳарбий тусдаги ишларга қўлланиладиган ҳар қандай иш ёки хизматни;

б) тўла ўзини ўзи бошқарадиган мамлакат фуқароларининг одатдаги фуқаролик бурчларининг бир қисмини ташкил қиладиган ҳар қандай иш ёки хизматни;

с) ҳар қандай шахсдан суднинг ҳукмига кўра талаб қилинадиган ҳар қандай иш ва хизматни, башарти мазкур иш ёки хизмат давлат ҳокимияти органларининг кузатуви ва назорати остида бажарилса ҳамда мазкур шахс хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмалар ихтиёрига ўтказилмаса ёки берилмаса;

д) фавқулодда ҳолатлар шароитида, яъни уруш ёки фалокат ёхуд фалокат таҳдиди ҳолатларида, хусусан, ёнғин, сув тошқини, очлик, зилзила, кучли эпидемия ёки эпизоотик касаллик, зарарли ҳайвонлар, ҳашаротлар ёки паразитларнинг ҳужуми ҳолларида ва умуман жами аҳоли ёки аҳоли бир қисмининг ҳаёти ёки барқарор ҳаётини шароитини хавф остига қўядиган ёки қўйиши мумкин бўлган вазиятлар талаб қилинадиган ҳар қандай иш ёки хизматни;

е) жамоавий тусдаги кичик хизматлар, яъни жамоанинг бевосита фойдаси учун мазкур жамоа аъзолари томонидан бажариладиган ва шу туфайли жамоа аъзоларининг одатдаги фуқаролик бурчлари деб ҳисобланиши мумкин бўлган ишларни, башарти мазкур жамоа аъзолари ёки унинг бевосита вакиллари шу ишларнинг мақсадга мувофиқлиги бўйича ўз фикрларини билдириш ҳуқуқига эга бўлсалар.

### **3-модда**

Ушбу Конвенция мақсадлари учун «ваколатли ҳокимият органлари» атамаси метрополия ҳокимиятини ёки тегишли ҳудуднинг олий марказий ҳокимият органини англатади.

### **4-модда**

1. Ваколатли ҳокимият органлари хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмалар манфаати учун зўраки ёки мажбурий меҳнат тайинламайди ёки тайинланишига рухсат бермайди.

2. Агар Ташкилот ҳар қандай аъзосининг ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош директори томонидан рўйхатга олинган пайтда унинг ҳудудида шунга ўхшаш зўраки ёки мажбурий меҳнат шакли хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмалар манфаати учун мавжуд бўлса, унда мазкур Ташкилот аъзоси ўзи учун ушбу Конвенция кучга кирган пайтдан бошлаб шундай зўраки ёки мажбурий меҳнатни тўла бекор қилади.

### **5-модда**

1. Хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмаларга берилган ҳеч қандай концессия мазкур хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмалар томонидан фойдаланишга ёки сотишга мўлжалланган маҳсулотларни ишлаб чиқариш ёки тўплаш мақсадида зўраки ёки мажбурий меҳнатнинг бирор-бир шакли қўлланилишига олиб келмайди.

2. Агарда амалдаги концессия қоидаларидан шунга ўхшаш зўраки ёки мажбурий меҳнатнинг шакли

англашилса, ушбу қоидалар мазкур Конвенция 1-моддасининг кўрсатмаларини бажариш мақсадида имкон қадар қисқа муддатда бекор қилинади.

### **6-модда**

Маъмурият мансабдор шахслари, ҳатто уларнинг вазифаси аҳолини қандайдир меҳнат шакли билан банд қилишга кўмаклашишдан иборат бўлса-да, ушбу аҳоли ёки алоҳида шахсларни хусусий шахслар, компаниялар ёки бирлашмалар учун ишлашга мажбур қилмайдилар.

### **7-модда**

1. Маъмурий мажбуриятларни бажармайдиган бошлиқлар зўраки ёки мажбурий меҳнатга таяна олмайдилар.

2. Маъмурий мажбуриятларини бажарадиган бошлиқлар ваколатли ҳокимият органининг махсус руҳсати билан ушбу Конвенциянинг 10-моддасида назарда тутилган шартлар асосида зўраки ёки мажбурий меҳнатни қўллашлари мумкин.

3. Тегишли равишда тан олинган ва бошқа шаклларда кераклича ҳақ олмайдиган бошлиқлар аниқ тартиб-қоидаларга мувофиқ шахсий хизматлардан фойдаланишлари мумкин. Бундай ҳолда таҳқиқлашларнинг олдини олиш учун барча зарур чора-тадбирлар кўрилган бўлиши лозим.

### **8-модда**

1. Зўраки ёки мажбурий меҳнатни қўллаш ҳақидаги ҳар қандай қарор учун мазкур ҳудуднинг юқори фуқаролик ҳокимияти органлари жавобгар бўладилар.

2. Бирок, мазкур ҳокимият юқори маҳаллий ҳокимият органларига зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилиш ҳуқуқини бериши мумкин, башарти бу меҳнаткашларнинг одатдаги турар жойларидан кўчирилишига олиб келмаса. Мазкур ҳокимият, шунингдек, ушбу Конвенциянинг 23-моддасида назарда тутилган тартиб-қоидаларда белгиланган шартлар асосида ва муддатда, юқори маҳаллий ҳокимият органларига маъмурият мансабдор шахсларининг ўз вазифаларини бажариш пайтида кўчишини енгиллаштириш ҳамда маъмурият юкларини ташини мақсадида ишчиларнинг одатдаги турар жойларидан кўчирилишига олиб келувчи зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилиш ҳуқуқини беришлари мумкин.

## **9-модда**

Ушбу Конвенциянинг 10-моддасида назарда тутилган ҳоллардан ташқари, зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилиш ҳуқуқига эга ҳокимият органи бундай меҳнат шаклини қўллашга рухсат беришдан аввал қуйидагиларга олдиндан ишонч ҳосил қилиши лозим:

а) бажарилиши лозим бўлган хизмат ёки иш уларни бажарадиган жамоа учун бевосита ва муҳим аҳамият касб этишига;

б) мазкур хизмат ёки иш ҳозир ва яқин вақтларда зарур бўлишига;

с) мазкур ҳудудда шунга ўхшаш хизмат ёки иш соҳасида ўрнатилган иш ҳақидан ва шароитдан кам бўлмаган иш ҳақи ёки шароит таклиф қилинганига қарамай, шу хизмат ёки ишни бажариш учун ихтиёрий ишчи кучи олишнинг иложи бўлмаганлигига;

д) мавжуд ишчи кучини ва унинг шу ишни бажариш қобилятини эътиборга олиб, бу иш ёки хизмат оқибати аҳоли учун оғир юк бўлмаслигига.



## 10-модда

1. Солиқ сифатида талаб қилинадиган зўраки ёки мажбурий меҳнат ҳамда жамоат ишларини бажариш учун маъмурий вазифаларни бажарувчи бошлиқлар мурожаат қиладиган зўраки ёки мажбурий меҳнат аста-секинлик билан бекор қилинади.

2. Мазкур бекор қилиш амалга оширилгунга қадар зўраки ёки мажбурий меҳнат солиқ сифатида талаб қилинадиган ҳамда зўраки ёки мажбурий меҳнатга жамоат ишларини бажариш учун маъмурий вазифаларни бажарувчи бошлиқлар мурожаат қиладиган ҳолларда тегишли ҳокимият олдиндан қўйидагиларга ишонч ҳосил қилиши лозим:

а) бажарилиши лозим бўлган хизмат ёки иш уларни бажарадиган жамоа учун бевосита ва муҳим аҳамият касб этишига;

б) шу хизмат ёки иш ҳозир ва яқин вақтларда зарур бўлишига;

с) мавжуд ишчи кучи ҳамда унинг шу ишни бажариш қобилиятини эътиборга олиб, бу иш ёки хизмат оқибати аҳоли учун оғир юк бўлмаслигига;

д) мазкур иш ёки хизматни бажариш ишчиларни уларнинг одатдаги турар жойларидан кўчишга мажбур этмаслигига;

е) мазкур иш ёки хизмат бажарилишига раҳбарлик дин, жамоат ҳаёти ва қишлоқ хўжалик талабларига мувофиқ тарзда олиб борилишига.

## 11-модда

1. Зўраки ёки мажбурий меҳнатга фақат катта ёшли, меҳнатга лаёқатли ҳамда ёши ўн саккиздан кам бўлмаган ва қирқ беш ёшдан катта бўлмаган

эркаклар жалб қилиниши мумкин. Ушбу Конвенциянинг 10-моддасида назарда тутилган тоифадаги ишларни истисно қилганда қуйидаги чеклашлар ва шартлар қўлланилади:

а) барча ҳолларда маъмурият тайинлаган врач томонидан мазкур шахсларнинг юқумли касалликлар билан оғримаганини ҳамда улар талаб қилинаётган иш ва меҳнат шароитлари учун жисмонан яроқлилигини имкон қадар олдиндан аниқлаш;

б) мактаб ўқитувчилари ва ўқувчиларни, шунингдек барча маъмурий ходимларни озод қилиш;

с) ҳар бир жамоада оилавий ва ижтимоий ҳаёт учун зарур бўлган миқдордаги катта ёшли ва меҳнатга лаёқатли эркакларни қолдириш;

д) оилавий ва эр-хотинлик муносабатларини ҳурмат қилиш.

2. Мазкур модда 1-бандининг «с» кичик бандида кўрсатилган мақсадларда ушбу Конвенциянинг 23-моддасида назарда тутилган қоидалар аҳолининг доимий меҳнатга лаёқатли эркаклари орасидан зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилиниши мумкин бўлган шахсларни аниқлаб беради, бироқ бундай улуш ҳар қандай ҳолда ҳам айтиб ўтилган аҳолининг 25 фоизидан ошиб кетмаслиги лозим. Мазкур улушни белгилашда ваколатли ҳокимият органи аҳоли зичлигини, шу аҳолининг ижтимоий ва жисмоний ривожини, йил фаслини ва шу шахслар томонидан уларнинг турар жойларида ҳамда уларнинг номидан бажарилиши керак бўлган ишларни ҳисобга олади ва умуман мазкур жамоа нормал турмушининг иқтисодий ҳамда ижтимоий эҳтиёжларини эътиборга олиши лозим.

## **12-модда**

1. Ҳар қандай шахсни турли шаклдаги зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб этиш мумкин бўлган энг кўп муддат йилига олтмиш кундан ошмаслиги керак, бунда иш жойига бориш ва қайтиш вақти ҳам шу олтмиш кун ичига киритилади.

2. Зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган ҳар бир ишчига унинг бундай меҳнатга жалб қилинган даври кўрсатилган гувоҳнома берилади.

## **13-модда**

1. Зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган ҳар бир шахсинг нормал иш куни давомийлиги эркин ёлланган меҳнаткаш меҳнат шароитлари учун амалда кўлланиладиган иш кунининг давомийлигидек бўлиши керак ва одатдаги нормадан ташқари ишланган вақтга худди эркин ёлланган ишчига одатдаги иш вақтидан ташқари ишга ҳақ тўланадиган миқдордагидек ҳақ тўланади.

2. Ҳар қандай шаклдаги зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган барча шахсларга ҳафтада бир марта дам олиш куни берилади ва бу кун имкон қадар мазкур ҳудуд ёки минтақанинг анъаналари ҳамда одатлари билан белгиладиган дам олиш кунига тўғри келиши лозим.

## **14-модда**

1. Ушбу Конвенциянинг 10-моддасида назарда тутилган ишлардан ташқари, барча шаклдаги зўраки ёки мажбурий меҳнат учун, меҳнатга жалб қилинган ёки ёлланган ҳудудда шундай турдаги ишларга нисба-

тан қўлланилаётган миқдордан кам бўлмаган миқдорда, юқори миқдор қандай бўлишидан қатъи назар, нақд пулда ҳақ тўланади.

2. Иш маъмурий вазифаларни бажарувчи бошлиқлар томонидан тайинланган ҳолларда аввалги банднинг қоидаларига мувофиқ имкон қадар қисқа муддатда ҳақ тўлаш жорий қилинади.

3. Иш ҳақи ҳар бир ишчининг бригадаси ёки қандайдир бошқа ҳокимият органи бошлиғига эмас унинг ўзига шахсан тўланади.

4. Иш ҳақини олиш мақсадида иш жойига бориш ва қайтиб келиш учун кетган кунлар ишланган кунлар деб ҳисобланади.

5. Ушбу модда ишчиларга одатдаги озиқ-овқат паёқларини иш ҳақининг бир қисми сифатида беришни тақиқламайди, фақат бу паёқлар қиймати камида уларга таклиф қилинган маблағ миқдорига тенг бўлиши керак. Лекин иш ҳақидан на солиқ учун, на ишчиларни алоҳида меҳнат шароитларида ишни давом эттира оладиган ҳолатда сақлаш мақсадида алоҳида овқатлантириш, кийинтириш учун ёки турар жой билан таъминлаш учун, на уларга иш асбоблари берганлик учун ҳеч қандай чегирмалар ушлаб қолинмайди.

## **15-модда**

1. Ишлаб чиқаришда бахтсиз ҳодисалар ва касб касалликлари учун компенсация беришга оид ҳар қандай қонун ҳужжатлари ҳамда шу ҳудудда ишлаган ёки ишлайдиган, вафот этган ёки меҳнат лаёқатини йўқотган ишчиларнинг қарамоғида турган шахсларга нафақалар тўланишини кўзда тутувчи ҳар қандай қонун ҳужжатлари зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб

қилинган шахсларга нисбатан худди эркин ёлланган ишчиларга қўлланиладигандек тенг асосда қўлланилади.

2. Ҳар қандай ҳолатда, ишчини зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилаётган ҳар бир ҳокимият органи зиммасига, агар ушбу ишчи ишлаб чиқаришда бахтсиз ходиса ёки касб касаллиги натижасида ҳаётий эҳтиёжлар учун ишлаш қобилиятини тўлиқ ёки қисман йўқотса, ушбу ишчининг ҳаётий эҳтиёжларини таъминлаш мажбурияти юклатилади. Мазкур ҳокимият органига, шунингдек, вафот этган ёки иш натижасида меҳнат қобилиятини йўқотган ишчи қарамоғидаги ҳар қандай шахсни боқишни таъминлаш чораларини кўриш мажбурияти юклатилади.

## **16-модда**

1. Зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган шахслар, фавқулодда зарурат ҳолларидан ташқари, овқатланиш шароити ва иқлим шароити одатдаги ҳаёт шароитидан соғлиққа хавф соладиган даражада ажралиб турадиган ҳудудларга ўтказилмаслиги керак.

2. Ишчилар шароитга мослашиши учун ва улар соғлиғини муҳофаза қилиш учун зарур бўлган гигиена ва уй-жой шароитига нисбатан барча чора-тадбирлар қатъий амалга оширилмагунича ишчиларни бундай ўтказишга ҳеч қандай ҳолда рухсат берилмаслиги керак.

3. Агар бундай ўтказишнинг олдини олиш мумкин бўлмаса, ишчиларнинг янги овқатланиш ва иқлим шароитига аста-секин мослашувини таъминловчи чора-тадбирлар кўриш учун ваколатли тиббиёт муассасаси билан маслаҳатлашилади.

4. Агарда ишчилар улар учун одатий бўлмаган ишларни доимий равишда бажаришга жалб қилинсалар, уларнинг мазкур иш турига мослашишларини таъминловчи чоралар, хусусан, заруратга қараб аста-секин ўқитиш, иш соатлари, дам олиш учун танаффуслар бериш ва зарурий овқат рационини яхшилаш чоралари кўрилади.

### **17-модда**

Ваколатли ҳокимият органлари ишчиларни иш жойларида узоқ вақт давомида қолиб кетишига олиб келувчи қурилиш ёки маъмурий ишларни бажариш учун зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилишга рухсат беришдан олдин қўйдагиларга ишонч ҳосил қилишлари лозим:

1) Ишчиларга зарурий тиббий ёрдам ва тегишли гигиеник шароитларни таъминлаш учун керакли чоратадбирлар кўрилганлигига, хусусан:

а) мазкур ишчилар иш бошлангунга қадар ҳамда улар иш билан банд бўлган бутун давр мобайнида вақти-вақти билан тиббий кўрикдан ўтиб туришлигига;

б) етарлича тиббиёт ходимлари билан таъминланганлиги, шунингдек барча эҳтиёжлар учун зарур бўлган амбулаториялар, шифохоналар ва касалхоналар ташкил қилинганлиги ва барча зарурий ускуналар билан таъминланганлигига;

с) иш жойида қониқарли гигиеник шароит билан таъминланишига, ишчиларнинг ичимлик суви, озиқ-овқат маҳсулотлари ва ёқилғи, шунингдек, ошхона асбоб-ускуналари билан таъминланишига ҳамда зарурат бўлган ҳолда қониқарли кийим-бош ва уй-жой берилишига;

2) ишчи оиласининг ҳаётини таъминлаш учун тегишли тадбирлар кўрилишига, хусусан ишчилар маошининг бир қисмини уларнинг розилиги ёки илтимоси билан ишончли тарзда оилаларига юборилишини енгиллаштириш йўли билан;

3) ишчиларнинг иш жойига бориши ва қайтиши маъмурият ҳисобига ва маъмуриятнинг масъуллигида таъминланиши ҳамда барча транспорт воситаларининг турларидан фойдаланган ҳолда мазкур қатновларнинг енгиллаштирилишига;

4) ишчи касаллик ёки бахтсиз ҳодиса тўғрисида туфайли меҳнат лаёқатини вақтинча йўқотган ҳолда унинг одатий яшаш жойига қайтиши маъмурият томонидан амалга оширилиши;

5) ҳар қандай ишчи ўзининг зўраки ёки мажбурий меҳнат муддати тугагандан сўнг эркин ёлланувчи ишчи сифатида ишни давом эттиришни хоҳласа, у икки йил мобайнида ўзининг одатий яшаш жойига бепул қайтиш ҳуқуқидан маҳрум бўлмаган ҳолда бунга ҳақлилиги.

## **18-модда**

1. Шахслар ёки юкларни ташиш мақсадидаги зўраки ёки мажбурий меҳнат, хусусан, юкчилар ва эшакчилар меҳнати имкон қадар қисқароқ муддатда бекор қилинади. Мазкур бекор қилиш амалга ошгунга қадар, ваколатли ҳокимият органлари қўйидагиларни белгилайдиган тартиб-қоидаларни эълон қилишлари шарт:

а) мазкур меҳнат шаклидан фақат маъмурият мансабдорларининг ўз вазифаларини бажариш пайтида кўчишини енгиллаштириш ёки маъмурият юкларини ташиш мақсадида ёхуд мансабдор бўлмаган бошқа

шахсларни ташишга ниҳоятда шошилиш зарурат пайдо бўлганда фойдаланиш мажбуриятини;

б) бундай ташишларга фақат дастлабки тиббий текшириш натижасида жисмонан яроқли деб топилган эркак ишчиларнигина жалб қилиш мажбуриятини, башарти бундай тиббий текширишнинг имкони мавжуд бўлса, агарда бундай текширишнинг имкони бўлмаса мазкур ишчи кучидан фойдаланувчи шахс меҳнат билан машғул бўлган ишчининг зарурий жисмоний қобилиятга эгаллиги ҳамда юқумли касалликлар билан оғримаслигига ишонч ҳосил қилиши шартлигини.

с) ишчи ташиши лозим бўлган юкнинг энг оғир вазнини;

д) ишчилар ўзларининг одатий яшаш жойларидан йироқ бўлиши мумкин бўлган энг узоқ масофани;

е) ойда ёки бошқа ҳар қандай муддатдаги ишчилар меҳнатга жалб қилиниши мумкин бўлган кунларнинг максимал сонини, бунда ишчининг яшаш жойига қайтиш учун сарфлайдиган кунлари ҳам қўшиб ҳисобланади;

ф) зўраки ёки мажбурий меҳнатнинг мазкур шаклига жалб қилиш ҳуқуқига эга шахсларни, шунингдек, уларнинг ваколатлари чегараларини.

2. Аввалги банднинг «с», «д» ва «е» кичик бандларида назарда тутилган энг юқори даражани аниқлашда ваколатли ҳокимият органлари мазкур масалага тааллуқли барча омилларни, шу жумладан, ишчи кучи тақдим этиши лозим бўлган аҳолининг жисмоний лаёқатини, ишчилар босиб ўтиши лозим бўлган йўналиш хусусиятини, шунингдек, иқлим шароитини ҳисобга оладилар.



3. Бундан ташқари, ваколатли ҳокимият органлари ташувчиларнинг кундалик нормал йўналиши ўртача иш кундаги саккиз соат давом этадиган масофадан ошмаслигини таъминлайдилар, мазкур масофани аниқлашда нафақат юк вазни ва йўналиш узунлиги, балки йўлнинг ҳолати, йил фасли ва шунга тааллуқли бошқа барча омиллар ҳам ҳисобга олинади. Ишдаги зарурат туфайли иш вақтидан ташқари қилинган меҳнат учун одатий маошдан кўпроқ миқдорда ҳақ тўланади.

### **19-модда**

1. Ваколатли ҳокимият органлари ерга мажбурий ишлов беришни қўллашга фақат очлик ёки озиқ-овқат маҳсулотларининг етишмаслигининг олдини олиш мақсадларида ва ҳар доим бунинг натижасида олинган маҳсулотлар ёки озиқ-овқатлар уларни етиштирган шахслар ва жамоанинг ўзиники бўлиши шарти билан рухсат берадилар.

2. Ушбу модда, жамоа аъзоларининг мажбуриятини, яъни қонунга ёки одатларга мувофиқ жамоада талаб этилаётган ишни бажариш мажбуриятини, – ишлаб чиқариш қонун ёки одатларга мувофиқ жамоавий асосда ташкил қилинса ва маҳсулотлар ёки шу маҳсулотларни сотишдан келган фойда жамоанинг ўзиники бўлиб қолса, – бекор қилишга асос бўла олмайди.

### **20-модда**

Жамоанинг бирор-бир аъзоси томонидан содир этилган жиноят учун бутун жамоа аъзоларига нисбатан жамоавий жазони назарда тутувчи қонунчилик жамоага нисбатан зўраки ёки мажбурий меҳнатни жазо чораси сифатида қўллашни назарда тутмаслиги лозим.

## **21-модда**

Зўраки ёки мажбурий меҳнат шахталарда ер ости ишларини бажариш учун қўлланилмайди.

## **22-модда**

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ушбу Конвенцияни ратификация қилувчи аъзолари Ташкилот Уставининг 22-моддасига мувофиқ Халқаро Меҳнат Бюросига тақдим этишлари лозим бўлган мазкур Конвенция қоидаларини ҳаётга татбиқ қилиш чора-тадбирлари тўғрисидаги йиллик ҳисоботлари тегишли ҳудуддаги зўраки ва мажбурий меҳнатни қўллашнинг ҳажми тўғрисидаги батафсил маълумотни, шунингдек, мазкур меҳнатни қўллашнинг мақсадини, касалланиш ва ўлим даражаси тўғрисидаги маълумотларни, иш кунининг давомийлигини, иш ҳақи тўлашнинг тартиби ва миқдорларини ва шунга дахлдор бошқа масалаларни ўз ичига олиши лозим.

## **23-модда**

1. Ваколатли давлат органлари мазкур Конвенция қоидаларини ҳаётга татбиқ қилиш мақсадида зўраки ва мажбурий меҳнатни қўллашнинг аниқ ва батафсил тартиб-қоидаларини белгилайдилар.

2. Бу тартиб-қоидалар, хусусан, зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган ҳар бир шахсга, унга тақдим этиладиган меҳнат шароитларига нисбатан ҳокимият органларига ўз эътирозини билдиришга руҳсат этадиган ва шу эътирознинг кўриб чиқилиши ва эътиборга олинишини кафолатлайдиган қоидаларни ўз ичига олади.

## **24-модда**

Барча ҳолларда зўраки ёки мажбурий меҳнатнинг қўлланилишини бошқарувчи тартиб-қоидалар қатъий равишда ҳаётга татбиқ этилишини таъминлаш учун барча ҳолларда тегишли чора-тадбирлар кўрилади, хусусан, оддий меҳнатни назорат қилиш учун таъсис этилган ҳар қандай меҳнат инспекцияси органининг мажбуриятини зўраки ёки мажбурий меҳнатни назорат қилиш вазифаси билан кенгайтириш орқали ёки исталган бошқа мос келадиган усул ёрдамида. Шунингдек, зўраки ёки мажбурий меҳнатга жалб қилинган шахсларни бу тартиб-қоидалардан хабардор қилиш чоралари кўрилади.

## **25-модда**

Зўраки ёки мажбурий меҳнатга ноқонуний жалб қилиш жиноий тартибда таъқиб қилинади ҳамда ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Ташкилотнинг ҳар бир Аъзоси қонунда кўрсатилган санкцияларнинг чинакам самарадорлигини ва уларга қатъий риоя қилинишини таъминлаши шарт.

## **26-модда**

1. Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ҳар бир Аъзоси уни ўз суверенитети, юрисдикцияси, химояси, сюзеренитети, васийлиги ёки бошқаруви остида бўлган ҳудудларга нисбатан, у ички юрисдикцияси масалаларига таъсир этиш ҳуқуқига эга бўлган даражада қўллаш мажбуриятини ўз зиммасига олади. Бироқ Ташкилотнинг ушбу Аъзоси Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг қоидаларидан фойдаланишни истаса,

у ўзининг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати-га қуйидаги маълумотларни илова қилади:

1) ушбу Конвенция қоидаларини ўзгартиришлар-сиз қўллашни мўлжаллаган ҳудудлар;

2) ушбу Конвенция қоидаларини ўзгартиришлар билан қўллашни мўлжаллаган ҳудудлар ва шу ўзга-ришларнинг тафсилотлари;

3) ўз қарорини сақлаб туришни мўлжаллаган ҳудудлар.

2. Кўрсатилган ариза ратификация тўғрисидаги ҳуж-жатнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва у билан бир хил оқибат келтириб чиқаради. Ташкилотнинг ҳар қандай Аъзоси ўзининг аввалги аризасида кўрсатил-ган оговоркаларни навбатдаги аризаси орқали мазкур модда 1-бандининг 2 ва 3-кичик бандлари кучига кўра қисман ёки бутунлай бекор қилиши мумкин.

## **27-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғриси-даги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Ташкилоти Уставининг қоидаларига биноан рўйхатга олинishi учун Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига юборилади.

## **28-модда**

1. Ушбу Конвенция, фақатгина, ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Халқаро Меҳнат Бюроси томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция, Халқаро Меҳнат Ташкилоти икки Аъзосининг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олин-ган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

### **29-модда**

Халқаро Меҳнат Ташкилоти икки аъзосининг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари рўйхатга олингани заҳоти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларини бу ҳақда хабардор қилади. Бош Директор, шунингдек, Ташкилотнинг бошқа Аъзоларидан олинган ратификация қилиш тўғрисидаги барча ҳужжатларнинг рўйхатга олинганлиги тўғрисида ҳам Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларини хабардор қилади.

### **30-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация ҳуқуқидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

### **31-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

### **32-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги конвенция қабул қилса, Ташкилотнинг бирор-бир Аъзоси томонидан қайта кўриб чиқилган янги конвенциянинг ратификация қилиниши, 30-модданинг қоидаларидан қатъи назар, муддатга дахлдор бўлган шартларни қўлламаздан туриб, мазкур Конвенциянинг ўз-ўзидан денонсация қилинишига олиб келади, башарти қайта кўриб чиқилган янги конвенция кучга кирган бўлса.

2. Янги, қайта кўриб чиқилган конвенция кучга кирган санадан бошлаб мазкур Конвенциянинг Ташкилот аъзолари томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

3. Мазкур Конвенциянинг амалдаги шакли ва мазмуни, ҳар қандай ҳолатда, уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқилган янги конвенцияни ратификация қилмаган Ташкилот аъзолари учун ўз кучида қолаверади.

### **33-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Қирқ соатлик иш ҳафтаси тўғрисидаги 47-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1935 йил 21 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 19-сессиясида қабул қилинган.

1957 йил 23 июндан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1995 йил 6 майдаги 83–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Женевада 1935 йилнинг 4 июнида ўзининг ўн тўққизинчи сессиясига тўпланиб,

иш вақтини қисқартириш тўғрисидаги масала сессия кун тартибининг олтинчи масаласи эканлигини эътиборга олган ҳолда;

ишсизлик кенг миқёс олганлигини ва узоқ вақт давом этаётганлигини, ҳозирги вақтда жаҳон бўйича миллионлаб меҳнаткашлар қийинчилик ва қашшоқликдан азоб чекаётганликларини ва бунинг учун улар жавобгар эмасликларини ҳамда улар бу азоблардан

халос бўлиш учун қонуний ҳуқуққа эга эканликларини эътиборга олиб,

замонавий саноатнинг жадал суръатларда ўсишининг омили бўлган техникавий тараққиётнинг фойдасида меҳнаткашларнинг ҳам имкон қадар иштирок этишлари мақсадга мувофиқлигини эътиборга олиб,

Меҳнат масалалари бўйича Халқаро Конференциянинг ўн саккизинчи ва ўн тўққизинчи сессияларида қабул қилинган қарорларни ҳаётга татбиқ қилиш учун барча фаолият турларида иш вақтини имкон қадар қисқартиришга ҳаракат қилиш лозимлигини эътиборга олиб,

бир минг тўққиз юз ўттиз бешинчи йил июнь ойининг йигирма иккинчи кунда қуйидаги «Қирқ соатлик иш ҳафтаси тўғрисидаги 1935 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни тасдиқлайди:

### **1-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ҳар бир Аъзоси қуйидагиларни маъқуллашини билдиради:

а) меҳнаткашларнинг ҳаёт даражасини пасайишига олиб келмайдиган даражада қўлланадиган қирқ соатлик иш ҳафтаси тамойилини;

б) мазкур мақсадга эришиш учун мақбул деб ҳисобланиши мумкин бўлган чора-тадбирлар кўриш ёки уларни қўллаб-қувватлашини;

ҳамда ушбу тамойилни юқорида тилга олинган Аъзолар томонидан кейинчалик ратификация қилиниши мумкин бўлган бошқа конвенцияларда назарда тутиладиган батафсил қоидаларга мос келувчи фаолият-



нинг турли хил шаклларига нисбатан қўллаш мажбуриятини.

## **2-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **3-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **4-модда**

Халқаро Меҳнат Ташкилоти икки Аъзосининг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари рўйхатга олиниши билан, Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори бу ҳақда Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради. Бош директор, шунингдек, кейинчалик Ташкилотнинг бошқа Аъзолари томонидан юбориладиган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатларнинг рўйхатга олинганлиги ҳақида Ташкилотнинг барча Аъзоларига хабар беради.

## **5-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **6-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## **7-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 5-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## **8-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## Ҳақ тўланадиган таътиллار тўғрисидаги 52-КОНВЕНЦИЯ\*

Женева, 1936 йил 24 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 20-сессиясида қабул қилинган.

1939 йил 22 сентябрдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1995 йил 6 майдаги 84–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1936 йилнинг 4 июнида ўзининг йигирманчи Сессиясига тўпланиб, сессия кун тартибининг иккинчи банди ҳисобланган йиллик ҳақ тўланадиган таътиллارга оид ҳар хил

---

\* Конвенция 1970 йилда 132-Конвенция билан қайта кўриб чиқилган. 132-Конвенция кучга кирган пайтдан эътиборан 52-Конвенция ратификация қилиш учун ёпиқдир.

турдаги таклифларни тасдиқлаш тўғрисида қарор қабул қилиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз ўттиз олтинчи йил июнь ойининг йигирма тўртинчи кунда қуйидаги «Ҳақ тўланадиган таътиллар тўғрисидаги 1936 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Мазкур Конвенция жамоа ёки хусусийлигидан қатъи назар қуйидаги корхона ёки муассасаларнинг шахсий таркибида банд бўлган шахсларга нисбатан қўлланилади:

а) маҳсулотлар ишлаб чиқариладиган, қайта ишланадиган, тозаланадиган, таъмирланадиган, безаладиган, сўнгги сайқал бериладиган, сотишга тайёрланадиган, бузиладиган ёки йўқ қилинадиган корхоналарда ёки материаллар ўзгартириладиган, шу жумладан, кемасозлик билан шуғулланадиган корхоналарда, шунингдек, ишлаб чиқарувчи корхоналар ва электр қуввати ёки ҳар қандай ҳаракатлантириш қуввати ишлаб чиқарадиган, трансформация қилинадиган ёки узатиладиган корхоналар;

б) истисно тариқасида ёки асосан қурилиш, реконструкция қилиш, хизмат кўрсатиш, таъмирлаш, қайта қуриш ёки қуйидаги қурилмаларни бузиш ишлари билан шуғулланадиган корхоналар:

бинолар;

темир йўллар;

трамвайлар;

аэропортлар;  
портлар;  
доклар;  
пирслар;  
сув тошқини ёки қирғоқ эрозиясидан муҳофаза қиладиган иншоотлар;  
каналлар;  
ички ва денгиз ёки ҳаво навигациясига мўлжалланган қурилмалар;  
йўллар;  
туннеллар;  
кўприклар;  
виадуклар;  
канализация тармоқлари;  
оқова қувурлари;  
оддий сув тарновлари;  
иригация ёки дренаж қурилмалари;  
телекоммуникация қурилмалари;  
электр алоқаси қурилмалари;  
газ ёки электр қуввати ишлаб чиқарувчи ёки тақсимловчи қурилмалар;  
қувурлар;  
сув тақсимловчи қурилмалар;  
шунингдек, бошқа шунга ўхшаш ишлар ва тайёрлов ишлари ёки юқорида келтирилган ишларнинг асосини тайёрлаш билан шуғулланадиган корхоналар;  
с) қуруқликдаги ёки ички сув йўллари, темир йўл ёхуд ҳаво йўли орқали одамларни ёки юкларни ташиш, шунингдек, док, пристань, причал, омбор ва аэропортларда товарларни юклаш ва тушириш билан шуғулланадиган корхоналар;  
d) конлар, карьерлар (очиқ конлар) ва бошқа қазилган ишлари билан шуғулланадиган ҳар қандай корхоналар;

е) савдо корхоналари, хусусан, почта ва алоқа хизматлари;

ф) ходимлари асосан идоравий иш юритиш билан банд бўлган муассаса ва ташкилотлар;

г) наشريёт муассасалари;

h) касал, ожиз, ночор ва ақли заифларни даволашга мўлжалланган муассасалар;

и) меҳмонхоналар, ресторанлар, пансионлар, клублар, қаҳвахоналар ва бошқа шуларга ўхшаш дам олиш ва овқатланиш муассасалари;

j) томоша кўрсатувчи ва кўнгилочар муассасалар;

к) юқорида кўрсатилган тоифаларнинг бирортасига ҳам тўлиқ мос келмайдиган ва айни пайтда савдо ҳамда саноат характериغا эга бўлган муассасалар.

2. Ҳар бир мамлакатнинг ваколатли ҳокимият органи манфаатдор меҳнаткашлар ва иш берувчиларнинг асосий тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашгандан сўнг, бир томондан юқоридаги бандда қайд этилган корхоналар ва муассасалар, иккинчи томондан мазкур Конвенция билан қамраб олинмаган корхоналар ва муассасалар ўртасидаги фарқловчи чегарани белгилайди.

3. Ҳар бир давлатнинг ваколатли ҳокимият органи қуйидагиларни мазкур Конвенциянинг қўлланилишидан озод қилиши мумкин:

а) фақатгина иш берувчининг оила аъзолари ишлайдиган корхона ёки муассасаларда банд бўлган шахслар;

б) хизмат шартлари камида мазкур Конвенция орқали белгиланган таътилларга тенг бўлган йиллик ҳақ тўланадиган таътил берилишини назарда тутадиган давлат муассасаларида банд бўлган шахслар.

## **2-модда**

1. Мазкур Конвенция қўлланиладиган ҳар бир шахс бир йиллик узлуксиз ишдан сўнг камида 6 кундан иборат бўлган йиллик ҳақ тўланадиган таътилга чиқиш ҳуқуқига эга.

2. Ўн олти ёшга тўлмаган шахслар, шу жумладан, касб-ҳунар бўйича таълим олаётганлар бир йил узлуксиз ишлаганидан сўнг камида 12 иш кунидан иборат йиллик ҳақ тўланадиган таътилга чиқиш ҳуқуқига эга.

3. Қуйидагилар йиллик ҳақ тўланадиган таътилга киритилмайди:

- а) расмий ва анъанавий байрам кунлари;
- б) касаллик туфайли қилинган ишдаги танаффуслар.

4. Агар таътилнинг бир қисми мазкур моддада назарда тутилган таътилнинг энг кам муддатидан кўп бўлса, миллий қонунчиликда истисно тариқасида йиллик ҳақ тўланадиган таътилнинг бўлиб-бўлиб берилишига руҳсат берилиши мумкин.

5. Йиллик ҳақ тўланадиган таътилнинг давомийлиги миллий қонунчиликда назарда тутилган шартларга асосан иш стажининг давомийлигига мутаносиб равишда узайиб бориши лозим.

## **3-модда**

Мазкур Конвенциянинг 2-моддасига мувофиқ таътилга чиқувчи ҳар қандай шахс бутун таътил давомида қуйидаги тўловларни олиши лозим:

а) миллий қонун ҳужжатлари томонидан белгиланган усулда ҳисобланган ўзининг одатдаги иш ҳақини ва бунга қўшимча равишда, ўзининг одатдаги иш ҳақига тенг қийматли тўловни, башарти бундай тўлов кўзда тутилган бўлса;



б) жамоа шартномалари томонидан белгиланган қатъий тўловни.

#### **4-модда**

Йиллик ҳақ тўланадиган таътил олиш ҳуқуқини истисно этадиган ёки бундай ҳуқуқдан ихтиёрий тарзда воз кечиш назарда тутилган ҳар қандай битим ҳақиқий эмас деб ҳисобланади.

#### **5-модда**

Миллий қонунчиликда ўзининг йиллик ҳақ тўланадиган таътили мобайнида бошқа ҳақ тўланадиган иш билан банд бўлган ҳар қандай шахсни таътил учун тўланадиган ҳақдан маҳрум қилиш масаласи назарда тутилиши мумкин.

#### **6-модда**

Агар шахс йиллик ҳақ тўланадиган таътилга чиққунга қадар иш берувчининг ташаббусига кўра ишдан бўшатиб, у фойдаланилмаган таътилнинг ҳар бири учун мазкур Конвенциянинг 3-моддасида назарда тутилган ҳақни олиши лозим.

#### **7-модда**

Мазкур Конвенция самарали қўлланишини енгиллаштириш мақсадида ҳар бир иш берувчи ваколатли орган томонидан қабул қилинган усулдаги реестрга қуйидагиларни киритиши лозим:

а) шахсларнинг ишга кирган санаси ва уларнинг ҳар бирига берилиши лозим бўлган йиллик ҳақ тўланадиган таътилнинг давомийлиги;

б) ҳар бир шахс томонидан олинган йиллик ҳақ тўланадиган таътилнинг саналари;

с) ҳар бир шахс томонидан йиллик ҳақ тўланадиган таътил даври учун олинган тўлов.

### **8-модда**

Мазкур Конвенцияни ратификация қилувчи ҳар бир Аъзо Конвенциянинг қўлланилишини таъминлаш учун санкциялар тизимини жорий қилиши лозим.

### **9-модда**

Мазкур Конвенциянинг ҳеч қайси қондаси Конвенцияда назарда тутилгандан кўра қулайроқ шароитни таъминловчи қонун, қарор, одатлар ёки иш берувчи ва ишчи ўртасидаги шартномани чекламайди.

### **10-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

### **11-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **12-модда**

Халқаро Меҳнат Ташкилоти икки Аъзосининг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари рўйхатга олингач, Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори бу ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради. Бош Директор кейинчалик Ташкилотнинг бошқа Аъзолари томонидан юбориладиган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатларнинг рўйхатга олинганлиги ҳақида ҳам Ташкилотнинг барча Аъзоларига хабар беради.

## **13-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **14-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга

мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## **15-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда, бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 13-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## **16-модда**

Мазкур Конвенциянинг француз ва инглиз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

**Жамоа музокаралари ўтказиш  
ва бирлашиш ҳуқуқи тўғрисидаги  
98-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1949 йил 1 июль.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 32-сессиясида қабул қилинган.

1951 йил 18 июлдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 496–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1949 йилнинг 8 июнида ўзининг ўттиз иккинчи сессиясига тўпланиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган жамоа музокаралари ўтказиш ва бирлашиш ҳуқуқи принципини қўллаш тўғрисида бир қатор таклифларни қабул қилиш тўғрисида қарор чиқариб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз қирқ тўққизинчи йил июль ойининг биринчи кунда қўйидаги «Жамоа музокаралари ўтказиш ва бирлашиш ҳуқуқи тўғрисидаги 1949 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Ишчилар ишга қабул қилинишда бирлашиш эркинлигини камситишга қаратилган ҳар қандай дискриминацион ҳаракатларга қарши тегишли ҳимоядан фойдаланадилар.

2. Бундай ҳимоя, хусусан, қўйидаги ҳаракатларга нисбатан қўлланилади:

а) ишчини иш билан таъминлашда жамоат бирлашмасига қўшилмаслик ёки касаба уюшмаси аъзоси ҳуқуқидан воз кечиш шартини қўйиш;

б) ишчи касаба уюшмасининг аъзоси бўлганлиги ёки касаба уюшмаси фаолиятида ишдан бўш ҳолларда ёхуд иш берувчининг рухсати билан иш вақтида иштирок этишини асос қилиб олиб уни ишдан бўшатиш ёки унга бошқа ҳар қандай йўллар билан зарар етказиш.

### **2-модда**

1. Ишчилар ва иш берувчиларнинг бирлашмалари ўз бирлашмаларини тузишда, уларнинг фаолиятида ва бошқаришда бир-бирлари томонидан ёки бир-бирларининг агентлари ёхуд аъзолари томонидан амалга ошириладиган ҳар қандай аралашувга қарши тегишли ҳимоядан фойдаланадилар.

2. Хусусан, мазкур модда мазмунига кўра, иш берувчи ёки иш берувчилар уюшмасига тобе бўлган

ишчилар уюшмасини ташкил этишни рағбатлантириш ёхуд ишчилар уюшмаларини иш берувчилар ёки иш берувчилар уюшмалари назоратига олиш мақсадида молиявий ёки бошқача тарзда қўллаб-қувватлашни назарда тутувчи ҳаракатлар аралashiш деб ҳисобланади.

### **3-модда**

Аввалги моддаларда белгилаб қўйилганидек, бирлашиш ҳуқуқини таъминлаш мақсадида, зарур бўлган жойларда, миллий тартибларга мос бўлган механизм ташкил этилади.

### **4-модда**

Жамоа шартномалари тузиш орқали меҳнат шaroитларини тартибга солиш мақсадида, иш берувчилар ёки иш берувчилар уюшмалари ва ишчилар уюшмалари ўртасидаги ихтиёрий музокаралар механизмидан фойдаланиш ҳамда уни ривожлантиришни рағбатлантириш ва қўллаб-қувватлаш учун, зарур бўлган жойларда миллий тартибларга мос бўлган чора-тадбирлар кўрилади.

### **5-модда**

1. Ушбу Конвенцияда кўзда тutilган кафолатлар куролли кучларга ва полицияга нисбатан қай даражада қўлланилиши миллий қонун ҳужжатлари ёки тартибларга мувофиқ белгиланади.

2. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 19-моддасининг 8-бандида баён этилган қоидаларга мувофиқ Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ҳар қандай Аъзоси томонидан ушбу Конвенциянинг ратификация қили-

ниши амалдаги қонунга, суд қарорига, анъанага ёки шартномага салбий таъсир қилиши ва бунинг оқиба-тида ушбу Конвенцияда қафолатланган ҳар қандай ҳуқуқдан қуролли кучлар ёки полиция шахсий тарки-би фойдаланиши мумкин, деб қаралмайди.

### **6-модда**

Ушбу Конвенция давлат бошқарувида машғул бўлган хизматчиларга нисбатан қўлланилмайди ҳамда уларнинг ҳуқуқлари ва мавқеларига зиён етказадиган мазмунда талқин қилинмайди.

### **7-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғриси-даги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

### **8-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томо-нидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхат-га олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.



## 9-модда

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг 2-бандига мувофиқ Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда қуйидагилар кўрсатилади:

а) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришларсиз қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар;

б) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришлар билан қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар ҳамда мазкур ўзгаришларнинг тафсилотлари;

с) Конвенция қўлланилмайдиган ҳудудлар, бундай ҳолларда унинг қўлланилмаслик сабаблари;

д) ўз позициясини кейинчалик кўриб чиққунга қадар қарор қабул қилишни тўхтатиб турадиган ҳудудлар.

2. Ушбу модда 1-бандининг «а» ва «б» кичик бандларида кўрсатилган мажбуриятлар ратификациянинг ажралмас қисми деб ҳисобланади ва ратификация кучига эга.

3. Ҳар қандай Аъзо мазкур модда 1-бандининг «б», «с» ёки «д» кичик бандлари асосида исталган пайтда янги ариза орқали ўзининг аввалги аризасида кўрсатилган шартлардан қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

4. Ташкилотнинг ҳар қандай аъзоси, ушбу Конвенция денонсация қилиниши мумкин бўлган давр мобайнида, 11-модда қоидаларига мувофиқ, Бош Директорга исталган аввалги аризанинг ҳар қандай шартига ўзгартириш киритувчи ҳамда белгиланган ҳудудлардаги мавжуд вазиятни кўрсатувчи навбатдаги аризани юбориши мумкин.

## 10-модда

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг 4 ва 5-бандларига мувофиқ, Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда Конвенция қоидалари тегишли ҳудудга нисбатан ўзгартиришлар билан ёки ўзгартиришларсиз қўлланилиши кўрсатилади, агар аризаларда Конвенция қоидалари ўзгартиришлар билан қўлланилиши кўрсатилса, у ҳолда ўзгартиришларнинг тафсилоти ҳам берилади.

2. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар аввалги аризада белгиланган ўзгартириш киритишдан фойдаланиш ҳуқуқидан янги ариза орқали исталган пайтда қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

3. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар Бош Директорга, 11-модда қоидаларига мувофиқ мазкур Конвенцияни денонсация қилиш мумкин бўлган давр мобайнида, аввалги ҳар қандай аризадаги ҳар қандай шартларни бекор қилувчи ва Конвенцияни қўллаш бўйича амалдаги позицияни кўрсатувчи янги ариза юбориши мумкин.

## 11-модда

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

### **12-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори Ташкилот аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

### **13-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## 14-модда

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## 15-модда

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда, бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 11-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дархол де-нонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолари томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## 16-модда

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Тенг ҳақ тўлаш тўғрисидаги 100-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1951 йил 29 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 34-сессиясида қабул қилинган.

1953 йил 23 майдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 493–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1951 йилнинг 6 июнида ўзининг ўттиз тўртинчи Сессиясига тўпланиб,

сессия кун тартибининг еттинчи банди ҳисобланган эркак ва аёл ишчиларни бир хилдаги меҳнати учун тенг рағбатлантириш принципи тўғрисидаги бир қатор таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишни белгилаб,

бир минг тўққиз юз эллик биринчи йил июнь ойининг йигирма тўққизинчи кунда қуйидаги «Тенг ҳақ тўлаш тўғрисидаги 1951 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

Ушбу Конвенция мақсади учун:

а) «ҳақ тўлаш» атамаси иш берувчи томонидан ишчига унинг бажарган иши учун тўғридан-тўғри ёки билвосита пул ёхуд натура кўринишида тақдим этиладиган оддий, асосий ва энг кам иш ҳақини ёки мукофот ёхуд ҳар қандай рағбатлантиришни ўз ичига олади;

б) «эркак ва аёл ишчиларни бир хилдаги меҳнати учун тенг рағбатлантириш» атамаси жинсий камситишсиз ҳақ тўлаш мидорини билдиради.

### **2-модда**

1. Ҳар бир Аъзо ҳақ тўлаш ставкаларини ўрнатишнинг амалдаги усулларига мос воситалар ёрдамида ҳамда мазкур усулларга мувофиқ миқдорда барча ишчиларга нисбатан эркак ва аёл ишчиларни бир хилдаги меҳнати учун тенг рағбатлантириш принципи қўлланилишини таъминлайди ва рағбатлантиради.

2. Бу принцип қуйидаги воситалар орқали қўлланилиши мумкин:

а) миллий қонунлар ёки тартиблар;

б) қонун томонидан белгиланган ёки тан олинган иш ҳақини белгиловчи механизм;

с) иш берувчилар ва ишчилар ўртасидаги жамоа шартномалари;

д) ушбу турли воситаларнинг бирикмаси.

### **3-модда**

1. Бундай ҳаракатлар ушбу Конвенция қоидаларининг қўлланишига ёрдам берадиган ҳолларда, бажариладиган меҳнат асосида ишнинг холис баҳоланиши-ни таъминлашга қаратилган чоралар кўрилади.

2. Бундай баҳолаш усуллари ҳақ тўлаш миқдорларини белгилашга масъул бўлган ҳокимият органлари томонидан ўрнатилиши ёки миқдорлар жамоа шартномалари томонидан белгиланадиган бўлса, ушбу шартноманинг иштирокчилари томонидан танланиши мумкин.

3. Ишчилар ўртасидаги иш ҳақининг фарқ миқдори, жинсидан қатъи назар, бажариладиган меҳнатни холис баҳолаш орқали белгиланадиган фарққа мос бўлгани каби эркак ва аёл ишчиларни бир хилдаги меҳнати учун тенг рағбатлантириш тамойилига қарама-қарши қилиб белгиланмайди.

### **4-модда**

Ҳар бир Аъзо ушбу Конвенциянинг қоидаларини амалга ошириш мақсадида иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан кераклича ҳамкорлик қилади.

### **5-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий хужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

### **6-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги хужжатлари Бош Директор томонидан

рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **7-модда**

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг 2-бандига мувофиқ Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда қуйидагилар кўрсатилади:

а) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришларсиз қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар;

б) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришлар билан қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар ҳамда мазкур ўзгаришларнинг тафсилотлари;

с) Конвенция қўлланилмайдиган ҳудудлар, бундай ҳолларда унинг қўлланилмаслик сабаблари;

д) ўз позициясини кейинчалик кўриб чиққунга қадар қарор қабул қилишни тўхтатиб турадиган ҳудудлар.

2. Ушбу модда 1-бандининг «а» ва «б» кичик бандларида кўрсатилган мажбуриятлар ратификациянинг ажралмас қисми деб ҳисобланади ва ратификация кучига эга.

3. Ҳар қандай Аъзо мазкур модда 1-бандининг «б», «с» ёки «д» кичик бандлари асосида исталган



пайтда янги ариза орқали ўзининг аввалги аризасида кўрсатилган шартлардан қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

4. Ташкилотнинг ҳар қандай аъзоси, ушбу Конвенция денонсация қилиниши мумкин бўлган давр мобайнида, 9-модда қоидаларига мувофиқ, Бош Директорга исталган аввалги аризанинг ҳар қандай шартига ўзгартириш киритувчи ҳамда белгиланган ҳудудлардаги мавжуд вазиятни кўрсатувчи навбатдаги аризани юбориши мумкин.

### **8-модда**

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг 4 ва 5-бандларига мувофиқ, Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда Конвенция қоидалари тегишли ҳудудга нисбатан ўзгартиришлар билан ёки ўзгартиришларсиз қўлланилиши кўрсатилади, агар аризаларда Конвенция қоидалари ўзгартиришлар билан қўлланилиши кўрсатилса, у ҳолда ўзгартиришларнинг тафсилоти ҳам берилади.

2. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар аввалги аризада белгиланган ўзгартириш киритишдан фойдаланиш ҳуқуқидан янги ариза орқали исталган пайтда қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

3. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар Бош Директорга, 9-модда қоидаларига мувофиқ мазкур Конвенцияни денонсация қилиш мумкин бўлган давр мобайнида, аввалги ҳар қандай аризадаги ҳар қандай шартларни бекор қилувчи ва Конвенцияни қўллаш бўйича амалдаги позицияни кўрсатувчи янги ариза юбориши мумкин.

## 9-модда

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## 10-модда

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **11-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## **12-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## **13-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 9-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг

Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

#### **14-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

**Оналикни мухофаза қилиш тўғрисидаги  
(1952 йилда қайта кўриб чиқилган)  
103-КОНВЕНЦИЯ\***

Женева, 1952 йил 28 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 35-сессиясида қабул қилинган.

1955 йил 7 сентябрдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1995 йил 6 майдаги 85–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1952 йилнинг 4 июнида ўзининг ўттиз бешинчи Сессиясига тўпланиб,

---

\* Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Конвенциялари ва Тавсиялари расмий тўплами нашр этилаётган пайтда (1996 йил) 1997 йил июнь ойига режалаштирилган Конференция 85-сессияси кун тартибига мазкур Конвенцияни қайта кўриб чиқиш эҳтимоли тутилган банд киритилган эди.

сессия кун тартибининг еттинчи банди ҳисобланган оналикни муҳофаза қилиш тўғрисидаги бир қатор таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз эллик иккинчи йил июнь ойининг йигирма саккизинчи кунда қуйидаги «Оналикни муҳофаза қилиш тўғрисидаги 1952 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Ушбу Конвенция саноат корхоналарида, носаноат ва қишлоқ хўжалик ишларида банд бўлган аёлларга, шу жумладан, касаначи сифатида ёлланган аёлларга нисбатан қўлланилади.

2. Мазкур Конвенция мақсадлари учун «саноат корхоналари» атамаси давлат ва хусусий корхоналарни, шунингдек, уларнинг ҳар қандай бўлимларини ўз ичига олади ва қуйидагиларни қамраб олади:

а) шахталар, карьерлар ва қазилма ишларини амалга оширувчи бошқа корхоналарни;

б) маҳсулотлар ишлаб чиқариладиган, қайта ишланадиган, тозаланадиган, таъмирланадиган, безаладиган, сўнги сайқал бериладиган, сотишга тайёрланадиган, бузиладиган ёки йўқ қилинадиган корхоналар ёки материаллар ўзгартириладиган, шу жумладан, кемасозлик билан шуғулланадиган корхоналар, шунингдек, ишлаб чиқарувчи корхоналар ва электр қуввати ёки ҳар қандай ҳаракатлантириш қуввати ишлаб чиқарадиган, трансформация қилинадиган ёки узатиладиган корхоналарни;

с) қурилиш ва иншоотлар қурилиши билан шуғулланувчи корхоналар, хусусан, қуриш, таъмирлаш, сақлаш, қайта қуриш ёки бузиш билан шуғулланувчи корхоналарни;

д) қуруқликдаги ёки ички сув йўллари, темир йўл ёхуд ҳаво йўли орқали одамларни ёки юкларни ташиш, шунингдек, док, пристань, причал, омбор ва аэропортларда товарларни юклаш ва тушириш билан шуғулланадиган корхоналарни.

3. Мазкур Конвенция мақсадлари учун «носаноат иш турлари» атамаси қўидаги давлат ёки хусусий корхоналарда ёки хизматларда бажариладиган ёки улар билан боғлиқ бўлган иш турларини ўз ичига олади:

а) тижорат муассасалари;

б) почта ва телекоммуникация хизматлари;

с) ходимлари асосан идоравий иш юритиш билан банд бўлган муассаса ва ташкилотлар;

д) нашриёт муассасалари;

е) меҳмонхоналар, пансионлар, ресторанлар, клублар, қаҳвахоналар ва бошқа шуларга ўхшаш дам олиш ва овқатланиш муассасалари;

ф) касал, ожиз, ночор ва ақли заифларни даволашга мўлжалланган муассасалар;

г) театрлар ва маданий-оммавий муассасалар;

ҳ) хусусий хўжаликларда бажариладиган ҳақ тўланадиган уй меҳнати.

Шунингдек, ваколатли ҳокимият органи мазкур Конвенция қоидаларини қўллашга қарор қилган бошқа ҳар қандай носаноат иш турлари.

4. Мазкур Конвенция мақсадлари учун «қишлоқ хўжалик ишлари» атамаси қишлоқ хўжалик корхоналарида, шу жумладан, экинзорлар ҳамда йирик саноат-

лаштирилган қишлоқ хўжалик корхоналарида бажариладиган барча иш турларини ўз ичига олади.

5. Ушбу Конвенция муайян корхона, корхона бўлими ёки иш турига нисбатан қўлланилишига гумон тутилган барча ҳолларда, мазкур масала ваколатли ҳокимият органи томонидан ишчилар ва иш берувчиларнинг тегишли вакиллик ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг ҳал қилинади.

6. Миллий қонунчилик ҳужжатлари ёки тартиблар ишчилари фақатгина иш берувчининг оила аъзолари бўлган корхоналарни мазкур Конвенцияни қўллашдан озод қилиши мумкин, башарти бу миллий қонунчилик ҳужжатлари ёки тартиблар билан белгиланган бўлса.

## **2-модда**

Ушбу Конвенция мақсадлари учун «аёл» атамаси ёши, миллати, ирқи ёки этникоди, никоҳда бўлиши ёки бўлмаслигидан қатъи назар, аёл жинсига мансуб ҳар қандай шахсни, «бола» атамаси эса, никоҳда ёки никоҳсиз туғилганлигидан қатъи назар ҳар қандай болани англатади.

## **3-модда**

1. Аёл, унга нисбатан мазкур Конвенция қўлланилса, унинг эҳтимол тутилган туғиш вақтини тасдиқловчи тиббий гувоҳнома тақдим этилиши билан ҳомиладорлик таътилига чиқиш ҳуқуқига эга бўлади.

2. Ҳомиладорлик таътилининг муддати камида ўн икки ҳафтани ташкил этади ҳамда туғишдан кейинги мажбурий таътил муддатини ўз ичига олади.



3. Туғишдан кейинги мажбурий таътил муддати миллий қонун ҳужжатлари билан белгиланади, ammo ҳеч бир ҳолда олти ҳафтадан кам бўлиши мумкин эмас, ҳомиладорлик таътилининг бутун муддатидан қолган қолдиғидан, миллий қонун ҳужжатларида белгилаб қўйилганига қараб, эҳтимол тутилган туғиш вақтигача ёки туғишдан кейинги мажбурий таътил муддати тугаганидан сўнг фойдаланилиши мумкин ёки унинг бир қисмидан эҳтимол тутилган туғиш вақтигача, қолган қисмидан эса туғишдан кейинги мажбурий таътил тугагандан сўнг фойдаланилиши мумкин.

4. Агар туғиш эҳтимол тутилган муддатдан сўнг рўй берса, ушбу муддатгача олинган таътил ҳар қандай ҳолда ҳам туғишнинг амалдаги муддатигача узайтирилади, бунда туғишдан кейинги мажбурий таътил давомийлиги қисқартирилмайди.

5. Ҳомиладорлик сабабли тиббий гувоҳлик билан аниқланган касалланиш ҳолида миллий қонун ҳужжатлари туғишгача бўлган давр учун қўшимча таътил муддатини кўзда тутуди ва бунинг энг кўп давомийлиги ваколатли ҳокимият органи томонидан белгиланади.

Тиббий гувоҳнома орқали тасдиқланган ҳомиладорлик билан боғлиқ касаллик юзага келганда миллий қонунчилик ҳужжатларида энг кўп давомийлиги ваколатли ҳокимият органи томонидан белгиладиган туғишгача бўлган давр учун қўшимча таътил берилиш назарда тутилиши лозим.

6. Тиббий гувоҳнома орқали тасдиқланган туғиш билан боғлиқ касаллик юзага келганда аёл туғишдан кейинги таътилни узайтириш ҳуқуқига эга, бунда таътилнинг энг кўп давомийлиги ваколатли ҳокимият органи томонидан белгиланади.

## 4-модда

1. 3-модда қоидаларига мувофиқ равишда ҳомиладорлик таътилида бўлган аёл пул ва тиббий нафақа олиш ҳуқуқига эга бўлади.

2. Пуллик нафақанинг миқдори миллий қонунчилик ҳужжатлари ёки тартибларда она ва боланинг тўлақонли ҳамда соғлом ҳаёт тарзи билан таъминлаш учун етарли даражада ҳамда нормал ҳаёт даражасига мувофиқ қилиб белгиланади.

3. Тиббий нафақалар малакали акушерлар ёки врачлар томонидан аёл туғишигача, туғиш вақтида ва туғишидан кейин уни парвариш қилишни ва кузатувни, шунингдек, заруратга қараб касалхонага ётқизишни ўз ичига олади. Бунда докторни ҳамда давлат ёки хусусий тиббий муассасани танлаш эркинлиги ҳурмат қилинади.

4. Пул ва тиббий нафақалар мажбурий ижтимоий суғурта маблағлари ҳисобидан ёки давлат фонди ҳисобидан берилади, ҳар икки ҳолда ҳам ўрнатилган шартларга жавоб берадиган барча аёллар бу ҳуқуққа эга бўладилар.

5. Кўрсатилган нафақалар олиш ҳуқуқига эга бўлишга даъвогарлик қила олмайдиган аёллар, ижтимоий ёрдам кўрсатилиши учун зарур бўлган текшириш орқали, ижтимоий ёрдам фондлари томонидан бериладиган тегишли ёрдам олиш ҳуқуқига эга бўладилар.

6. Мажбурий ижтимоий суғурта маблағлари ҳисобига бериладиган пул нафақалари миқдори аёлнинг аввалги иш ҳақи асосида ҳисоблаб чиқиладиган бўлса, бу пул нафақаси миқдори аёлнинг ушбу мақсадда ҳисобга олинадиган аввалги иш ҳақининг камида учдан икки қисмини ташкил этади.

7. Ҳар қандай бадаллар, яъни ҳомиладорлик нафақаларини кўзда тутувчи ҳамда бу нафақаларни бериш мақсадидан келиб чиқадиган иш суммасига асосланган ҳар қандай солиқларни назарда тутувчи мажбурий ижтимоий суғурта тизими асосида бериладиган бадаллар, иш берувчилар ва ишчилар томонидан ёки фақат иш берувчиларнинг ўзлари томонидан тўланишидан қатъи назар, корхонада ёлланган эркаклар ва аёллар умумий сони асосида, жинси фарқланмасдан тўланади.

8. Ҳеч бир ҳолда иш берувчи у томонидан ёлланган аёлларга тўланадиган бундай нафақаларнинг миқдори учун шахсан жавобгар бўлмайди.

### **5-модда**

1. Агар аёлнинг эмизикли боласи бўлса, у бу боласини эмизиш учун ишида бир ёки бир неча марта танаффус олиш ҳуқуқига эга бўлади ва бу танаффус давомийлиги миллий қонун ҳужжатлари билан белгиланади.

2. Аёлнинг эмизикли боласини эмизиши учун оладиган ишдаги танаффуслари иш вақтига қўшиб ҳисобланади ҳамда унга бу учун қонун ҳужжатлари билан ёки қонун ҳужжатларига мувофиқ белгиланган тартибда иш вақти учун тўланадигандек ҳақ тўланади, агар бу масала жамоа шартномаси билан тартибга солинадиган бўлса, позиция тегишли шартнома билан белгиланади.

### **6-модда**

Аёл ушбу Конвенциянинг 3-моддаси қоидаларига мувофиқ ҳомиладорлик таътили асосида ишда бўлма-

са ва шу пайтда иш берувчи томонидан ушбу аёлни ишдан бўшатиш тўғрисида буйруқ қабул қилинса ёки ушбу аёлнинг бундай таътили пайтида муддати тугайдиган буйруқ қабул қилинса, бундай буйруқ ноқонуний ҳисобланади.

## **7-модда**

1. Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Халқаро Меҳнат Ташкилотнинг ҳар қандай Аъзоси ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатига илова қилинган декларацияси орқали қуйидагиларни мазкур Конвенция қўлланилиши доирасидан истисно қилиши мумкин:

- а) носаноат иш турларининг айрим тоифаларини;
- б) қишлоқ хўжалик корхоналарида (экинзорлардан ташқари) бажариладиган иш турларини;
- с) хусусий хўжаликларда бажариладиган ҳақ тўланадиган уй хизматини;
- д) касаначи сифатида ёлланган аёлларни;
- е) денгиз орқали йўловчиларни ёки юкларни ташиш билан шуғулланадиган корхоналарни.

2. Агар Аъзо томонидан ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган иш турлари ёки корхоналар тоифалари истисно қилинса, ушбу истиснолар ратификация тўғрисидаги ҳужжатга илова қилинадиган декларацияда кўрсатилади.

3. Шундай декларация қилган ҳар бир Аъзо навбатдаги декларацияси орқали шундай декларацияни тўла ёки қисман бекор қилиши мумкин.

4. Ҳар бир Аъзо, унга нисбатан ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ тайёрланган декларация кучда бўлса, ушбу Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ўзи

нинг ҳар йилги ҳисоботида айтиб ўтилган декларацияга кўра мазкур модданинг 1-банди қўлланиладиган иш турлари ва корхоналарга нисбатан ўз қонунчилиги ва амалиётининг ҳолатини ҳамда ушбу иш турлари ва корхоналарга нисбатан Конвенция қай даражада қўлланилаётгани ёки уларни қандай қўллаш кўзда тутилаётганини кўрсатади.

5. Ушбу Конвенция дастлаб кучга кирган санадан беш йил ўтганидан кейин Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши Конференцияга ушбу истиснолар қўлланилишига оид ҳамда мазкур масала соҳасида амалга оширилиши керак бўлган чоралар тўғрисидаги таклифларни ўз ичига олувчи махсус ҳисоботни тақдим этади.

## **8-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **9-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## 10-модда

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-моддасининг 2-бандига мувофиқ Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда қуйидагилар кўрсатилади:

а) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришларсиз қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар;

б) тегишли Аъзо мазкур Конвенция қоидаларини ўзгаришлар билан қўллаш мажбуриятини оладиган ҳудудлар ҳамда мазкур ўзгаришларнинг тафсилотлари;

с) Конвенция қўлланилмайдиган ҳудудлар, бундай ҳолларда унинг қўлланилмаслик сабаблари;

д) ўз позициясини кейинчалик кўриб чиққунга қадар қарор қабул қилишни тўхтатиб турадиган ҳудудлар;

2. Ушбу модда 1-бандининг «а» ва «б» кичик бандларида кўрсатилган мажбуриятлар ратификациянинг ажралмас қисми деб ҳисобланади ва ратификация кучига эга.

3. Ҳар қандай Аъзо мазкур модда 1-бандининг «б», «с» ёки «д» кичик бандлари асосида исталган пайтда янги ариза орқали ўзининг аввалги аризасида кўрсатилган шартлардан қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

4. Ташкилотнинг ҳар қандай аъзоси, ушбу Конвенция денонсация қилиниши мумкин бўлган давр мобайнида, 9-модда қоидаларига мувофиқ, Бош Директорга исталган аввалги аризанинг ҳар қандай шартига ўзгартириш киритувчи ҳамда белгиланган ҳудудлардаги мавжуд вазиятни кўрсатувчи навбатдаги аризани юбориши мумкин.

## 11-модда

1. Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави 35-модда-сининг 4 ва 5-бандларига мувофиқ, Халқаро Меҳнат Бюросининг Бош Директорига юбориладиган аризаларда Конвенция қоидалари тегишли ҳудудга нисбатан ўзгартиришлар билан ёки ўзгартиришларсиз қўлланилиши кўрсатилади; агар аризаларда Конвенция қоидалари ўзгартиришлар билан қўлланилиши кўрсатилса, у ҳолда ўзгартиришларнинг тафсилоти ҳам берилади.

2. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар аввалги аризада белгиланган ўзгартириш киритишдан фойдаланиш ҳуқуқидан янги ариза орқали исталган пайтда қисман ёки бутунлай воз кечиши мумкин.

3. Аъзо, Аъзолар ёки халқаро даражадаги масъуллар Бош Директорга, 12-модда қоидаларига мувофиқ мазкур Конвенцияни денонсация қилиш мумкин бўлган давр мобайнида, аввалги ҳар қандай аризадаги ҳар қандай шартларни бекор қилувчи ва Конвенцияни қўллаш бўйича амалдаги позицияни кўрсатувчи янги ариза юбориши мумкин.

## 12-модда

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга кирилади.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

### **13-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори Ташкилот аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

### **14-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.



## **15-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## **16-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда, бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 12-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## **17-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Мажбурий меҳнатни тугатиш тўғрисидаги 105-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1957 йил 25 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 40-сессиясида қабул қилинган.

1959 йил 17 январдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 498–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1957 йилнинг 5 июнида ўзининг қирқинчи Сессиясига тўпланиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган мажбурий меҳнат тўғрисидаги масалани кўриб чиқиб,

Мажбурий меҳнат тўғрисида 1930 йилги Конвенция қоидаларини ҳисобга олиб,

1926 йилги Қуллик тўғрисидаги Конвенцияда зўраки ва мажбурий меҳнат қулликка солувчи шароитлар-

га олиб келмаслиги учун барча зарурий чоралар кўри-  
лиши назарда тутилганлигини ҳамда 1956 йилги Қул-  
лик, кул савдоси ва куллик билан боғлиқ институтлар  
ва одатларни тугатиш тўғрисидаги Қўшимча Конвен-  
ция қарз асорати ва крепостной қарамликка тўлиқ  
барҳам беришни назарда тутишини инобатга олиб,

1949 йилги Иш ҳақларини ҳимоя қилиш тўғриси-  
даги Конвенция иш ҳақлари мунтазам равишда тўлаб  
борилишини назарда тутишини ҳамда ишчини ўз меҳ-  
нат фаолиятини тугатиш имкониятидан маҳрум қилувчи  
тўлов турларини тақиқлашни эътиборга олиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Уставида  
кўрсатиб ўтилган ва Инсон Ҳуқуқлари Умумжаҳон  
Декларациясида эълон қилинган инсон ҳуқуқларининг  
бузилиши ҳисобланадиган зўраки ва мажбурий меҳ-  
натнинг айрим турларини бекор қилишга оид қўшим-  
ча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро Конвенция шаклини,  
олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз элик еттинчи йил июнь ойи-  
нинг йигирма бешинчи кунида куйидаги «Мажбурий  
меҳнатни тугатиш тўғрисидаги 1957 йилги Конвенция»  
деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилди:

### **1-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилган Халқаро  
Меҳнат Ташкилотининг ҳар бир Аъзоси зўраки ёки  
мажбурий меҳнатнинг ҳар қандай шаклини тугатиш  
ва ундан фойдаланмаслик мажбуриятини ўз зиммаси-  
га олади:

а) сиёсий мажбурлов ёки тарбиялаш воситаси ёхуд  
ўрнатилган сиёсий, ижтимоий, иқтисодий тизимга

қарши бўлган мафқуравий қарашлар ёки сиёсий қарашлар учун жазо сифатида;

б) иқтисодий тараққиёт эҳтиёжлари учун иш кучини сафарбар этиш ва ундан фойдаланиш усули сифатида;

с) меҳнат интизомини сақлаш чораси сифатида;

д) иш ташлаш ҳаракатларида қатнашганлик учун жазолаш чораси сифатида;

е) ирқий, ижтимоий, миллий мансублик ёки диний эътиқод белгилари бўйича камситиш чоралари сифатида.

## **2-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг ҳар бир Аъзоси ушбу Конвенциянинг 1-моддасида келтирилган зўраки ёки мажбурий меҳнат шаклларини кечиктирмай ва тўла бекор қилишни таъминлаш учун самарали чоралар кўриш мажбуриятини олади.

## **3-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **4-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томо-

нидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

### **5-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

### **6-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

### **7-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

### **8-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

### **9-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги

Конвенция кучга кирган бўлса, 5-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дархол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

### **10-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

**Меҳнат ва бандлик соҳасида  
камситиш тўғрисидаги  
111-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1958 йил 25 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 42-сессиясида қабул қилинган.

1960 йил 15 июндан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 499–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1958 йилнинг 4 июнида ўзининг қирқ иккинчи Сессиясига тўпланиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган меҳнат ва бандлик соҳасида камситишга оид бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб, мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

Филадельфия Декларациясида «барча инсонлар ирқи, эътиқоди ёки жинсидан қатъи назар, иқтисо-



дий барқарорлик ва тенг имконият, эркинлик ва кадр-қимматлари таъминланган шароитда ўз моддий фаровонлигига ва маънавий ривожига эришиш ҳуқуқига эгаллиги эълон қилинганлигини эътиборга олиб,

камситиш Инсон Ҳуқуқлари Умумжаҳон Декларациясида эълон қилинган ҳуқуқларни бузиш ҳисобланишини эътиборга олиб,

бир минг тўққиз юз эллик саккизинчи йил июнь ойининг йигирма бешинчи кунда қўйидаги «Меҳнат ва бандлик соҳасида камситиш тўғрисидаги 1958 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Ушбу Конвенция мақсадларида «камситиш» атамаси қўйидагиларни ўз ичига олади:

а) меҳнат ёки бандлик соҳасидаги тенг муносабат ёки имкониятни йўқ қилувчи ёки ёмонлаштирувчи таъсирга эга бўлган ирқ, тана ранги, жинс, дин, сиёсий қарашлар, миллий мансублик ёки ижтимоий келиб чиқиш белгилари асосидаги ҳар қандай фарқлаш, ажратиш ёки устун қўйиш;

б) ишчилар ва иш берувчиларнинг вакиллик ташкилотлари, агар шундай ташкилотлар мавжуд бўлса, ҳамда бошқа тегишли органлар билан маслаҳатлашгандан сўнг Аъзо томонидан белгиланиши мумкин бўлган, меҳнат ёки бандлик соҳасидаги тенг муносабат ёки имкониятни йўқ қилувчи ёки ёмонлаштирувчи таъсирга эга бўлган бошқа фарқлаш, ажратиш ёки устун қўйишлар.

2. Махсус талабларга асосланадиган муайян ишларга нисбатан фарқлаш, ажратиш ёки устун қўйиш камситиш деб ҳисобланмайди.

3. Ушбу Конвенция мақсадлари учун «меҳнат» ва «бандлик» атамалари касб ўрганиш имконига, меҳнат ва муайян иш турларига эга бўлишни ҳамда меҳнат соҳасидаги шарт-шароитларни ўз ичига олади.

## **2-модда**

Ҳар бир Аъзо, агар унга нисбатан ушбу Конвенция кучда бўлса, меҳнат ва бандлик соҳасидаги тенг муносабат ва имкониятга, миллий тартиблар ва амалиётга мос усуллар орқали ҳар қандай камситишни йўқ қилишни рағбатлантиришга мўлжалланган миллий сиёсатни эълон қилиш ва амалга ошириш мажбуриятини олади.

## **3-модда**

Ҳар бир Аъзо, агар ушбу Конвенция унга нисбатан кучда бўлса, миллий тартиблар ва амалиётга мос усуллар орқали қуйидаги мажбуриятларни ўз зиммасига олади:

а) шу сиёсатнинг маъқулланиши ва унга риоя қилинишига кўмаклашишда иш берувчилар ва меҳнаткашлар ташкилотлари ва бошқа тегишли органлар ҳамкорлигини таъминлашга интилиш;

б) шу сиёсатнинг маъқулланиши ва унга риоя қилинишини таъминлашга мўлжалланган тегишли қонунларни қабул қилиш ва тегишли таълим дастурларини қўллаб-қувватлаш;

с) шу сиёсатга мос келмайдиган ҳар қандай қонунқондаларни бекор қилиш ва ҳар қандай маъмурий қарорларни ва амалиётни ўзгартириш;

д) меҳнат соҳасидаги сиёсатни бевосита миллий ҳокимият назорати остида амалга ошириш;

е) касб танлаш, касбга ўқитиш ва иш билан таъминлаш соҳасидаги муассасалар фаолиятидаги ўрнатилган сиёсатга ҳукумат бошқаруви остида риоя қилинишини таъминлаш;

ф) шу сиёсатга биноан амалга оширилган тадбирларни ва мазкур тадбирлар орқали эришилган натижаларни ўзининг ушбу Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳар йилги ҳисоботларида кўрсатиш.

#### **4-модда**

Давлатнинг хавфсизлигига путур етказувчи фаолият билан шуғулланадиган ёки шуғулланиши тўғрисида шубҳа бўлган шахсга қарши қаратилган ҳар қандай чоралар, агар ушбу шахс миллий амалиётга мувофиқ ташкил этилган ваколатли органга шикоят қилиш ҳуқуқига эга бўлса, камситиш ҳисобланмайди.

#### **5-модда**

1. Халқаро Меҳнат Конференцияси томонидан қабул қилинган бошқа Конвенциялар ва тавсияларда кўзда тутилган ҳимоя ёки ёрдам бериш бўйича махсус чоралар камситиш деб ҳисобланмайди.

2. Ҳар бир Аъзо ишчилар ва иш берувчиларнинг вакиллик ташкилотлари (агар шундай ташкилотлар мавжуд бўлса) билан маслаҳатлашгандан сўнг, жинси, ёши, меҳнат қобилиятини йўқотганлиги, оилавий мажбуриятлари ёки ижтимоий ёхуд маданий савияси каби сабабларга кўра махсус ҳимоя ва ёрдамга муҳтож деб топиладиган шахсларнинг алоҳида эҳтиёжларини қондиришни назарда тутувчи махсус чоралар камситиш деб ҳисобланмаслигини белгилаши мумкин.

## **6-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган ҳар бир Аъзо уни Халқаро Меҳнат Ташкилоти Устави қодаларига мувофиқ метрополиядан ташқари ҳудудларда қўллаш мажбуриятини олади.

## **7-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **8-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **9-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бю-

росида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга кирази.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **10-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **11-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар

Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

### **12-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

### **13-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 9-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

### **14-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

**Иш билан таъминлаш соҳасидаги  
сиёсат тўғрисидаги  
122-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1964 йил 9 июль.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 48-сессиясида қабул қилинган.

1966 йил 15 июлдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1995 йил 6 майдаги 86–I-сон Қарорига мувофиқ ра-тификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюроси Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1964 йилнинг 17 июнида ўзининг қирқ саккизинчи Сессиясига тўпланиб,

Филадельфия Декларацияси дунё халқлари орасида тўла иш билан таъминланиш ва хаёт даражасини кўтаришга эришиш билан боғлиқ бўлган дастурларни амалга ошириш Халқаро Меҳнат Ташкилотининг тантанали мажбурияти эканлигини тан олишини ҳамда Халқаро Меҳнат Ташкилоти Уставининг Муқаддимаси-

да ишсизликнинг олдини олиш ва қониқарли яшаш тарзини таъминлаш назарда тутилганлигини инобатга олиб,

Филадельфия Декларацияси қоидаларига мувофиқ иш билан таъминлаш борасидаги иқтисодий ва молиявий сиёсатнинг асослари бўлган «барча инсонлар ирқи, этниқоди ёки жинсидан қатъи назар тенг имконият ва иқтисодий хавфсизлик шароитида, эркинлик ва қадрқиммат таъминланган ҳолда моддий фаровонлик ҳамда маънавий ривожланишга эришиш ҳуқуқига доир фундаментал вазифаларни ўрганиш ва эътиборга олиш Халқаро Меҳнат Ташкилотининг мажбурияти эканлигини инобатга олиб,

Инсон Ҳуқуқлари Умумжаҳон Декларациясида «ҳар бир инсон меҳнат қилиш, эркин иш танлаш, адолатли ва қулай иш шароитига эга бўлиш ва ишсизликдан ҳимоя қилиниш ҳуқуқига эга»лиги назарда тутилганлигини эътиборга олиб,

Иш билан таъминлаш соҳасидаги сиёсатга бево-сита боғлиқ бўлган амалдаги халқаро меҳнат Конвенциялари ва Тавсияларининг, хусусан, 1948 йилги Бандлик Хизмати Конвенцияси ва Тавсияси, 1949 йилги Касбга йўналтириш тўғрисидаги Тавсия, 1962 йилги Касбий таълим тўғрисидаги Тавсия ва 1958 йилги Меҳнат ва Бандлик соҳасида камситиш тўғрисидаги Конвенция ҳамда Тавсия шартларини белгилаб,

ушбу ҳужжатлар тўла, самарали ва эркин танланган иш асосидаги иқтисодий ривожланишга мўлжалланган халқаро дастурларнинг янада кенгроқ доирасига киритилиши кераклигини эътиборга олиб,

сессия кун тартибининг саккизинчи банди ҳисобланган иш билан таъминлаш соҳасидаги сиёсатга оид бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,



мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини оли-  
шини белгилаб,

бир минг тўққиз юз олтмиш тўртинчи йил июль  
ойининг тўққизинчи кунда қуйидаги «Иш билан таъ-  
минлаш соҳасидаги сиёсат тўғрисидаги 1964 йилги  
Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвен-  
цияни қабул қилади:

### **1-модда**

1. Ҳар бир Аъзо, иқтисодий ўсиш ва ривожланиш-  
ни рағбатлантириш, турмуш даражасини ошириш, иш  
кучи эҳтиёжини қондириш ҳамда ишсизлик ва керак-  
ли даражада иш билан таъминланмаслик муаммола-  
рини ҳал этиш мақсадида тўла, самарали ва эркин  
танланган иш билан таъминланишга қаратилган фаол  
сиёсатни асосий вазифа сифатида эълон қилади ва  
амалга оширади.

2. Бу сиёсат қуйидагиларни таъминлаш мақсади-  
ни кўзлайди:

а) ишга яроқли ва иш излаётганларнинг барчаси  
учун иш бўлишини;

б) бундай иш имкон қадар самарали бўлишини;

с) ҳар бир ишчи ирқи, танасининг ранги, жинси,  
дини, сиёсий қарашлари, миллий мансублиги ва иж-  
тимоий келиб чиқишидан қатъи назар ўзига мос кела-  
диган ва ўз имкониятларини қўллай оладиган ишга  
жойлашиши учун керак бўладиган малака олиш учун  
барча имкониятларга ва иш танлаш эркинлигига эга  
бўлишини.

3. Ушбу сиёсат, иқтисодий ривожланишнинг бос-  
қичи ва даражасини, бандлик соҳасидаги мақсадлар  
билан бошқа иқтисодий ва ижтимоий мақсадлар

ўртасидаги ўзаро боғлиқликни тегишлича ҳисобга олади ҳамда миллий шароит ва амалиётга мос келадиган усуллар орқали амалга оширилади.

## **2-модда**

Ҳар бир Аъзо миллий тартибларга мувофиқ талаб қилиниши мумкин бўлган даражада ва қўйидаги усуллар орқали:

а) 1-моддада кўрсатилган мақсадларга эришиш учун кўриладиган чораларни мувофиқлаштирилган иқтисодий ва ижтимоий сиёсат доирасида белгилайди ҳамда ўз назоратида ушлаб туради;

б) ушбу чораларни қўллаш учун зарур бўлиши мумкин бўлган ҳаракатларни амалга оширади, шу жумладан, мақсадга мувофиқ бўлган ҳолларда дастурлар ишлаб чиқади.

## **3-модда**

Мазкур Конвенцияни қўллашда, қабул қилинадиган чораларга жалб қилинадиган вакиллар, хусусан, иш берувчилар ва ишчиларнинг вакиллари иш билан таъминлаш соҳасидаги сиёсат бўйича, уларнинг тажрибаси ва фикрини тўлиқ ҳисобга олиш ҳамда ушбу сиёсатни шакллантириш ва қўллаб-қувватлашда улар тўла ҳамкорлик қилишининг ҳимоясини ташкил қилиш мақсадида маслаҳатлашувга жалб қилинади.

## **4-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **5-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **6-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **7-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **8-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## **9-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## 10-модда

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 6-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## 11-модда

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Ишчиларнинг вакиллари тўғрисидаги 135-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1971 йил 23 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 56-сессиясида қабул қилинган.

1973 йил 30 июндан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 494–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1971 йилнинг 23 июнида ўзининг эллик олтинчи сессиясига тўпланиб,

ишчиларни уларнинг ишларига боғлиқ равишда уюшмаларга бирлашишларига қарши камситишдан ҳимоя қилувчи 1949 йилги Уюшмаларга бирлашиш ва жамоавий музокаралар олиб бориш ҳуқуқи тўғрисидаги Конвенция қоидаларини инобатга олиб,

мазкур қоидаларни ишчиларнинг вакилларига дахлдор бўлган қоидалар билан тўлдириш истагини инобатга олиб,

сессия кун тартибининг бешинчи банди ҳисобланган корхоналарда ишчиларнинг вакиллари ҳуқуқларини ҳимоя қилиш ҳамда уларга берилган имкониятларга оид бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз етмиш биринчи йил июнь ойининг йигирма учинчи кунда қуйидаги «Ишчиларнинг вакиллари тўғрисидаги 1971 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

Корхонадаги ишчиларнинг вакиллари уларга зарар етказиши мумкин бўлган ҳар қандай хатти-ҳаракатларга қарши, шу жумладан, уларнинг ишчилар вакили сифатидаги мақомига ёки фаолиятига асосан ёки уларнинг бирлашмага аъзо бўлганлигига ёки уларнинг бирлашма фаолиятида иштирок этганлигига асосан бўшатилишига қарши самарали ҳимоядан, улар қанчалик амалдаги қонун ҳужжатларига ёки жамоа шартномаларига ёки бошқа биргаликда келишилган шартномаларга мувофиқ равишда фаолият олиб борган бўлсалар, шу даражада фойдаланадилар.

### **2-модда**

1. Корхонада ишчилар вакилларига улар ўз функцияларини тез ва самарали бажаришига имкон берадиган керакли шарт-шароит яратилади.

2. Шу муносабат билан, тегишли корхона эҳтиёжлари, кўлами ва имкониятлари ҳамда мамлакат саноат

муносабатлари тизимининг хусусиятлари ҳисобга олинади.

3. Ишчилар вакилларига бундай имкониятларнинг берилиши тегишли корхона фаолиятининг самарадорлигини пасайтирмайди.

### **3-модда**

Ушбу Конвенция мақсадида «ишчилар вакиллари» атамаси миллий қонун ҳужжатларига ёки амалиётга мувофиқ шундай деб эътироф этилган шахсларни англатади, хусусан:

а) касаба уюшмалари вакиллари, яъни касаба уюшмалари ёки ушбу касаба уюшмалари аъзолари томонидан тайинланган ёки сайланган вакиллар ёки

б) сайланган вакиллар, яъни миллий қонунлар, тартиблар ёки жамоа шартномалари қоидаларига мувофиқ корхонанинг ишчилари томонидан эркин сайланган, функциялари тегишли давлатдаги касаба уюшмаларининг мутлақ ваколатлари сифатида белгиланган фаолиятни ўз ичига олмайдиган вакиллар.

### **4-модда**

Миллий қонун ҳужжатлари, жамоа шартномалари, суд ёки ҳакамлик суди қарорлари мазкур Конвенцияда назарда тутилган ҳуқуқ ва имтиёзларга эга бўладиган ишчилар вакилларининг тури ёки турларини белгилаб бериши мумкин.

### **5-модда**

Бир корхонанинг ўзида ҳам касаба уюшмалари вакиллари, ҳам сайланган вакиллар мавжуд бўлса, зарур бўлган жойларда, сайланган вакилларнинг мав-



жудлиги манфаатдор касаба уюшмалари ёки уларнинг вакиллари вазиятини ёмонлаштиришда фойдаланил-маслигини таъминлаш ҳамда сайланган вакиллар ва манфаатдор касаба уюшмалари ёхуд уларнинг вакиллари ўртасида барча тегишли масалалар бўйича ҳамкорликни рағбатлантириш учун тегишли чоралар кўрилиши лозим.

### **6-модда**

Ушбу Конвенцияни амалга ошириш миллий қонун ҳужжатлари ёки жамоа шартномалари орқали ёки миллий амалиётга мос келувчи ҳар қандай бошқа йўл билан таъминланиши мумкин.

### **7-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

### **8-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **9-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **10-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **11-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## **12-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## **13-модда**

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиغان янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 9-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

#### **14-модда**

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Энг кичик ёш тўғрисидаги 138-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1973 йил 26 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 58-сессиясида қабул қилинган.

1976 йил 19 июндан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикасининг 2008 йил 4 апрелдаги ЎРҚ–140-сон Қонунига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1973 йилнинг 6 июнида ўзининг эллик саккизинчи Сессиясига тўпланиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган ишга қабул қилиш учун энг кичик ёш тўғрисидаги бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1919 йилги Конвенция, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1920 йилги Конвенция, Қишлоқ хўжалигида энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенция, Кўмир

юкловчилар ва ўт ёқувчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенция, Носаноат ишларда энг кичик ёш тўғрисидаги 1932 йилги Конвенция, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1936 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция, Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция, Носаноат ишлардаги энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция, Балиқчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1959 йилги Конвенция ҳамда Ер ости ишларида энг кичик ёш тўғрисидаги 1965 йилги Конвенция қоидаларини эътиборга олиб,

болалар меҳнатини тўлиқ бекор қилишга эришиш мақсадида чекланган иқтисодий секторларда қўлланиладиган мавжуд шартномаларни босқичма-босқич алмаштирувчи умумий шартнома ишлаб чиқиш вақти келганини эътиборга олиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз етмиш учинчи йил июнь ойининг йигирма олтинчи кунда қуйидаги «Энг кичик ёш тўғрисидаги 1973 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилди:

### **1-модда**

Ҳар бир Аъзо ушбу Конвенция унга нисбатан кучга кирган бўлса, болалар меҳнатини самарали бекор қилишни таъминлашга ва ишлашга ёки ёлланишга рухсат этилган энг кичик ёшни ўсмирларнинг тўла жисмоний ва ақлий ривожланиш даражасига мос келадиган ёшгача босқичма-босқич оширишга йўналтирилган миллий сиёсатни амалга ошириш мажбуриятини олади.

## 2-модда

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қиладиган ҳар бир Аъзо ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатга илова қилинган аризада ўз ҳудудида ёки ҳудудида рўйхатдан ўтказилган транспорт воситаларида ишга қабул қилиш ёки ёлланиш учун энг кичик ёшни, мазкур Конвенциянинг 4–8-моддалари қоидаларини инобатга олган ҳолда, ушбу ёшдан кичик бўлган бирор-бир шахс ҳеч қандай ишга қабул қилинмаслиги ёки ёлланмаслигини кўрсатиши лозим.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, кейинчалик, кейинги декларацияси орқали аввал ўрнатилган энг кичик ёшдан каттароқ ёш белгилаши ҳақида Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорини хабардор қилиши мумкин.

3. Мазкур модда 1-банди асосида белгиланган энг кичик ёш мажбурий мактаб таълимини тугаллаш учун зарур бўлган ёшдан кам бўлмаслиги керак ва ҳар қандай ҳолда ўн беш ёшдан кичик бўлмаслиги зарур.

4. Иқтисодиёти ва таълим имкониятлари етарлича ривожланмаган Аъзо, мазкур модда 3-банди қоидаларидан қатъи назар, иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар шундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг энг кичик ёш деб ўн тўрт ёшни белгилаши мумкин.

5. Юқоридаги банд қоидаларига мувофиқ энг кичик ёш деб ўн тўрт ёшни белгилаган ҳар бир Аъзо Халқаро Меҳнат Ташкилоти Уставининг 22-моддасига мувофиқ ўзининг мазкур Конвенция ижроси тўғрисидаги ҳисоботида қуйидаги аризани киритиши лозим:

- а) шундай қарор қабул қилинишининг сабаблари ёки
- б) у муайян санадан эътиборан ўзининг мазкур қоидалардан фойдаланиш ҳуқуқидан воз кечишини.

### **3-модда**

1. Ўз хусусияти ёки амалга ошириладиган шароитига кўра ўсмир соғлиғи, хавфсизлиги ёки маънавиятига зиён етказиши мумкин бўлган ҳар қандай иш турига ёки ёлланма иш турига қабул қилиш учун энг кичик ёш ўн саккиз ёшдан кам бўлмаслиги керак.

2. Ушбу модда 1-банди қўлланиладиган иш турлари ёки ёлланма иш турлари миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд ваколатли ҳокимият органи томонидан иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг белгиланади.

3. Ушбу модда 1-банди қоидаларидан қатъи назар, миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд ваколатли ҳокимият органи иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг ўн олти ёшдан кичик бўлмаган шахсларни ишга олиш ёки ёллашга мазкур ёшларнинг соғлиғи, хавфсизлиги ва ахлоқи тўла ҳимояланган ҳамда мазкур ёшлар тегишли фаолият тури бўйича етарли даражада махсус йўриқнома олган ёки касбий тайёрловдан ўтган тақдирда рухсат бериши мумкин.

### **4-модда**

1. Зарур бўлганда ваколатли ҳокимият органи иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг, мазкур Конвенциянинг қўлланилиши доирасидан ишларнинг ёки ёлланма ишларнинг чекланган тоифаларини, яъни уларнинг қўлланилишида алоҳида ва муҳим муаммолар вужудга келадиган тоифаларини чиқариб ташлаши мумкин.



2. Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган Ташкилотнинг ҳар бир аъзоси, Халқаро Меҳнат Ташкилоти Уставининг 22-моддасига биноан тақдим этиладиган, мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ўзининг биринчи маърузасида, мазкур модда 1-бандига мувофиқ чиқариб ташланиши мумкин бўлган барча тоифаларни, чиқариб ташлаш сабабларини кўрсатган ҳолда қайд этади ҳамда навбатдаги маърузаларда чиқариб ташланган мазкур тоифаларга нисбатан ўз миллий қонунчилиги ва амалиётининг аҳволи тўғрисида ва Конвенция қоидалари ушбу тоифаларга нисбатан қандай қўлланилаётганлиги ёки қўлланилиши мўлжалланаётганлиги тўғрисида маълум қилади.

3. Ушбу Конвенция 3-моддаси билан қамраб олинadиган иш ёки ёлланма иш мазкур модда бажарилишидан келиб чиқиб, ушбу Конвенция қўлланиши доирасидан чиқариб ташланмаслиги керак.

## **5-модда**

1. Иқтисодиёти ва маъмурий имкониятлари етарлича ривожланмаган Аъзо, иш берувчилар ва тегишли ташкилотлари билан, агар шундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг, мазкур Конвенция қўлланилиши доирасини чеклаб қўйиши мумкин.

2. Мазкур модда 1-банди қоидаларини қўллаётган ҳар бир Аъзо ратификация тўғрисидаги ҳужжатига илова қилинадиган аризада, мазкур Конвенция қоидаларини қўллайдиган иқтисодий фаолият тармоқлари ёки корхоналар турларини кўрсатиши лозим.

3. Конвенция қоидалари ҳеч бўлмаганда қуйидаги соҳаларда қўлланилиши лозим: шахта ва карьерларда; ишлаб чиқаришда; қурилишда; электр, газ ва сув таъминотида; санитария хизматларида; транспорт, омбор-

лар ва алоқа хизматида; экинзорлар ва тижорат мақсадлари учун маҳсулот ишлаб чиқарадиган бошқа кишлок хўжалик корхоналаридаги ишларда, шу жумладан, маҳаллий истеъмол учун маҳсулот ишлаб чиқарадиган, доимий равишда ёлланма ишчилардан фойдаланмайдиган оилавий ва кичик хўжаликларда.

4. Мазкур Конвенция қўлланилиши доирасини ушбу модда қоидаларига мувофиқ чеклайдиган ҳар бир Аъзо:

а) Халқаро Меҳнат Ташкилоти Уставининг 22-моддасига мувофиқ тақдим этадиган ҳисоботида мазкур Конвенция қўлланилиши доирасидан чиқарилган фаолият соҳаларида ўсмирлар ва болаларнинг ишлаши ёки ёлланиб ишлашининг умумий аҳволи тўғрисидаги ва мазкур Конвенция қоидалари кенгроқ қўлланилиши йўлида амалга оширилган ҳар қандай ижобий ўзгаришлар тўғрисидаги маълумотларни кўрсатиши лозим;

б) исталган вақтда, Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директорига юбориладиган ариза орқали, Конвенция қўлланилиши доирасини расман кенгайтириши мумкин.

## **6-модда**

Ушбу Конвенция болалар ва ўсмирлар томонидан умумтаълим мактаблари, касб-ҳунар ва техника таълими ёки бошқа ўқув муассасаларида бажариладиган ишларга ёки камида ўн тўрт ёшда бўлган шахслар томонидан ваколатли ҳокимият органлари – иш берувчилар ва меҳнаткашларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг – белгилаб қўйган шартларга мувофиқ корхоналарда бажарадиган ишларга нисбатан ва қуйидагиларнинг таркибий қисми ҳисобланадиган ишларга нисбатан қўлланилмайди:

а) асосий масъулият мактаб ёки касбий тайёргарлик муассасаси зиммасида бўлган таълим ёки тайёргарлик курси;

б) ваколатли ҳокимият органи томонидан маъқулланган асосан ёки бутунлай корхонада амалга оширилган касбий тайёргарлик дастури;

с) касбий ёки касбий тайёргарлик танлашни енгиллаштиришга қаратилган касбга йўналтириш дастурлари.

## **7-модда**

1. Миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ўн уч ёшдан ўн беш ёшгача бўлган шахсларга енгил ишларда ишлашга ёки ёлланиб ишлашга рухсат этиши мумкин, агар бу:

а) уларнинг соғлиғи ва ривожланиши учун зарарли бўлмаса;

б) уларнинг мактабга қатнашига, уларнинг ваколатли ҳокимият органлари томонидан тасдиқланган касбга йўналтириш ёки касбий тайёргарлик дастурларида иштирок этишларига ёки уларнинг олган билимларидан фойдаланиш лаёқатига зарар етказмайдиган бўлса.

2. Миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар камида ўн беш ёшда бўлган, лекин мажбурий мактаб таълимини тугалламаган шахсларга, мазкур модда 1-банди «а» ва «б» кичик бандлари талабларига риоя этиш шарти билан, ишлашга ёки ёлланиб ишлашга рухсат этиши мумкин.

3. Ваколатли ҳокимият органи ишлашга ёки ёлланиб ишлашга мазкур модда 1 ва 2-бандларига мувофиқ рухсат этилган фаолият соҳаларини аниқлайди ҳамда бундай ишнинг ёки ёлланма ишнинг бажариш мумкин бўлган иш вақти давомийлиги ва шароитини белгилайди.

4. Мазкур модда 1 ва 2-бандлари қоидаларидан қатъи назар, 2-модда 4-банди қоидаларини қўллаётган Аъзо, ўзи учун зарур бўлган муддатда, мазкур модда 1-бандида кўрсатилган ўн икки ва ўн тўрт ёшларни ўн уч ва ўн беш ёшлар билан, 2-бандида эса ўн тўрт ёшни ўн беш ёш билан алмаштириши мумкин.

## **8-модда**

1. Ваколатли ҳокимият органи, иш берувчилар ва ишчиларнинг тегишли ташкилотлари билан, агар бундай ташкилотлар мавжуд бўлса, маслаҳатлашилгандан сўнг, рухсатномалар бериш йўли орқали мазкур Конвенция 2-моддасида кўзда тутилган ишга ёки ёлланма ишга қабул қилишни ман этиш қоидасини айрим ҳолларда, бадий тадбирларда иштирок этиш каби мақсадлар учун истисно қилиши мумкин.

2. Шу тартибда бериладиган рухсатнома ишлаш ёки ёлланиб ишлаш мумкин бўлган шароитни белгилайди ва иш вақти давомийлигини чеклайди.

## **9-модда**

1. Ваколатли ҳокимият органи томонидан мазкур Конвенция қоидаларини ҳаётга самарали татбиқ этишни таъминлаш учун зарур чора-тадбирлар, хусусан, тегишли жазоларни белгилаш чоралари кўрилади.

2. Миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд ваколатли ҳокимият органи томонидан Конвенция ижросини таъминловчи қоидаларнинг риоя этилишига масъул бўлган шахслар белгиланади.

3. Миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд ваколатли ҳокимият органи томонидан иш берувчи тасарруфида ва хизматида бўладиган рўйхатлар ёки

бошқа хужжатлар тайинланади. Бундай рўйхатлар ёки хужжатларда иш берувчи томонидан ёлланган ёки у учун ишлайдиган ва ўн саккиз ёшдан кичик бўлган шахслар исм-шарифи, ёши ёки туғилган санасига доир маълумотлар зарур даражада тасдиқланган ҳолда кўрсатилади.

## **10-модда**

1. Мазкур Конвенция, ушбу моддада кўзда тутилган шартлар асосида, Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1919 йилги Конвенцияни, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1920 йилги Конвенцияни, Қишлоқ хўжалигидаги энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенцияни, Кўмир юкловчилар ва ўт ёқувчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенцияни, Носаноат ишларда энг кичик ёш тўғрисидаги 1932 йилги Конвенцияни, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1936 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенцияни, Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенцияни, Носаноат ишлардаги энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенцияни, Балиқчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1959 йилги Конвенцияни ҳамда Ер ости ишларида энг кичик ёш тўғрисидаги 1965 йилги Конвенцияни қайта кўриб чиқади.

2. Мазкур Конвенциянинг кучга кириши Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1936 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенциянинг, Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенциянинг, Носаноат ишлардаги энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган)

Конвенциянинг, Балиқчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1959 йилги Конвенциянинг ёки Ер ости ишларида энг кичик ёш тўғрисидаги 1965 йилги Конвенциянинг кейинчалик ратификация учун ёпилишига олиб келмайди.

3. Агар Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1919 йилги Конвенциянинг, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1920 йилги Конвенциянинг, Қишлоқ хўжалигида энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенциянинг ҳамда Кўмир юкловчилар ва ўт ёқувчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенциянинг барча иштирокчилари уларни ратификация учун ёпишга рози бўлиб, мазкур Конвенцияни ратификация қилсалар ёки бу ҳақда Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига ариза жўнатсалар, ушбу Конвенциялар бундан кейинги ратификация учун ёпилади.

4. Агар мазкур Конвенция мажбуриятлари:

а) Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция иштирокчиси бўлган Аъзо томонидан қабул қилинса ва мазкур Конвенциянинг 2-моддасига мувофиқ энг кичик ёш ўн беш ёшдан кам қилиб белгиланмаган бўлса, Саноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) Носаноат ишларида энг кичик ёш тўғрисидаги 1932 йилги Конвенция иштирокчиси бўлган Аъзо томонидан носаноат ишларига нисбатан қабул қилинса, носаноат ишларида энг кичик ёш тўғрисидаги 1932 йилги Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

с) Носаноат ишларда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция иштирокчиси бўлган Аъзо томонидан носаноат ишларига нисбатан қабул қилинса ва мазкур Конвенциянинг 2-моддасига мувофиқ энг кичик ёш ўн беш ёшдан кам қилиб белгиланмаган бўлса, Носаноат ишларда энг кичик ёш тўғрисидаги 1937 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

д) Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1936 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенция иштирокчиси бўлган Аъзо томонидан денгиздаги ишларга нисбатан қабул қилинса ва мазкур Конвенциянинг 2-моддасига мувофиқ энг кичик ёш ўн беш ёшдан кам қилиб белгиланмаган бўлса ёки Аъзо мазкур Конвенциянинг 3-моддаси денгиздаги ишларга нисбатан қўлланилишини белгилаган бўлса, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1936 йилги (қайта кўриб чиқилган) Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

е) Балиқчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1959 йилги Конвенция иштирокчиси бўлган Аъзо томонидан денгизда балиқчилик соҳасидаги ишларга нисбатан қабул қилинса ва мазкур Конвенциянинг 2-моддасига мувофиқ энг кичик ёш ўн беш ёшдан кам қилиб белгиланмаган бўлса ёки Аъзо мазкур Конвенциянинг 3-моддаси денгизда балиқчилик соҳасидаги ишларга нисбатан қўлланилишини белгилаган бўлса, Балиқчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1959 йилги Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

ф) Ер ости ишларига руҳсат бериладиган энг кичик ёш тўғрисидаги 1965 йилги Конвенция иштирок-

чиси бўлган Аъзо томонидан қабул қилинса ва мазкур Конвенция 2-моддасига мувофиқ энг кичик ёшни юқорида кўрсатилган 1965 йилги Конвенцияга мувофиқ белгиланган энг кичик ёшдан кам қилиб белгиланмаган бўлса ёки Аъзо ушбу ёш мазкур Конвенциянинг 3-моддасига кўра шахталардаги ер ости ишларига рухсат бериш учун қўлланилишини белгилаган бўлса, Ер ости ишларига рухсат бериладиган энг кичик ёш тўғрисидаги 1965 йилги Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади, агар ва қачонки мазкур Конвенция кучга кирса.

5. Мазкур Конвенция мажбуриятларининг қабул қилиниши:

а) ушбу Конвенциянинг 12-моддасига мувофиқ, Са-ноатда энг кичик ёш тўғрисидаги 1919 йилги Конвенциянинг денонсация қилинишига олиб келади;

б) қишлоқ хўжалигига нисбатан, ушбу Конвенциянинг 9-моддасига мувофиқ, Қишлоқ хўжалигида энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенциянинг денонсация қилинишига олиб келади;

с) денгиздаги ишларга нисбатан, ушбу Конвенциянинг 10-моддасига мувофиқ, Денгизда ишлаш учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1920 йилги Конвенция ва ушбу Конвенциянинг 12-моддасига мувофиқ, Кўмир юкловчилар ва ўт ёқувчилар учун энг кичик ёш тўғрисидаги 1921 йилги Конвенциянинг денонсация қилинишига олиб келади, агар ва қачонки мазкур Конвенция кучга кирса.

## **11-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.



## **12-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **13-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **14-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **15-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## **16-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## 17-модда

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 13-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## 18-модда

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## **Жамоа музокаралари тўғрисидаги 154-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1981 йил 19 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 67-сессиясида қабул қилинган.

1983 йил 11 августдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 1997 йил 30 августдаги 495–I-сон Қарорига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1981 йилнинг 3 июнида ўзининг олтинчи еттинчи сессиясига тўпланиб,

Филадельфия Декларациясининг «жаҳон мамлакатлари томонидан жамоа музокараларини олиб бориш ҳуқуқининг амалда эътироф этилишига... эришишни кўзлаган дастурларнинг қўллаб-қувватланиши мақсадида, Халқаро Меҳнат Ташкилотининг муҳим мажбуриятини» тан олувчи қоидаларини тасдиқлаб

ҳамда ушбу принципни «барча халқлар учун қўллаш мумкин эканлигини» таъкидлаб,

Бирлашиш эркинлиги ва бирлашиш ҳуқуқини ҳимоя қилиш тўғрисидаги 1948 йилги Конвенция, Жамоа музокараларини олиб бориш ва бирлашиш ҳуқуқи тўғрисидаги 1949 йилги Конвенция, Жамоа шартномалари тўғрисидаги 1951 йилги Тавсия, Ихтиёрий ўзаро муросага келиш ва арбитраж тўғрисидаги 1951 йилги Тавсия, Давлат хизматидаги меҳнат муносабатлари тўғрисидаги 1978 йилги Конвенция ва Тавсия, Меҳнат соҳасини тартибга солиш тўғрисидаги 1978 йилги Конвенция ва Тавсияда мавжуд бўлган халқаро стандартларнинг муҳим аҳамиятини эътиборга олиб,

ушбу стандартларнинг мақсадларига эришиш учун, хусусан, Жамоа музокараларини олиб бориш ва бирлашиш ҳуқуқи тўғрисидаги 1949 йилги Конвенциянинг 4-моддаси ҳамда Жамоа шартномалари тўғрисидаги 1951 йилги Тавсиянинг 1-бандидан келиб чиқадиган асосий принципларни амалга ошириш учун катта куч-қайрат сарфлаш истагини эътиборга олиб,

мазкур стандартларни эркин ва ихтиёрий жамоа музокараларини олиб боришга кўмаклашишга қаратилган ҳамда ушбу стандартларга асосланган тегишли меъёрлар билан тўлдириш зарурлигини эътиборга олиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган жамоавий музокараларни олиб боришга кўмаклашишга оид бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро Конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз саксон биринчи йил июнь ойининг ўн тўққизинчи кунда қуйидаги «Жамоа музокаралари тўғрисидаги 1981 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилди:

## **I бўлим. ҚЎЛЛАНИШ СОҲАСИ ВА АТАМАЛАР**

### **1-модда**

1. Ушбу Конвенция иқтисодий фаолиятнинг барча тармоқларини қамраб олади.

2. Ушбу Конвенцияда кўзда тутилган кафолатлар қуролли кучларга ва полицияга нисбатан қай даражада қўлланилиши миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд миллий амалиёт томонидан белгиланиши мумкин.

3. Давлат хизматига нисбатан мазкур Конвенция қўлланилишининг махсус усуллари миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар ёхуд миллий амалиёт томонидан белгиланиши мумкин.

### **2-модда**

Ушбу Конвенция мақсадлари учун «жамоа музокаралари» атамаси бир томондан иш берувчи, иш берувчилар гуруҳи ёки иш берувчиларнинг бир ёки бир неча ташкилотлари билан, иккинчи томондан ишчиларнинг бир ёки бир неча ташкилотлари ўртасида қуйидаги мақсадларда олиб бориладиган барча музокараларни англатади:

а) меҳнат шароитларини ва иш билан таъминлашни шартларини белгилаш ва/ёки

б) иш берувчилар билан ишчилар ўртасидаги муносабатларни тартибга солиш ва/ёки

с) иш берувчилар ёки уларнинг ташкилотлари билан ишчилар ташкилоти ёки ташкилотлари ўртасидаги муносабатларни тартибга солиш.

### **3-модда**

1. Агар миллий қонун ҳужжатлари ёки миллий амалиёт ишчилар вакиллари мавжудлигини Ишчилар вакиллари тўғрисидаги 1971 йилги Конвенциянинг 3-моддаси «б» кичик бандида белгилангани каби эътироф этса, у ҳолда миллий қонун ҳужжатлари ва амалиёт «жамоа музокаралари» атамаси мазкур вакиллар билан олиб бориладиган музокараларни қай даражада қамраб олишини, ушбу Конвенция мақсадлари учун, белгилаши мумкин.

2. Мазкур модданинг 1-банди бажарилишидан келиб чиқиб, «жамоа музокаралари» атамаси ишчилар вакиллари билан олиб бориладиган музокараларни ҳам қамраб оладиган бўлса, мазкур вакилларнинг мавжудлиги тегишли ишчилар ташкилотларининг мавқеига зарар етказмаслигини таъминлаш учун, зарур бўлган жойларда тегишли чора-тадбирлар кўрилади.

## **II бўлим. ҚўЛЛАНИШ УСУЛЛАРИ**

### **4-модда**

Ушбу Конвенция қоидаларининг қўлланилиши, агар жамоа шартномалари, арбитраж қарорлари ёки миллий амалиётга мувофиқ бўлган бошқа усул орқали амалга оширилмаётган бўлса, миллий қонун ҳужжатлари ёки тартиблар билан таъминланади.

### **III бўлим. ЖАМОА МУЗОКАРАЛАРИГА КЎМАКЛАШИШ**

#### **5-модда**

1. Жамоа музокараларига кўмаклашиш учун миллий шароитга мос бўлган чора-тадбирлар кўрилади.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўзда тутилган чора-тадбирлар қўйидагиларни назарда тутати:

а) мазкур Конвенцияда назарда тутилган барча фаолият турларидаги барча иш берувчилар ва ишчиларнинг гуруҳлари учун жамоа музокаралари олиб бориш имкони мавжуд бўлишини;

б) жамоа музокаралари босқичма-босқич мазкур Конвенциянинг 2-моддаси «а», «б», «с» бандларида кўзда тутилган барча масалаларни қамраб олишини;

с) иш берувчилар ва ишчилар ташкилотлари ўртасида келишилган тартиб-қоидалар ишлаб чиқишни рағбатлантиришни;

д) жамоа музокаралари олиб боришга уларни тартибга соладиган қоидалар мавжуд эмаслиги ёки қоидалар талабларга тўғри келмаслиги ёки мос келмаслиги тўсқинлик қилмаслигини;

е) меҳнат низоларини ҳал этиш бўйича органлар ва тартиб-қоидалар жамоа музокаралари олиб боришга кўмаклашишини кўзлаган ҳолда таъсис этилган бўлишини.

#### **6-модда**

Ушбу Конвенциянинг қоидалари, жамоа музокаралари ўзаро мурсага келиш ва/ёки арбитраж механизми ёки муассасасининг доираларида олиб борилишини ўз ичига олувчи ёки жамоа музокаралари



жараёнида томонлар ихтиёрий иштирок этадиган механизм ёки муассасани ўз ичига олувчи меҳнат муносабатлари тизимининг фаолиятига тўсқинлик қилмайди.

### **7-модда**

Жамоа музокараларини рағбатлантириш ва ривожлантиришга кўмаклашиш учун давлат ҳокимияти органлари томонидан кўриладиган чоралар дастлабки маслаҳатлашувларнинг ва қачонки имкон бўлганда, давлат ҳокимияти органлари ва иш берувчилар ҳамда ишчиларнинг ташкилотлари ўртасидаги келишувнинг предмети бўлиши лозим.

### **8-модда**

Жамоа музокараларига кўмаклашиш мақсадида кўрилаётган чора-тадбирлар жамоа музокаралари эркинлигини чекламайдиган тартибда ишлаб чиқилади ёки қўлланилади.

## **IV бўлим. ЯКУНИЙ ҚОИДАЛАР**

### **9-модда**

Мазкур Конвенция амалдаги ҳеч қандай Конвенцияни ёки Тавсияни қайта кўриб чиқмайди.

### **10-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## 11-модда

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## 12-модда

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

### **13-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

### **14-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қондаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

### **15-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## 16-модда

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда, бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 12-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## 17-модда

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

**Болалар меҳнатининг  
энг ёмон шакллари тўғрисидаги  
182-КОНВЕНЦИЯ**

Женева, 1999 йил 17 июнь.

Халқаро Меҳнат Ташкилоти Бош Конференциясининг 87-сессиясида қабул қилинган.

2000 йил 19 ноябрдан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикасининг 2008 йил 8 апрелдаги ЎРҚ–144-сон Қонунига мувофиқ ратификация қилинган.

Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Бош Конференцияси,

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши томонидан Женевада чақирилиб ва 1999 йилнинг 1 июнида ўзининг 87-Сессиясига тўпланиб,

миллий ва халқаро саъй-ҳаракатларнинг, шу жумладан, халқаро ҳамкорлик ва халқаро ёрдамнинг бош устувор тамойили сифатида болалар меҳнати тақиқлаш ва унинг энг ёмон шаклларида барҳам бериш учун болалар меҳнати бўйича асосий ҳужжат бўлиб қолаётган Ишга қабул қилиш учун энг кичик ёш тўғри-

сидаги 1973 йилги Конвенция ва Тавсияни тўлдирадиган янги ҳужжатларни қабул қилишни зарур деб ҳисоблаб,

болалар меҳнатининг энг ёмон шакллариға самарали барҳам бериш зудлик билан ҳамда ҳар томонлама ҳаракат қилишни талаб этишини инobatга олиб, бепул умумий таълим ва болаларни шу турдаги ишларнинг барчасидан озод этиш заруриятини ҳамда уларнинг ўз оилалари эҳтиёжидан келиб чиққан ҳолда қайта тикланиши ва жамиятга мослашишиға кўмаклашишнинг муҳимлигини ҳисобга олиб,

1996 йилда Халқаро Меҳнат Конференциясининг 83-Сессиясида қабул қилинган болалар меҳнатиға барҳам бериш тўғрисидаги резолюцияни эслатиб,

болалар меҳнати кўп жиҳатдан қашшоқлик оқиба-тида вужудға келишини ва бу масаланинг узоқ муддатли ечими ижтимоий тараққиётға олиб борадиган, хусусан, қашшоқликни тугатиш ва универсал таълимни таъминлайдиган барқарор иқтисодий ўсишға боғлиқлигини тан олиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Ассамблеяси томонидан 1989 йил 20 ноябрда қабул қилинган Бола ҳуқуқлари тўғрисидаги Конвенцияни эслатиб,

Халқаро Меҳнат Конференциясининг 1998 йилдаги 86-Сессиясида қабул қилинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг меҳнат соҳасидаги асосий принциплари ва ҳуқуқлари Декларациясини ҳамда уларни амалға ошириш механизмини эслатиб,

болалар меҳнатининг айрим энг ёмон шакллари бошқа халқаро ҳужжатлар, хусусан, Мажбурий меҳнат тўғрисидаги 1930 йилги Конвенция, Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Қуллик ва қул савдосини,

қулликка ўхшаш институтлар ва одатларни бекор қилиш тўғрисидаги қўшимча Конвенцияси билан қамраб олинишини эслатиб,

сессия кун тартибининг тўртинчи банди ҳисобланган болалар меҳнатига оид бир қанча таклифларни қабул қилишга қарор қилиб,

мазкур таклифлар халқаро конвенция шаклини олишини белгилаб,

бир минг тўққиз юз тўқсон тўққизинчи йил июнь ойининг ўн еттинчи кунда қўйидаги «Болалар меҳнатининг энг ёмон шакллари тўғрисидаги 1999 йилги Конвенция» деб номланиши мумкин бўлган Конвенцияни қабул қилади:

### **1-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қиладиган ҳар бир Аъзо болалар меҳнатини тақиқлаш ва унинг энг ёмон шаклларига барҳам беришни таъминлаш мақсадида дарҳол самарали чора-тадбирлар кўради.

### **2-модда**

Мазкур Конвенция мақсадлари учун «бола» атамаси 18 ёшгача бўлган барча шахсларга нисбатан қўлланилади.

### **3-модда**

Мазкур Конвенция мақсадлари учун «болалар меҳнатининг энг ёмон шакллари» атамаси қўйидагиларни қамраб олади:

а) қулликнинг барча шакллари ёки қулликка ўхшаш амалиёт, хусусан, болаларни сотиш, қарз асосидаги қарамлик ва крепостной тобелик, шунингдек, зўраки

ёки мажбурий меҳнат, шу жумладан, болалардан қуролли можароларда фойдаланиш учун уларни зўрлаб ёки мажбурлаб жалб қилиш;

б) фоҳишабозлик билан шуғулланиш, порнография махсулотлари тайёрлаш ёки порнографик томшаларда иштирок этиш учун боладан фойдаланиш, уни ёллаш ёки уни таклиф қилиш;

с) қонунга хилоф фаолият билан шуғулланиш учун, хусусан, тегишли халқаро шартномаларда белгилангани каби наркотиклар тайёрлаш ва сотиш учун боладан фойдаланиш, уни ёллаш ёки уни таклиф қилиш;

д) бажариш хусусиятлари ёки шароитига кўра болалар соғлиғи, хавфсизлиги ва маънавиятига зиён етказиши мумкин бўлган ишлар.

#### **4-модда**

1. Миллий қонун ҳужжатлари ёки ваколатли ҳокимият органи томонидан ишчилар ва иш берувчиларнинг тегишли ташкилотлари билан маслаҳатлашилгандан сўнг, 3-модданинг «d» кичик бандида кўрсатилган иш турлари тегишли халқаро стандартлар, хусусан, Болалар меҳнатининг энг ёмон шакллари тўғрисидаги 1999 йилги Тавсиянинг 3 ва 4-бандлари қоидаларини эътиборга олган ҳолда белгиланади.

2. Ваколатли ҳокимият органи ишчилар ва иш берувчиларнинг тегишли ташкилотлари билан маслаҳатлашгандан сўнг, шу тариқа белгиланган иш турлари мавжудлигини аниқлайди.

3. Ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ белгиланган иш турлари рўйхати мунтазам таҳлил қилиб борилади ва заруратга қараб ишчилар ва иш берувчиларнинг тегишли ташкилотлари билан маслаҳатлашиб, қайта кўриб чиқилади.



## **5-модда**

Ҳар бир Аъзо, ишчилар ва иш берувчиларнинг тегишли ташкилотлари билан маслаҳатлашгандан сўнг, мазкур Конвенцияни ҳаётга татбиқ этадиган қоидалар қўлланилишининг назоратини амалга ошириш учун тегишли механизмлар яратади ёки бундай механизмларни белгилайди.

## **6-модда**

1. Ҳар бир Аъзо болалар меҳнатининг энг ёмон шаклларига барҳам бериш тўғрисидаги ҳаракат дастурларини устувор тартибда ишлаб чиқади ва амалга оширади.

2. Бундай ҳаракат дастурлари тегишли ҳукумат идоралари ҳамда ишчилар ва иш берувчиларнинг ташкилотлари билан маслаҳатлашиб, зарурат туғилганда бошқа манфаатдор гуруҳларнинг фикрини инobatга олган ҳолда ишлаб чиқилади ва амалга оширилади.

## **7-модда**

1. Ташкилотнинг ҳар бир аъзоси, мазкур Конвенцияни ҳаётга татбиқ этадиган қоидаларни самарали қўллаш ва уларга риоя этишни таъминлаш учун, шу жумладан, жиноий жавобгарликни жорий этиш ва қўллаш орқали ҳамда вазиятга қараб бошқа жазо чораларини қўллаш орқали барча зарур чора-тадбирларни кўради.

2. Ҳар бир Аъзо, болалар меҳнатига барҳам беришда таълимнинг муҳимлигини эътиборга олган ҳолда, белгиланган муддатларда қуйидагиларга йўналтирилган самарали чора-тадбирларни кўради:

а) болаларнинг болалар меҳнатининг энг ёмон шаклларига жалб этилишига йўл қўймасликка;

б) болаларнинг болалар меҳнатининг энг ёмон шакллари билан машғул бўлишларини тўхтатишга, шунингдек, уларнинг қайта тикланишлари ва жамиятга мослашишлари учун зарурат ва талаб даражасида бевосита кўмаклашишга;

с) болалар меҳнатининг энг ёмон шаклларидан халос этилган барча болалар бепул умумий таълим олишлари, шунингдек, улар учун имконият даражасида ва заруратга қараб касбга ўқиш учун шароит яратишига;

д) алоҳида хавфли аҳволдаги болаларни аниқлаш ва уларни қамраб олишга;

е) қизлар аҳволининг ўзига хос хусусиятларини ҳисобга олишга.

3. Ҳар бир Аъзо мазкур Конвенцияни ҳаётга татбиқ этадиган қоидалар қўлланилиши учун масъул бўлган ваколатли ҳокимият органини тайинлайди.

## **8-модда**

Аъзолар мазкур Конвенцияни ҳаётга татбиқ этадиган қоидалар қўлланилишида бир-бирларига ёрдам бериш учун мустаҳкам халқаро алоқалар ва /ёки ёрдам, шунингдек, ижтимоий ва иқтисодий ривожланишни қўллаб-қувватлаш, қашшоқликка барҳам бериш дастурлари ва умумий таълим орқали тегишли чораларни кўрадилар.

## **9-модда**

Ушбу Конвенцияни ратификация қилиш тўғрисидаги расмий ҳужжатлар Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатга олиш учун тақдим қилинади.

## **10-модда**

1. Ушбу Конвенция фақатгина ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган Халқаро Меҳнат Ташкилотининг Аъзоларинигина бирлаштиради.

2. Ушбу Конвенция икки Аъзонинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлари Бош Директор томонидан рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

3. Кейинчалик, ушбу Конвенция ҳар бир Аъзо учун унинг ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжати рўйхатга олинган санадан кейин ўн икки ой ўтгач кучга киради.

## **11-модда**

1. Мазкур Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо конвенция кучга кирганидан сўнг ўн йил ўтиб, денонсация акти орқали мазкур Конвенцияни денонсация қилиши мумкин. Мазкур денонсация акти Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директорига рўйхатдан ўтказиш учун юборилади ҳамда Халқаро Меҳнат Бюросида рўйхатдан ўтказилганидан сўнг бир йил ўтиб кучга киради.

2. Ушбу Конвенцияни ратификация қилган ҳар бир Аъзо, юқоридаги бандда кўрсатилган ўн йиллик муддат ўтганидан кейин, бир йил ичида мазкур моддада назарда тутилган денонсация имкониятидан фойдаланмаган бўлса, конвенция унга нисбатан кейинги ўн йиллик муддат мобайнида амал қилади ва у мазкур модда шартларига биноан ҳар ўн йиллик муддат тугаши билан ушбу Конвенцияни денонсация қилиши мумкин бўлади.

## **12-модда**

1. Халқаро Меҳнат Бюроси Бош директори Ташкилот Аъзолари томонидан юборилган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасини рўйхатга олганлиги ҳақида Халқаро Меҳнат Ташкилотининг барча Аъзоларига хабар беради.

2. Бош Директор, унга юборилган иккинчи ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатни рўйхатга олганлиги ҳақида Ташкилот Аъзоларига хабар берганда, у Ташкилот Аъзоларининг эътиборини Конвенциянинг кучга кириш санасига қаратади.

## **13-модда**

Халқаро Меҳнат Бюроси Бош Директори, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Уставининг 102-моддасига мувофиқ, юқоридаги моддалар қоидаларига биноан ўзи рўйхатга олган ратификация қилиш тўғрисидаги ҳужжатлар, аризалар ва денонсация актларининг барчасига оид тўла маълумотларни Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Бош Котибига рўйхатга олиш учун юборади.

## **14-модда**

Халқаро Меҳнат Бюросининг Маъмурий Кенгаши, зарур деб топган ҳолларда, Бош Конференцияга мазкур Конвенциянинг қўлланилиши тўғрисидаги ҳисоботни тақдим этади ҳамда уни қисман ёки тўла қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги масалани Конференция кун тартибига киритиш мақсадга мувофиқлигини кўриб чиқади.

## 15-модда

1. Агар Конференция мазкур Конвенцияни тўла ёки қисман қайта кўриб чиқадиган янги Конвенция қабул қилса ва янги Конвенцияда бошқа ҳолат назарда тутилмаган бўлса, у ҳолда:

а) Аъзо томонидан қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенциянинг ратификация қилиниши, агар янги Конвенция кучга кирган бўлса, 11-модда қоидаларидан қатъи назар, мазкур Конвенциянинг дарҳол денонсация қилинишига олиб келади;

б) қайта кўриб чиқилувчи янги Конвенция кучга кирган санадан эътиборан мазкур Конвенциянинг Аъзолар томонидан ратификация қилиниши тўхтатилади.

2. Мазкур Конвенция ҳар қандай ҳолда ҳам ўзининг амалдаги шакли ва мазмунида уни ратификация қилган, аммо қайта кўриб чиқувчи янги Конвенцияни ратификация қилмаган Аъзолар учун ўз кучида қолади.

## 16-модда

Мазкур Конвенциянинг инглиз ва француз тилларидаги матнлари бир хил кучга эга.

## М У Н Д А Р И Ж А:

Мажбурий меҳнат тўғрисидаги 29-Конвенция .....	3
Қирқ соатлик иш ҳафтаси тўғрисидаги 47-Конвенция .....	23
Ҳақ тўланадиган таътиллаш тўғрисидаги 52-Конвенция .....	28
Жамоа музокаралари ўтказиш ва бирлашиш ҳуқуқи тўғрисидаги 98-Конвенция .....	37
Тенг ҳақ тўлаш тўғрисидаги 100-Конвенция .....	45
Оналикни муҳофаза қилиш тўғрисидаги (1952 йилда қайта кўриб чиқилган) 103-Конвенция .....	53
Мажбурий меҳнатни тугатиш тўғрисидаги 105-Конвенция .....	66
Меҳнат ва бандлик соҳасида камситиш тўғрисидаги 111-Конвенция .....	72
Иш билан таъминлаш соҳасидаги сиёсат тўғрисидаги 122-Конвенция .....	79
Ишчиларнинг вакиллари тўғрисидаги 135-Конвенция .....	86
Энг кичик ёш тўғрисидаги 138-Конвенция .....	93
Жамоа музокаралари тўғрисидаги 154-Конвенция .....	108
Болалар меҳнатининг энг ёмон шакллари тўғрисидаги 182-Конвенция .....	117

**СБОРНИК КОНВЕНЦИЙ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ТРУДА, РАТИФИЦИРОВАННЫХ  
РЕСПУБЛИКОЙ УЗБЕКИСТАН**

## **КОНВЕНЦИЯ 29**

### **Конвенция о принудительном или обязательном труде**

Женева, 28 июня 1930 г.

Принята на 14 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 1 мая 1932 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 492–I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 10 июня 1930 года на свою четырнадцатую сессию, постановив принять ряд предложений о принудительном или обязательном труде, что является частью первого пункта повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцать восьмого дня июня месяца тысяча девятьсот тридцатого года нижеследующую



Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1930 года о принудительном труде и которая подлежит ратификации Членами Международной Организации Труда в соответствии с положениями Устава Международной Организации Труда:

### **Статья 1**

1. Каждый Член Международной Организации Труда, который ратифицирует настоящую Конвенцию, обязуется упразднить применение принудительного или обязательного труда во всех его формах в возможно кратчайший срок.

2. Ввиду такого полного упразднения принудительный или обязательный труд может применяться в течение переходного периода единственно для общественных целей и в порядке исключения на условиях и при гарантиях, установленных в нижеследующих статьях.

3. По истечении пяти лет, считая с даты вступления в силу настоящей Конвенции, и в связи с докладом, предусмотренным ниже в статье 31, Административный Совет Международного Бюро Труда рассмотрит вопрос о возможности упразднить без новой отсрочки принудительный или обязательный труд во всех его формах и решит, следует ли включить этот вопрос в повестку дня Конференции.

### **Статья 2**

1. Для целей настоящей Конвенции термин «принудительный или обязательный труд» означает всякую работу или службу, требуемую от какого-либо лица под угрозой какого-либо наказания, для выполнения которой это лицо не предложило своих услуг добровольно.

2. Однако термин «принудительный или обязательный труд» для целей настоящей Конвенции не включает в себя:

а) любую работу или службу, требуемую в силу законов об обязательной воинской службе и применяемую для работ чисто военного характера;

б) любую работу или службу, являющуюся частью обычных гражданских обязанностей граждан полностью самоуправляющейся страны;

с) любую работу или службу, требуемую от какого-либо лица вследствие приговора, вынесенного решением судебного органа, при условии, что эта работа или служба будет производиться под надзором и контролем государственных властей и что указанное лицо не будет уступлено или передано в распоряжение частных лиц, компаний или обществ;

д) любую работу или службу, требуемую в условиях чрезвычайных обстоятельств, то есть в случаях войны или бедствия или угрозы бедствия, как-то: пожары, наводнения, голод, землетрясения, сильные эпидемии или эпизоотии, нашествия животных, насекомых или паразитов растений, и вообще обстоятельств, ставящих под угрозу или могущих поставить под угрозу жизнь или нормальные жизненные условия всего или части населения;

е) мелкие работы общинного характера, то есть работы, выполняемые для прямой пользы коллектива членами данного коллектива, и которые поэтому могут считаться обычными гражданскими обязанностями членов коллектива при условии, что само население или его непосредственные представители имеют право высказать свое мнение относительно целесообразности этих работ.

### **Статья 3**

Для целей настоящей Конвенции термин «компетентные власти» означает либо власти метрополии, либо высшие центральные власти данной территории.

### **Статья 4**

1. Компетентные власти не должны ни предписывать, ни разрешать предписывать принудительный или обязательный труд в пользу частных лиц, компаний или обществ.

2. Если подобная форма принудительного или обязательного труда в пользу частных лиц, компаний или обществ существует к моменту, когда ратификация настоящей Конвенции каким-либо Членом Организации зарегистрирована Генеральным Директором Международного Бюро Труда, этот Член Организации полностью упразднит такой принудительный или обязательный труд с момента вступления для него в силу настоящей Конвенции.

### **Статья 5**

1. Никакая концессия, предоставленная частным лицам, компаниям или обществам, не может вести к применению какой-либо формы принудительного или обязательного труда в целях производства или сбора продукции, которая используется этими частными лицами, компаниями или обществами или которой они торгуют.

2. Если подобная форма принудительного или обязательного труда вытекает из положений существующих концессий, то эти положения отменяются в возможно короткий срок в целях выполнения предписаний статьи 1 настоящей Конвенции.

## **Статья 6**

Чиновники администрации, даже если их задачей является поощрение вверенного им населения к занятию какой-либо формой труда, не могут принуждать это население или отдельных лиц работать в пользу частных лиц, компаний или обществ.

## **Статья 7**

1. Вожди племен, не исполняющие административных обязанностей, не могут прибегать к принудительному или обязательному труду.

2. Вожди племен, исполняющие административные обязанности, могут со специального разрешения компетентных властей прибегать к применению принудительного или обязательного труда на условиях, предусмотренных в статье 10 настоящей Конвенции.

3. Вожди племен, которые признаны надлежащим образом и которые не получают соответствующего вознаграждения в других формах, могут пользоваться личными услугами при условии соответствующей регламентации; в этом случае принимаются все необходимые меры для предупреждения злоупотреблений.

## **Статья 8**

1. Ответственность за любое решение прибегнуть к принудительному или обязательному труду несут высшие гражданские власти данной территории.

2. Однако эти власти могут предоставить высшим местным властям право привлекать к принудительному или обязательному труду в случаях, когда такой труд не будет иметь следствием удаление работников от их обычного местожительства. Эти власти смогут

также на периоды и на условиях, которые будут определены регламентацией, предусмотренной в статье 23 настоящей Конвенции, предоставлять высшим местным властям право привлекать к принудительному или обязательному труду с удалением работников от их обычного местожительства, если такой труд служит облегчению передвижения чиновников администрации при исполнении ими своих обязанностей и для транспортирования грузов администрации.

### **Статья 9**

За исключением случаев, в отношении которых статья 10 настоящей Конвенции предусматривает иное, орган власти, имеющий право привлекать к принудительному или обязательному труду, обязан прежде, чем разрешить применение этой формы труда, предварительно убедиться в том:

а) что служба или работа, которые должны быть выполнены, представляют прямой и важный интерес для коллектива, который должен их выполнять;

б) что эта служба или работа является необходимой в настоящее или ближайшее время;

с) что было невозможно получить добровольную рабочую силу для выполнения этой службы или работы, несмотря на то, что были предложены зарплата и условия труда, по меньшей мере равные тем, которые практикуются на данной территории для аналогичной службы или работы; и

д) что следствием этой работы или службы не будет слишком тяжелое бремя для населения, принимая во внимание имеющуюся рабочую силу и ее способность выполнить данную работу.

## **Статья 10**

1. Принудительный или обязательный труд, требуемый в качестве налога, и принудительный или обязательный труд, к которому прибегают для выполнения общественных работ вожди племен, исполняющие административные обязанности, постепенно упраздняются.

2. До этого упразднения в случаях, когда принудительный или обязательный труд будет истребован в качестве налога и когда принудительный или обязательный труд будет предписан вождями племен, исполняющими административные обязанности, для выполнения общественных работ, заинтересованные власти обязаны предварительно убедиться в том:

а) что служба или работа, которые должны быть выполнены, представляют прямой и важный интерес для коллектива, который должен их выполнить;

б) что эта служба или работа является необходимой в настоящее или ближайшее время;

с) что следствием этой работы или службы не будет слишком тяжелое бремя для населения, принимая во внимание имеющуюся рабочую силу и ее способность выполнить данную работу;

д) что выполнение этой работы или службы не заставит работников удалиться от их обычного местожительства;

е) что руководство выполнением этой работы или службы будет вестись в соответствии с требованиями религии, общественной жизни и сельского хозяйства.

## **Статья 11**

1. К принудительному или обязательному труду могут быть привлечены только трудоспособные взрос-

лые лица мужского пола, очевидный возраст которых не ниже восемнадцати лет и не выше сорока пяти лет. За исключением категорий работ, предусмотренных в статье 10 настоящей Конвенции, соблюдаются следующие ограничения и условия:

а) во всех случаях, когда это будет возможно, предварительное удостоверение врачом, назначенным администрацией, того, что данные лица не страдают какой-либо инфекционной болезнью и что физически они пригодны для предписанной работы и для условий, в которых она будет проводиться;

б) освобождение школьных учителей и учеников, а также всего административного персонала;

с) оставление в каждом коллективе необходимого для семейной и общественной жизни количества взрослых и трудоспособных мужчин;

д) уважение семейных и супружеских связей.

2. В целях, указанных в подпункте с пункта 1, положения статьи 23 настоящей Конвенции определяют долю лиц из числа постоянного мужского трудоспособного населения, которая может быть одновременно привлечена к принудительному или обязательному труду при условии, однако, что эта доля не будет ни в коем случае превышать 25 процентов такого населения. Определяя эту долю, компетентные власти учитывают плотность населения, общественное и физическое развитие этого населения, время года и характер работ, которые должны быть выполнены данными лицами по их местожительству и их собственными средствами, и в целом учитывают экономические и общественные нужды нормальной жизни данного коллектива.

## **Статья 12**

1. Максимальный период, в течение которого какое-либо лицо может быть привлечено к принудительному или обязательному труду различных форм, не может превышать шестидесяти дней в году, причем время, необходимое на проезд к месту работы и обратно, включается в эти шестьдесят дней.

2. Каждому работнику, привлеченному к принудительному или обязательному труду, выдается удостоверение, указывающее периоды такого труда, которые он отработал.

## **Статья 13**

1. Продолжительность нормального рабочего дня каждого лица, привлеченного к принудительному или обязательному труду, должна быть такой же, как и продолжительность рабочего дня, практикуемая в условиях труда по вольному найму, а время, проработанное сверх обычной нормы, оплачивается по тем же ставкам, которые практикуются при оплате сверхурочной работы при труде по вольному найму.

2. Всем лицам, привлеченным к какой-либо форме принудительного или обязательного труда, предоставляется один день отдыха в неделю, и этот день по мере возможности совпадает с тем днем, который определяется традициями или обычаями данной страны или района.

## **Статья 14**

1. За исключением работ, упомянутых в статье 10 настоящей Конвенции, все формы принудительного или обязательного труда оплачиваются наличными деньга-



ми по ставкам, которые не могут быть ниже ставок, практикуемых в отношении подобных видов труда либо в районе, где происходят работы, либо в районе, в котором завербованы работники, причем берется высшая ставка.

2. В тех случаях, когда работа предписана вождями племен, исполняющими административные обязанности, выплата заработной платы на условиях, предусмотренных в предыдущем пункте, вводится в возможно короткий срок.

3. Заработная плата выплачивается каждому работнику персонально, а не главе его племени или какой-либо другой власти.

4. Дни, затраченные на проезд к месту работы и обратно, в целях выплаты заработной платы, рассматриваются как проработанные дни.

5. Настоящая статья не будет иметь следствием запрещение выдачи работникам обычных продовольственных пайков в качестве части заработной платы при условии, что эти пайки будут по крайней мере равноценны той денежной сумме, которую они должны заменить, однако никакие вычеты из заработной платы не могут производиться ни в качестве налогов, ни за особое питание, одежду или жилище, предоставленные работникам для поддержания их в состоянии способности продолжать работу в особых условиях их труда, ни за предоставленные им рабочие инструменты.

## **Статья 15**

1. Любые узаконения, относящиеся к возмещению за несчастные случаи на производстве и за профессиональные болезни, и любые узаконения, предусматривающие выплату пособий лицам, находившимся

на иждивении умерших или потерявших трудоспособность работников, которые действуют или будут действовать на данной территории, применяются к лицам, привлеченным к принудительному или обязательному труду, на тех же основаниях, что и к работающим по вольному найму.

2. Во всяком случае, на каждую власть, привлекающую работника к принудительному или обязательному труду, возлагается обязанность обеспечить существование работника, если в результате несчастного случая на производстве или профессионального заболевания он будет лишен полностью или частично способности зарабатывать себе на жизнь. На эту власть также возлагается обязанность принимать меры для обеспечения содержания всякого лица, действительно находящегося на иждивении этого работника, в случае смерти последнего или потери им трудоспособности, явившейся следствием его работы.

## **Статья 16**

1. Лица, привлеченные к принудительному или обязательному труду, не могут, кроме случаев исключительной необходимости, переводиться в такие районы, где условия питания и климатические условия были бы настолько отличными от привычных им условий, что подвергали бы опасности их здоровье.

2. Ни в коем случае такой перевод работников не может быть разрешен, если не будут строго проведены все мероприятия в отношении гигиены и жилищных условий, необходимые для устройства работников и для охраны их здоровья.

3. Если такой перевод окажется неизбежным, проводятся консультации с компетентным медицинским

учреждением для принятия мер, обеспечивающих постепенное приспособление работников к новым условиям питания и климатическим условиям.

4. В случае если работники будут привлечены к регулярному выполнению непривычной для них работы, принимаются меры для обеспечения их приспособления к этому виду работы, в частности, в отношении постепенного обучения, рабочего времени, организации перерывов для отдыха и улучшения или увеличения рациона питания, если это может оказаться необходимым.

## **Статья 17**

Прежде чем разрешить привлечение работников к принудительному или обязательному труду для выполнения строительных или ремонтных работ, в результате которых работникам придется оставаться на месте работ в течение длительного периода времени, компетентные власти обязаны убедиться в том:

1) что были приняты все необходимые меры для обеспечения надлежащих гигиенических условий и необходимой медицинской помощи для работников и что, в частности:

а) эти работники подвергаются медицинскому осмотру до начала работ и медицинским осмотрам через определенные промежутки времени в течение всего срока их занятости на работах;

б) было предусмотрено обеспечение достаточным медицинским персоналом, а также создание необходимых для любых нужд амбулаторий, лечебниц, больниц и обеспечение всем необходимым оборудованием;

с) были обеспечены удовлетворительным образом хорошие гигиенические условия в месте работы, снабжение работников питьевой водой, продуктами пита-

ния и топливом, а также кухонными принадлежностями и было предусмотрено, в случае необходимости, предоставление удовлетворительной одежды и жилищ;

2) что были приняты соответствующие меры для обеспечения существования семьи работника, в частности, путем облегчения перевода семье надежным способом части зарплаты работника по просьбе или с согласия последнего;

3) что поездки работников к месту работы и обратно будут обеспечены администрацией под ее ответственность и за ее счет, и что администрация облегчит эти поездки, используя в возможно более широкой мере все доступные виды транспорта;

4) что в случае болезни или несчастного случая, в результате чего работник временно потеряет трудоспособность, возвращение работника к месту его обычного жительства будет произведено за счет администрации;

5) что любой работник, который по истечении срока его принудительного или обязательного труда пожелает остаться на том же месте в качестве рабочего по вольному найму, будет иметь право это сделать, не лишаясь права на бесплатное возвращение к своему обычному месту жительства в течение двухлетнего периода.

## **Статья 18**

1. Принудительный или обязательный труд с целью перевозки лиц или грузов, как, например, труд носильщиков и гребцов, упраздняется в возможно кратчайший срок. До этого упразднения компетентные власти обязаны издать регламентацию, определяющую, в частности:

а) обязательство использовать эту форму труда только для облегчения передвижения чиновников админист-

рации при исполнении ими своих обязанностей или для перевозки грузов администрации, или в случае абсолютно срочной необходимости для перевозки других, нежели чиновников, лиц;

b) обязательство привлекать к таким перевозкам только работников мужчин, признанных предварительным медицинским освидетельствованием физически способными к выполнению этой работы, когда такое освидетельствование возможно; если оно невозможно, лицо, использующее эту рабочую силу, обязано под свою ответственность убедиться в том, что занятые работники обладают требуемой физической способностью и не больны какой-либо инфекционной болезнью;

c) максимальный вес груза, который должен будет нести работник;

d) максимальное расстояние, на которое работники могут быть удалены от их обычного места жительства;

e) максимальное количество дней в месяц или в любой другой период, в течение которых работники могут быть привлечены к труду, причем это число включает дни, необходимые для возвращения к месту жительства;

f) лиц, имеющих право привлекать к этой форме принудительного или обязательного труда, а также пределы действия этого права.

2. При определении максимума, о котором идет речь в подпунктах c), d) и e) предыдущего пункта, компетентные органы власти учитывают различные относящиеся к вопросу факторы, в частности, физические способности населения, которое должно предоставить рабочую силу, характер маршрута, который

должен быть пройден работником, а также климатические условия.

3. Компетентные власти, кроме того, принимают меры к тому, чтобы нормальный ежедневный маршрут носильщиков не превышал расстояния, соответствующего в среднем продолжительности восьмичасового дня, причем при определении этого расстояния учитываются не только вес груза и длина маршрута, но и состояние дороги, время года и любые другие относящиеся сюда факторы; в случае необходимости работы в сверхурочное время такая работа оплачивается по ставкам, превышающим обычные ставки.

### **Статья 19**

1. Компетентные органы власти разрешают применение принудительной обработки земли только в целях предупреждения голода или недостатка продовольственных продуктов и всегда при условии, что полученные в результате этого сельскохозяйственные продукты или продовольствие останутся собственностью лиц или коллектива, которые их произвели.

2. Настоящая статья не может иметь следствием отмену обязанности членов коллектива выполнять работу, предписанную законом или обычаем коллектива, если производство организовано в соответствии с законами и обычаями на коллективной основе и если продукты или выгода от продажи этих продуктов остаются собственностью коллектива.

### **Статья 20**

Законодательство, предусматривающее коллективные наказания, применяемые к коллективу в целом,

за преступления, совершенные кем-либо из его членов, не может предусматривать в качестве меры наказания принудительный или обязательный труд коллектива.

### **Статья 21**

Принудительный или обязательный труд не применяется для выполнения подземных работ в шахтах.

### **Статья 22**

Ежегодные доклады о мерах по проведению в жизнь положений настоящей Конвенции, которые Члены Организации, ратифицирующие настоящую Конвенцию, обязуются представлять Международному Бюро Труда в соответствии с положениями статьи 22 Устава Международной Организации Труда, должны содержать в отношении каждой соответствующей территории возможно более полную информацию о размерах применения принудительного или обязательного труда на этой территории, а также о следующих вопросах: цели применения этого труда; данные о заболеваемости и смертности; продолжительность рабочего дня; ставки и порядок выплаты заработной платы; а также все другие относящиеся сюда сведения.

### **Статья 23**

1. В целях проведения в жизнь положений настоящей Конвенции компетентные власти издадут полную и точную регламентацию применения принудительного или обязательного труда.

2. Эта регламентация, в частности, содержит правила, разрешающие каждому лицу, привлеченному к

принудительному или обязательному труду, предъявлять властям любые претензии относительно предоставленных ему условий труда и гарантирующие рассмотрение и принятие во внимание этих претензий.

### **Статья 24**

Во всех случаях принимаются соответствующие меры для обеспечения строгого проведения в жизнь правил применения принудительного или обязательного труда либо путем распространения на принудительный или обязательный труд функций любого уже существующего органа инспекции, осуществляющего надзор за трудом по вольному найму, либо посредством любой другой соответствующей системы. Принимаются также меры к тому, чтобы эти правила были доведены до сведения лиц, привлеченных к принудительному или обязательному труду.

### **Статья 25**

Незаконное привлечение к принудительному или обязательному труду преследуется в уголовном порядке, и каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязан обеспечить действительную эффективность и строгое соблюдение санкций, предписываемых законом.

### **Статья 26**

1. Каждый Член Международной Организации Труда, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязуется применять ее к территориям, находящимся под его суверенитетом, юрисдикцией, протекторатом, сюзеренитетом, опекой или управлением в той мере, в какой



он имеет право принять на себя обязательства, затрагивающие вопросы внутренней юрисдикции. Однако, если этот Член Организации желает воспользоваться положениями статьи 35 Устава Международной Организации Труда, он должен сопроводить свой документ о ратификации заявлением с указанием:

1) территорий, на которых он намерен применять положения настоящей Конвенции без изменений;

2) территорий, на которых он намерен применять положения настоящей Конвенции с изменениями, и деталей этих изменений;

3) территорий, в отношении которых он резервирует свое решение.

2. Указанное заявление будет считаться неотъемлемой частью документа о ратификации и повлечет одинаковые с ним последствия. Любой Член Организации может посредством последующего заявления отказаться от всех или части оговорок, содержащихся в его предыдущем заявлении, в силу подпунктов 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи.

## **Статья 27**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции согласно положениям Устава Международной Организации Труда направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 28**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы в Международном Бюро Труда.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как документы о ратификации двух Членов Организации зарегистрированы Генеральным Директором.

3. Впоследствии эта Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### **Статья 29**

Как только зарегистрированы документы о ратификации двух Членов Международной Организации Труда, Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает об этом всех Членов Международной Организации Труда. Он также извещает их о регистрации всех документов о ратификации, полученных им впоследствии от других Членов Организации.

### **Статья 30**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации в Международном Бюро Труда.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье,

будет связан на следующий период в пять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого пятилетнего периода в порядке, определенном в настоящей статье.

### **Статья 31**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включить в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 32**

1. В случае если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, то ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положения статьи 30, денонсацию настоящей Конвенции без каких-либо условий относительно срока, при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу.

2. Начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации ее Членами Организации.

3. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

### **Статья 33**

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 47**

### **Конвенция, касающаяся сокращения продолжительности работы до сорока часов в неделю**

Женева, 21 июня 1935 г.

Принята на 19 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 23 июня 1957 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 6 мая 1995 года № 83–I.

Генеральная Конференция Международной Организации по вопросам труда,

Созванная в Женеве 4 июня 1935 г. на свою девятнадцатую сессию,

Принимая во внимание, что вопрос сокращения продолжительности работы является шестым вопросом повестки дня сессии;

Принимая во внимание, что безработица приняла такие обширные размеры и длится так долго, что в настоящее время в мире миллионы трудящихся находятся в нищете и подвергаются лишениям, в которых

они сами не виноваты и имеют законные права получить облегчения;

Принимая во внимание, что было бы желательно, чтобы трудящиеся тоже принимали участие, по мере возможности, в прибылях от технического прогресса, быстрый рост которого характеризует современную промышленность;

Принимая во внимание, что для того, чтобы провести в жизнь решения, принятые восемнадцатой и девятнадцатой сессиями Международной Конференции по вопросам труда, необходимо стремиться прилагать усилия для возможно более значительного сокращения продолжительности работы во всех сферах деятельности,

утверждает сего двадцать седьмого дня июня месяца тысяча девятьсот тридцать пятого года нижеприведенную Конвенцию, которая будет называться Конвенцией о сорокачасовой неделе, 1935 г.

## **Статья 1**

Каждый Член Международной Организации Труда, который ратифицирует настоящую Конвенцию, тем самым выскажется за:

а) принцип рабочей недели в сорок часов, применяемый таким образом, чтобы он не повлек за собой снижения уровня жизни трудящихся;

б) принятие или поддержание мер, которые могли бы рассматриваться соответствующими для достижения этой цели;

и обязуется применять этот принцип для различных категорий деятельности, соответствующий детальным положениям, подлежащим предусмотрению отдельными конвенциями, которые, затем, были бы ратифицированы названным Членом.

## **Статья 2**

Официальные ратификации настоящего соглашения будут переданы Генеральному Директору Международного Бюро Труда и им будут зарегистрированы.

## **Статья 3**

1. Настоящая Конвенция будет объединять только Членов Международной Организации Труда, ратификация которых была зарегистрирована Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу двенадцать месяцев спустя после того, как ратификации двух Членов будут зарегистрированы Генеральным Директором.

3. В дальнейшем эта Конвенция будет вступать в силу для каждого Члена двенадцать месяцев спустя после даты, когда его ратификация будет зарегистрирована.

## **Статья 4**

Как только ратификации двух Членов Международной Организации Труда будут зарегистрированы, Генеральный Директор Международного Бюро Труда официально известит об этом всех Членов Международной Организации Труда. Он будет их уведомлять также о регистрации ратификаций, которые будут ему передаваться в дальнейшем всеми другими Членами Организации.

## **Статья 5**

1. Любой Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию может ее денонсировать по истечении периода в десять лет после даты первоначального вступ-

ления в силу Конвенции актом, передаваемым Генеральному Директору Международного Бюро Труда и им зарегистрированным. Денонсация вступит в силу только по истечении срока в один год после регистрации акта о денонсации.

2. Любой Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который через год после истечения десятилетнего периода, указанного в предыдущем параграфе, не воспользуется возможным правом денонсации, предусмотренным настоящей статьей, будет считаться связанным на новый десятилетний период и, следовательно, сможет денонсировать настоящую Конвенцию после истечения каждого десятилетнего периода, по условиям, предусмотренным в настоящей статье.

## **Статья 6**

По истечении каждого десятилетнего периода, начиная с момента вступления в силу настоящей Конвенции, Административный Совет Международного Бюро Труда должен представлять Генеральной Конференции отчет о применении настоящей Конвенции и принимать решение – следует ли включать в повестку дня вопрос о ее общем или частичном пересмотре.

## **Статья 7**

1. В случае, если бы Конференция приняла бы новую Конвенцию, содержащую общий или частичный пересмотр настоящей Конвенции, и если только новая Конвенция не предусматривает по иному:

а) ратификация одним Членом новой Конвенции, содержащей пересмотр, приводит, с полным правом, несмотря на статью 5, изложенную выше, к немедлен-



ной денонсации настоящей Конвенции, при условии, что новая Конвенция с изменением уже вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой Конвенции с изменением, настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации Членов.

2. Настоящая Конвенция в любом случае будет оставаться в силе по своей форме и содержанию для членов, которые бы ее ратифицировали и которые бы не ратифицировали Конвенцию, содержащую пере-  
смотр.

## **Статья 8**

Французский и английский тексты настоящей Конвенции являются достоверными как один, так и другой.

## КОНВЕНЦИЯ 52

### Конвенция, касающаяся годовых оплачиваемых отпусков \*

Женева, 24 июня 1936 г.

Принята на 20 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 22 сентября 1939 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 6 мая 1995 года № 83-I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда,

созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и проходившая здесь 4 июня 1936 г. на своей двадцатой сессии,

После принятия решения об утверждении разного рода предложений, относящихся к годовым оплачи-

---

\* Конвенция пересматривалась в 1970 году Конвенцией 132. Со времени вступления в силу Конвенции 132 Конвенция 52 закрыта для ратификации.

ваемым отпускам, как вопроса, который является вторым пунктом повестки дня сессии,

После принятия решения о том, чтобы эти предложения обрели бы форму международной Конвенции, утверждает сего двадцать четвертого дня июня месяца тысяча девятьсот тридцать шестого года Конвенцию, текст которой приводится ниже, которая будет называться Конвенцией по оплачиваемым отпускам, 1936 г.:

## **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция применяется для личного состава, занятого на следующих предприятиях и в учреждениях, относятся ли они к общественным или частным:

а) предприятия, на которых товары изготавливаются, перерабатываются, очищаются, ремонтируются, украшаются, окончательно отделываются, подготавливаются для продажи, уничтожаются или разрушаются, или на которых материалы претерпевают преобразования, включая предприятия по строительству судов, а также производственные предприятия и предприятия по производству, трансформации и передаче электричества и, в общем плане, движущих сил;

б) предприятия, занимающиеся исключительно, или, главным образом, работами по строительству, реконструкции, обслуживанию, ремонту, переделке или разрушению следующих сооружений:

здания и строений,  
железных дорог,  
трамваев,  
аэропортов,  
портов,

доков,  
дамб,  
сооружения, защищающих от речных потоков и от моря,  
каналов,  
установок для внутренней и морской или воздушной навигации,  
дорог,  
туннелей,  
мостов,  
виадуков,  
сточных коллекторов,  
обычных стоков,  
скважин,  
устройств для ирригации и дренажа,  
устройств электросвязи,  
установок, связанных с производством или распределением электричества и газа,  
трубопроводов,  
водораспределительных устройств,  
также как предприятия, занимающиеся другими подобными работами и подготовительными работами или подготовкой фундаментов, которые предшествуют вышеперечисленным работам;

в) предприятия, занимающиеся перевозом людей или грузов по наземным дорогам или по железной дороге, по внутренним водным артериям или по воздуху, включая сюда погрузочно-разгрузочные работы с товарами в доках, на пристанях, на причалах, в складах или в аэропортах;

г) шахты, карьеры и любого рода добывающие предприятия;

д) торговые предприятия, включая почты и службы связи;

е) учреждения и управления, деятельность которых состоит в работе в кабинетах;

ж) учреждения печати;

з) заведения, имеющие целью лечение или госпитализацию больных, немощных, неимущих и душевно больных;

и) гостиницы, рестораны, пансионы, клубы, кафе и другие учреждения, где имеются службы по обеспечению потребления;

к) зрелищные и развлекательные заведения;

л) учреждения, имеющие одновременно характер торговый и промышленный, не совпадающие полностью с одной из перечисленных выше категорий.

2. В каждой стране компетентный орган должен, после консультаций с основными организациями работодателей и заинтересованных трудящихся, если имеются, определить разграничительную линию между предприятиями и учреждениями, перечисленными в предшествующем параграфе и теми, которые не охватываются настоящей Конвенцией.

3. В каждой стране компетентный орган может освобождать от применения этой Конвенции:

а) лиц, занятых на предприятиях или в учреждениях, где задействованы только члены одной семьи самого работодателя;

б) лиц, занимающихся в общественных администрациях, условия работы в которых дают право на годовой оплачиваемый отпуск продолжительностью, по крайней мере, равной продолжительности отпуска, предусмотренной настоящей Конвенцией.

## **Статья 2**

1. Любое лицо, к которому применяется настоящая Конвенция, имеет право, после года непрерывной работы, на годовой оплачиваемый отпуск, включающий, по крайней мере, шесть рабочих дней.

2. Лица, не достигшие шестнадцатилетнего возраста, включая обучающихся ремеслу, после года непрерывной службы, имеют право на годовой оплачиваемый отпуск, включающий, по крайней мере, двенадцать рабочих дней.

3. Не защитываются в годовой оплачиваемый отпуск:

а) официальные праздничные дни или дни, связанные с обычаями;

б) перерывы в работе, вызванные болезнью.

4. Национальное законодательство может разрешать, в порядке исключения, разделение на части годового оплачиваемого отпуска, но только в том случае, когда часть отпуска превышает минимальную продолжительность отпуска, предусмотренную настоящей статьёй.

5. Продолжительность годового оплачиваемого отпуска должна возрастать прогрессивно в соответствии с продолжительностью службы, согласно условий, подлежащих определению национальным законодательством.

## **Статья 3**

Любое лицо, берущее отпуск в соответствии со статьёй 2 настоящей Конвенции, должно получить за всю продолжительность названного отпуска:

а) либо обычную оплату, подсчитываемую таким образом, какой устанавливается национальным

законодательством, увеличиваемую сверх того на эквивалент своей оплаты в натуре, если это имеет место;

б) либо твердую оплату, определенную коллективным соглашением.

#### **Статья 4**

Любой договор, направленный на отказ от права на годовой оплачиваемый отпуск или на самоотречение от названного отпуска, должен рассматриваться как недействительный.

#### **Статья 5**

Национальное законодательство может предусматривать, что любое лицо, которое займется оплачиваемой работой во время своего годового оплачиваемого отпуска, может быть лишено оплаты за весь период названного отпуска.

#### **Статья 6**

Любое лицо, уволенное по причине, зависящей от работодателя, до того, как оно получило отпуск, причитающийся ему, должно получить за каждый день положенного отпуска сумму вознаграждения, предусмотренного статьей 3 настоящей Конвенции.

#### **Статья 7**

С целью облегчения эффективного применения настоящей Конвенции, каждый работодатель должен вносить в реестр, согласно принятого компетентным органом способа:

а) дату поступления на службу лиц, используемых им и продолжительность положенного годового оплачиваемого отпуска для каждого из этих лиц;

б) даты, когда годовой оплачиваемый отпуск был взят каждым лицом;

в) оплата, полученная каждым лицом за период своего годового оплачиваемого отпуска.

## **Статья 8**

Любой Член, который ратифицирует настоящую Конвенцию должен установить систему санкций, чтобы обеспечить ими ее применение.

## **Статья 9**

Ничто в этой Конвенции не ущемляет никакой закон, никакое решение, никакой обычай или никакой договор между работодателями и трудящимися, который обеспечивает более благоприятные условия, чем условия, предусмотренные настоящей Конвенцией.

## **Статья 10**

Официальные ратификации настоящей Конвенции будут переданы Генеральному Директору международного Бюро Труда и им зарегистрированы.

## **Статья 11**

1. Настоящая Конвенция связывает только Членов Международной Организации Труда, ратификация которых будет зарегистрирована Генеральным Директором.



2. Она вступит в силу двенадцать месяцев спустя после того, как ратификации двух Членов будут зарегистрированы Генеральным Директором.

3. В дальнейшем эта Конвенция будет вступать в силу для каждого члена через двенадцать месяцев после даты, когда его ратификация была зарегистрирована.

## **Статья 12**

1. Как только ратификации двух Членов Международной Организации Труда будут зарегистрированы, Генеральный Директор Международного Бюро Труда официально известит об этом факте всех Членов Международной Организации Труда. Он будет и впредь уведомлять их также о регистрации ратификаций, которые ему будут поступать в дальнейшем от других Членов Организации.

## **Статья 13**

1. Любой Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может ее денонсировать после истечения десятилетнего периода после первоначальной даты вступления в силу Конвенции, путем акта, передаваемого Генеральному Директору Международного Бюро Труда и им зарегистрированного. Денонсация вступит в силу только через год после того, как акт был зарегистрирован.

2. Любой Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который через год после истечения десятилетнего периода, указанного в предыдущем параграфе, не воспользуется возможностью денонсации, предусмотренной настоящей статьей, будет связан на новый десятилетний период и, следова-

тельно, сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода согласно условиям, предусмотренным настоящей статьёй.

#### **Статья 14**

По истечении каждого десятилетнего периода, считая с момента вступления в силу настоящей Конвенции, Административный Совет Международного Бюро Труда должен представлять Генеральному Директору отчет о применении настоящей Конвенции и принимать решение, есть ли необходимость внести в повестку дня вопрос о полном или частичном пересмотре Конвенции.

#### **Статья 15**

1. В случае, если Конференция утвердит новую Конвенцию, содержащую пересмотр, полный или частичный настоящей Конвенции и если только новая Конвенция не предусматривает иначе:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей Конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 13, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая Конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей Конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается, во всяком случае, в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но

не ратифицировали новую, пересматривающую Конвенцию.

## **Статья 16**

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 98**

### **Конвенция о применении принципов права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров**

Женева, 1 июля 1949 г.

Принята на 32 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 18 июля 1951 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 496-I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 8 июня 1949 года на свою тридцать вторую сессию,

постановив принять ряд предложений о применении принципов права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров, что является четвертым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего первого дня июля месяца тысяча девятьсот сорок девятого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1949 года о праве на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров:

## **Статья 1**

1. Работники пользуются надлежащей защитой против любых дискриминационных действий, направленных на ущемление свободы профсоюзного объединения при приеме на работу.

2. Такая защита применяется в особенности в отношении действий, целью которых является:

а) подчинить прием работника на работу или сохранение им работы условию, чтобы он не вступал в профсоюз или вышел из профсоюза;

б) увольнять или любым другим способом наносить ущерб работнику на том основании, что он является членом профсоюза или принимает участие в профсоюзной деятельности в нерабочее время или, с согласия работодателя, в рабочее время.

## **Статья 2**

1. Организации работников и работодателей пользуются надлежащей защитой против любых актов вмешательства со стороны друг друга или со стороны их агентов или членов в создание и деятельность организаций и управление ими.

2. В частности, действия, имеющие своей целью способствовать учреждению организаций работников под господством работодателей или организаций работодателей или поддерживать организации работников путем финансирования или другим путем с целью

поставить такие организации под контроль работодателей или организаций работодателей, рассматриваются как вмешательство в смысле настоящей статьи.

### **Статья 3**

Там, где это необходимо, создается аппарат, соответствующий условиям страны, с целью обеспечения уважения права на объединение в профсоюзы, как оно определено в предыдущих статьях.

### **Статья 4**

Там, где это необходимо, принимаются меры, соответствующие условиям страны, в целях поощрения и содействия полному развитию и использованию процедуры ведения переговоров на добровольной основе между работодателями или организациями работодателей, с одной стороны, и организациями работников, с другой стороны, с целью регулирования условий труда путем заключения коллективных договоров.

### **Статья 5**

1. Законодательством страны определяется, в какой мере гарантии, предусмотренные настоящей Конвенцией, будут применяться к вооруженным силам и полиции.

2. В соответствии с принципами, изложенными в пункте 8 статьи 19 Устава Международной Организации Труда, ратификация настоящей Конвенции любым Членом Организации не рассматривается как затрагивающая существующие законы, судебные решения, обычаи или соглашения, которые предоставляют лич-

ному составу вооруженных сил и полиции любые права, предусмотренные настоящей Конвенцией.

### **Статья 6**

Действие настоящей Конвенции не распространяется на государственных служащих, и она никоим образом не будет истолковываться как наносящая ущерб их правам или положению.

### **Статья 7**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### **Статья 8**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### **Статья 9**

1. Заявления, направляемые Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с положениями пункта 2 статьи 35 Устава Международ-

ной Организации Труда, содержат указания относительно:

а) территорий, в отношении которых заинтересованный Член Организации обязуется применять без изменений положения настоящей Конвенции;

б) территорий, в отношении которых он обязуется применять положения настоящей Конвенции с изменениями, и деталей этих изменений;

с) территорий, к которым Конвенция не будет применяться, и в таком случае причин, по которым она не будет применяться;

д) территорий, в отношении которых он резервирует свое решение впредь до дальнейшего рассмотрения положения.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а и б пункта 1 настоящей статьи, считаются неотъемлемой частью документа о ратификации и влекут за собой одинаковые с ним последствия.

3. Любой Член Организации может посредством нового заявления отказаться от всех или от части оговорок, содержащихся в его предыдущем заявлении, в силу подпунктов б, с и d пункта 1 настоящей статьи.

4. Любой Член Организации может в периоды, в течение которых настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 11, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о существующем положении на определенных территориях.

## **Статья 10**

1. В заявлениях, направляемых Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии



с положениями пунктов 4 и 5 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, указывается, будут ли положения настоящей Конвенции применяться к данной территории с изменениями или без изменений; если в заявлении указывается, что положения Конвенции будут применяться с изменениями, в нем уточняется, в чем именно состоят эти изменения.

2. Заинтересованные Член или Члены Организации или международная власть могут в любое время посредством нового заявления отказаться полностью или частично от права использовать изменения, оговоренные в каком-либо предыдущем заявлении.

3. Заинтересованные Член или Члены Организации или международная власть могут в периоды, когда Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 11, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о положении в отношении применения настоящей Конвенции.

## **Статья 11**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десяти-

летнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

### **Статья 12**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

### **Статья 13**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### **Статья 14**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о при-

менении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 15**

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 11, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при условии что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается, во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

### **Статья 16**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 100**

### **Конвенция о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности**

Женева, 29 июня 1951 г.

Принята на 34 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 23 мая 1953 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 493-I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 6 июня 1951 года на свою тридцать четвертую сессию,

постановив принять ряд предложений о принципе равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности, что является седьмым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего двадцать девятого дня июня месяца тысяча девятьсот пятьдесят первого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1951 года о равном вознаграждении:

## **Статья 1**

В целях настоящей Конвенции:

а) термин «вознаграждение» включает в себя обычную, основную или минимальную заработную плату или обычное, основное или минимальное жалование и всякое другое вознаграждение, предоставляемое прямо или косвенно, в деньгах или в натуре работодателем работнику в силу выполнения последним какой-либо работы;

б) термин «равное вознаграждение мужчин и женщин за труд равной ценности» относится к ставкам вознаграждения, определяемым без дискриминации по признаку пола.

## **Статья 2**

1. Каждый Член Организации при помощи средств, соответствующих действующим методам установления ставок вознаграждения, поощряет и, в той мере, в какой это совместимо с указанными методами, обеспечивает применение в отношении всех работников принципа равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности.

2. Этот принцип может применяться путем:

а) национального законодательства;

б) системы определения вознаграждения, установленной или признанной законодательством;

- с) коллективных договоров между работодателями и работниками;
- д) сочетания этих различных способов.

### **Статья 3**

1. В тех случаях, когда такие действия будут способствовать применению положений настоящей Конвенции, будут предприняты меры к объективной оценке различных должностных обязанностей на основе выполняемой работы.

2. Методы такой оценки могут явиться объектом решений либо властей, компетентных в области определения ставок вознаграждения, либо сторон, участвующих в коллективных договорах, если ставки вознаграждения определяются такими договорами.

3. Разница в ставках вознаграждения, которая соответствует независимо от пола, разнице, вытекающей из такой объективной оценки исполняемой работы, не рассматривается как противоречащая принципу равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности.

### **Статья 4**

Каждый Член Организации сотрудничает надлежащим образом с соответствующими организациями работодателей и работников с целью проведения в жизнь положений настоящей Конвенции.

### **Статья 5**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 6**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 7**

1. Заявления, направленные Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с положениями пункта 2 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, содержат указания относительно:

а) территорий, в отношении которых заинтересованный Член Организации обязуется применять положения настоящей Конвенции без изменений;

б) территорий, в отношении которых он обязуется применять положения настоящей Конвенции с изменениями, и деталей этих изменений;

с) территорий, к которым Конвенция не будет применяться, и в таком случае – причин, по которым она не будет применяться;

д) территорий, в отношении которых он резервирует свое решение впредь до дальнейшего рассмотрения положения.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а и б пункта 1 настоящей статьи, считаются неотъем-

лемой частью документа о ратификации и влекут за собой одинаковые с ней последствия.

3. Любой Член Организации может посредством нового заявления отказаться от всех или от части оговорок, содержащихся в его предыдущем заявлении в силу подпунктов b, c и d пункта 1 настоящей статьи.

4. Любой Член Организации может в периоды, в течение которых настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 9, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о существующем положении на определенных территориях.

## **Статья 8**

1. В заявлениях, направляемых Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, указывается, будут ли положения настоящей Конвенции применяться к данной территории с изменениями или без изменений; если в заявлении указывается, что положения Конвенции будут применяться с изменениями, в нем уточняется, в чем именно состоят эти изменения.

2. Заинтересованные Член или Члены Организации или международная власть могут в любое время посредством нового заявления отказаться полностью или частично от права использовать изменения, оговоренные в каком-либо предыдущем заявлении.

3. Заинтересованные Член или Члены Организации или международная власть могут в периоды, когда Конвенция может быть денонсирована в соответ-



ствии с положениями статьи 9, направить Генеральному Директору новое заявление, изменяющее в любом другом отношении условия любого предыдущего заявления и сообщающее о положении в отношении применения настоящей Конвенции.

## **Статья 9**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, и который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

## **Статья 10**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации, заявлениях и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

### **Статья 11**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации, в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, полные сведения относительно всех документов о ратификации, заявлений и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### **Статья 12**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 13**

1. В случае если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при

условии что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

в) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается, во всяком случае, в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## **Статья 14**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 103**

### **Конвенция, касающаяся защиты материнства (пересмотренная в 1952 г.)\***

Женева, 28 июня 1952 г.

Принята на 35 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 7 сентября 1955 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 6 мая 1995 года № 85–I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда,

Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и состоявшаяся здесь 4 июня 1952 г. на своей тридцать пятой сессии,

---

\* Во время издания официального Сборника Конвенций и Рекомендаций МОТ (1996 г.), с которым сверялась данная подборка переводов этих документов на русский язык, в повестку дня 85 сессии Конференции, запланированной на июнь 1997 года, был включен пункт о возможном пересмотре настоящей Конвенции.

Приняв решение одобрить различные предложения, касающиеся защиты материнства, вопрос, который представляет седьмой пункт повестки дня сессии,

Приняв решение о том, что эти предложения в форме международной Конвенции,

утверждает сего двадцать восьмого дня июня месяца тысяча девятьсот пятьдесят второго года нижеприведенную Конвенцию, которая будет называться Конвенцией по защите материнства (пересмотренная), 1952 г.

## **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция касается женщин, используемых на промышленных предприятиях, а также женщин, используемых на не промышленных и не сельскохозяйственных работах, включая женщин, нанимаемых на работы на дому.

2. Для целей настоящей Конвенции, термин «промышленные предприятия» применяется к общественным и частным предприятиям, а также к их отраслям и включают, в частности:

а) шахты, карьеры и любого рода добывающие предприятия;

б) предприятия, на которых товары изготавливаются, переделываются, очищаются, ремонтируются, украшаются, окончательно отделываются, подготавливаются для продажи, уничтожаются или разрушаются, или на которых материалы претерпевают преобразования, включая предприятия по строительству судов, а также производственные предприятия и предприятия по производству, трансформации и передаче электричества и, в общем плане, движущих сил;

в) предприятия жилищного и гражданского строительства, включая строительные ремонтные работы, обслуживание, переоборудование и снос;

г) предприятия, занимающиеся перевозом людей и грузов по наземным дорогам, по морскому или внутреннему водному пути, воздушным путем, включая погрузочно-разгрузочные работы в доках, на пристанях, на причалах, на набережных, в складах или в аэропортах.

3. Для целей настоящей Конвенции термин «не промышленные работы» применяется для всех нижеперечисленных работ, выполняемых предприятиями и службами, общественными или частными, или работ, имеющих отношение к их деятельности:

а) торговые предприятия;

б) почты и службы электросвязи;

в) учреждения и управления, личный состав которых используется, главным образом, для работы в кабинете;

г) учреждения печати;

д) гостиницы, рестораны, пансионаты, клубы, кафе и другие заведения, где имеются службы по обеспечению потребления;

е) заведения, имеющие целью лечение или госпитализацию больных, немощных, неимущих и сирот;

ж) зрелищные и развлекательные общественные заведения;

з) наемная работа по хозяйству для частных домашних хозяйств; также как любые другие не промышленные работы, к которым компетентный орган может принять решение применить положения Конвенции.

4. Для целей настоящей Конвенции термин «сельскохозяйственные работы» применяется ко всем работам, осуществляемым на сельскохозяйственных пред-

приятнях, включая плантации и крупные индустриализированные хозяйства.

5. Во всех случаях, когда не кажется определенным, что настоящая Конвенция применима для предприятия, отрасли хозяйства или определенной работы, вопрос должен быть решен компетентным органом, после консультации с представительными организациями работодателей и заинтересованных трудящихся, если таковые имеются.

6. Национальное законодательство может освобождать от применения настоящей Конвенции предприятия, на которых единственными работниками являются только члены семьи работодателя, как это определено названным законодательством.

## **Статья 2**

Для настоящей Конвенции термин «женщина» означает любую персону женского пола, независимо от ее возраста, ее национальности, ее расы или религиозного вероисповедания, замужем или нет, термин «ребенок» обозначает любого ребенка, рожден ли он в браке или нет.

## **Статья 3**

1. Каждая женщина, к которой применима настоящая Конвенция, имеет право, на основании медицинского свидетельства, указывающего не предполагаемую дату рождения ребенка, на отпуск по беременности.

2. Продолжительность этого отпуска составляет, по крайней мере, двенадцать недель; часть этого отпуска будет взята, в обязательном порядке, после родов.

3. Продолжительность послеродового декретного отпуска, берущегося в обязательном порядке, будет

определяться национальным законодательством, но не должна быть, ни в коем случае, менее шести недель; остаток от общего отпуска может быть взят, в зависимости от того, какое решение примет по этому поводу национальное законодательство: либо до даты предполагаемых родов, либо после даты окончания обязательного отпуска, либо же часть отпуска до первой из этих дат и часть отпуска после второй даты.

4. Когда роды имеют место после даты, которая предполагалась, то отпуск, взятый предварительно, продлевается, в любом случае, до даты действительных родов, а продолжительность отпуска, который берется в обязательном порядке после родов не должен быть в связи с этим сокращен.

5. В случае болезни, подтвержденной медицинской справкой, связанной с беременностью, национальное законодательство должно предусматривать дополнительный декретный отпуск до родов, максимальная продолжительность которого может быть установлена компетентным органом.

6. В случае болезни, подтвержденной медицинским свидетельством, связанной с родами, роженица имеет право на продление послеродового декретного отпуска, продолжительность которого может быть установлена компетентным органом.

## **Статья 4**

1. Когда женщина отсутствует на своей работе на основании положений вышеприведенной статьи 3, она имеет право на получение денежного пособия и на медицинскую помощь.

2. Размеры денежных выплат будут определяться национальным законодательством таким образом, что-



бы они были бы достаточными для полного удовлетворения содержания как самой женщины, так и ее ребенка в хороших условиях гигиены и соответствующего жизненного уровня.

3. Медицинские услуги будут включать: дородовую помощь, помощь во время родов и послеродовую помощь, оказываемую дипломированной акушеркой или врачом и госпитализацию, если она необходима; свободный выбор врача и свободный выбор между общественным или частным лечебным заведением будут соблюдены.

4. Денежные выплаты и медицинские услуги будут оказываться либо в рамках обязательной системы страхования, либо за счет взимания из общественных фондов, они будут выдаваться в том и другом случае с полным правом всем женщинам, соблюдающим необходимые условия.

5. Женщины, которые не могут претендовать, по праву, на пособие, получают соответствующие услуги за счет взимания из фондов общественного страхового обеспечения с соблюдением условий, относящихся к средствам существования, предусмотренных социальным обеспечением.

6. Когда денежные выплаты, выделяемые в рамках системы социального страхования, определяются на основе предшествовавшего заработка, они не должны составлять менее двух третей предшествовавшего заработка, принимаемого таким образом для начисления.

7. Любое удержание в рамках системы обязательного общественного страхования, предусматриваемое для выплаты по беременности и любые налоги, кото-

рые будут начислены на основании выплаченных заработков и которые будут направлены для целей обеспечения таких выплат, должны начисляться исходя из общегочисленности мужчин и женщин, работающих на предприятиях, о которых идет речь, без различия пола, выплачиваются ли они работодателями или совместно, работодателями и трудящимися.

8. Ни в коем случае работодатель не должен быть признан лично ответственным за величину сумм выплат пособий для женщин, которые у него работают.

### **Статья 5**

1, Если женщина кормит грудью своего ребенка, ей разрешается прерывать свою работу для этой цели в течение одного или нескольких периодов времени, продолжительность которых будет определяться национальным законодательством.

2. Перерывы работы для целей кормления грудью должны засчитываться в продолжительность рабочего времени и оплачиваться как рабочее время, когда вопрос регулируется национальным законодательством или в соответствии с ним; в случае, когда вопрос регулируется коллективным соглашением, то условия определяются коллективным соглашением, относящимся к этому вопросу.

### **Статья 6**

Когда женщина отсутствует на работе на основании положений статьи 3 настоящей Конвенции, то для работодателя является незаконным считать ее в отпуске во время этого отсутствия.

## Статья 7

1. Любой Член Международной Организации Труда, который ратифицирует настоящую Конвенцию, может сопроводить ее ратификацию декларацией, содержащей отклонения в применении Конвенции в том, что касается:

- а) некоторых категорий не промышленных работ;
- б) работ, выполняемых на сельскохозяйственных предприятиях, отличающихся от плантаций;
- в) наемных работниц, работающих на дому в частных хозяйствах;
- г) наемных надомных работниц;
- д) транспортные предприятия, перевозящие людей и грузы морским путем.

2. Категории работ или предприятий, для которых применимы положения параграфа 1 настоящей статьи, должны быть указаны в декларации, прилагаемой к ратификации Конвенции.

3. Каждый Член, который сделал такую декларацию, может в любое время ее аннулировать полностью или частично путем направления последующей декларации.

4. Каждый Член, в отношении которого, сделанная согласно параграфу 1 декларация имеет силу, будет указывать в своем ежегодном отчете о применении настоящей Конвенции, состояние его законодательства и его практики относительно работ и предприятий, к которым применяется названный параграф 1 в соответствии с этой декларацией, уточняя, в какой мере это дало эффект или предполагалось его получить для Конвенции, что касается работ и предприятий, о которых идет речь.

5. По истечении периода в пять лет, после первоначального вступления в силу настоящей Конвенции, Административный Совет Международного Бюро Труда представит Конференции специальный отчет, касающийся этих отклонений и содержащий такие предложения, которые он считает полезными, имея в виду меры, которые необходимо принять по этому поводу.

### **Статья 8**

Формальные ратификации настоящей Конвенции будут переданы Генеральному Директору Международного Бюро Труда и будут им зарегистрированы.

### **Статья 9**

1. Настоящая Конвенция связывает только Членов Международной Организации Труда, ратификации которых были зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после того, как ратификации двух Членов будут зарегистрированы Генеральным Директором.

3. В дальнейшем, эта Конвенция будет вступать в силу для каждого Члена двенадцать месяцев спустя после того, как его ратификация будет зарегистрирована.

### **Статья 10**

1. Декларации, которые будут переданы Генеральному Директору Международной Организации Труда, в соответствии с параграфом 2 статьи 35 Устава Международной Организации Труда должны содержать:

а) территории, для которых заинтересованный Член обязуется в том, что положения Конвенции будут применяться без изменения;

б) территории, для которых он обязуется в том, что положения Конвенции будут применяться с отклонениями и в чем заключаются эти отклонения;

в) территории, для которых Конвенция не применима и, в этом случае, каковы причины, по которым она оказывается неприменима;

г) территории, для которых он резервирует свое решение в ожидании более глубокого изучения ситуации в отношении названной территории.

2. Обязательства, перечисленные в абзацах а) и б) первого параграфа данной статьи считаются неотъемлемой частью ратификации и будут иметь идентичные действия.

3. Каждый Член может отказаться путем новой декларации от всех или от некоторых оговорок, содержащихся в его предыдущей декларации, в абзацах б), в) и г) первого параграфа данной статьи.

4. Каждый Член может в течение периодов, во время которых настоящая Конвенция может быть денонсировала в соответствии со статьей 12, направить Генеральному Директору новую декларацию, изменяющую во всех отношениях термины всей предшествующей декларации и содержащую определение ситуации на определенных территориях.

## **Статья 11**

1. Декларации, переданные Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с параграфами 4 и 5 статьи 35 Устава Международной

Организации Труда, должны указывать, будут ли положения Конвенции применяться на территории с отклонениями или без них; когда декларация указывает, что положения Конвенции применяются с условием отклонений, она должна определять, в чем заключаются названные отклонения.

2. Заинтересованные Член или Члены, или международный орган власти могут отказаться полностью или частично, путем последующей декларации, от права пользоваться отклонением, указанным в предыдущей декларации.

3. Заинтересованный Член или Члены, или международный орган власти могут в тот период времени, когда Конвенция может быть денонсирована, в соответствии с положениями статьи 12, передать Генеральному Директору новую декларацию, изменяющую по новому термины предыдущей декларации и объясняющую ситуацию в отношении применения этой конвенции.

## **Статья 12**

1, Каждый Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может ее денонсировать после истечения десятилетнего периода, считая с даты первоначального вступления в силу Конвенции, при помощи акта, передаваемого Генеральному Директору Международной Организации Труда и им зарегистрированного. Денонсация вступит в силу только через год после ее регистрации.

2. Каждый Член, ратифицировавший настоящую декларацию, который в течение периода в один год после истечения десятилетнего периода, указанного в предыдущем параграфе, не воспользуется возможнос-

тью денонсации, предусмотренной данной статьей, будет связан на новый десятилетний период и, в дальнейшем, сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода, согласно условий, предусмотренных данной статьей.

### **Статья 13**

1. Генеральный Директор Международном Организации Труда официально сообщит всем Членам Международной Организации Труда о регистрации всех ратификаций, деклараций и денонсаций, которые будут ему переданы Членами Организации.

2. Сообщая Членам Организации о регистрации второй ратификации, которая ему была передана, Генеральный Директор обратит внимание Членов Организации на дату, когда настоящая Конвенция вступила в силу.

### **Статья 14**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда сообщит Генеральному Секретарю Организации Международных Наций, с целью регистрации, в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, полные сведения относительно всех ратификаций, всех деклараций и всех актов денонсаций, которые к тому времени были им зарегистрированы в соответствии с предшествующими статьями.

### **Статья 15**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда сочтет необходимым, он будет представлять Генеральной Конференции отчет о

применении настоящей Конвенции и рассматривать, имеется ли необходимость вносить в повестку дня Конференции вопрос о ее частичном или полном пересмотре.

## **Статья 16**

1. В том случае, если Конференция утвердит конвенцию, содержащую полный или частичный пересмотр настоящей Конвенции и если только новая конвенция не предусматривает иначе:

а) ратификация одним Членом новой конвенции, содержащей пересмотр, приводит с полным правом, несмотря на статью 12, приведенную выше, к немедленной денонсации настоящей Конвенции, с условием, что новая конвенция, содержащая пересмотр, уже вступила бы в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой конвенции, содержащей пересмотр, настоящая Конвенция перестает быть открытой для регистрации Членов.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по своей форме и по своему содержанию для Членов, которые бы ратифицировали и которые бы не ратифицировали конвенцию, содержащую пересмотр.

## **Статья 17**

Варианты французского и английского текста настоящей Конвенции считаются достоверными.



## **КОНВЕНЦИЯ 105**

### **Конвенция об упразднении принудительного труда**

Женева, 25 июня 1957 г.

Принята на 40 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 17 января 1959 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 498-I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 5 июня 1957 года на свою сороковую сессию, рассмотрев вопрос о принудительном труде, являющийся четвертым пунктом повестки дня сессии, учитывая положения Конвенции 1930 года о принудительном или обязательном труде, принимая во внимание, что Конвенция 1926 года о рабстве предусматривает, что будут приняты все необходимые меры для того, чтобы обязательный или

принудительный труд не привел к условиям, аналогичным рабству, и что Дополнительная конвенция 1956 года об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, предусматривает полную отмену долговой кабалы и крепостной зависимости,

принимая во внимание, что Конвенция 1949 года о защите заработной платы предусматривает своевременную выплату заработной платы и запрещает применение каких-либо систем оплаты труда, лишаящих работников реальной возможности ухода с работы,

постановив принять дополнительные предложения относительно отмены некоторых видов принудительного или обязательного труда, являющихся нарушением прав человека, упомянутых в Уставе Организации Объединенных Наций и провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает сего двадцать пятого дня июня месяца тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1957 года об упразднении принудительного труда:

## **Статья 1**

Каждый Член Международной Организации Труда, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязуется упразднить принудительный или обязательный труд и не прибегать к какой-либо его форме:

а) в качестве средства политического воздействия или воспитания или в качестве меры наказания за наличие или за выражение политических взглядов или

идеологических убеждений, противоположных установленной политической, социальной или экономической системе;

б) в качестве метода мобилизации и использования рабочей силы для нужд экономического развития;

с) в качестве средства поддержания трудовой дисциплины;

д) в качестве средства наказания за участие в забастовках;

е) в качестве меры дискриминации по признакам расовой, социальной и национальной принадлежности или вероисповедания.

## **Статья 2**

Каждый Член Международной Организации Труда, ратифицирующей настоящую Конвенцию, обязуется принять эффективные меры для немедленной и полной отмены тех видов принудительного или обязательного труда, которые перечислены в статье 1 настоящей Конвенции.

## **Статья 3**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 4**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членами Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 5**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, и который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

## **Статья 6**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратифи-

кации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления Конвенции в силу.

### **Статья 7**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### **Статья 8**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 9**

1. В случае если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой

автоматически, независимо от положений статьи 5, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается, во всяком случае, в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## **Статья 10**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 111**

### **Конвенция о дискриминации в области труда и занятий**

Женева, 25 июня 1958 г.

Принята на 42 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 15 июня 1960 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 499–I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 4 июня 1958 года на свою сорок вторую сессию, постановив принять ряд предложений о дискриминации в области труда и занятий, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимая во внимание, что в Филадельфийской декларации провозглашается, что все люди, независи-

мо от расы, веры или пола, имеют право на осуществление своего материального благосостояния и духовного развития в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей,

считая далее, что дискриминация представляет собой нарушение прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека,

принимает сего двадцать пятого дня июня месяца тысяча девятьсот пятьдесят восьмого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1958 года о дискриминации в области труда и занятий:

## **Статья 1**

1. В целях настоящей Конвенции термин «дискриминация» включает:

а) всякое различие, недопущение или предпочтение, проводимое по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, политических убеждений, иностранного происхождения, или социального происхождения приводящее к уничтожению или нарушению равенства возможностей или обращения в области труда и занятий;

б) всякое другое различие, недопущение или предпочтение, приводящее к уничтожению или нарушению равенства возможностей или обращения в области труда и занятий, определяемое соответствующим Членом по консультации с представительными организациями работодателей и работников, где таковые существуют, и с другими соответствующими органами.

2. Любое различие, недопущение или предпочтение в отношении определенной работы, основанной на специфических требованиях таковой, не считается дискриминацией.



3. В целях настоящей Конвенции термины «труд» и «занятия» включают доступ к профессиональному обучению, доступ к труду и к различным занятиям, а также оплату и условия труда.

## **Статья 2**

Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция находится в силе, обязуется определить и проводить национальную политику, направленную на поощрение, совместимыми с национальными условиями и практикой методами, равенства возможностей и обращения в отношении труда и занятий с целью искоренения всякой дискриминации в отношении таковых.

## **Статья 3**

Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция находится в силе, обязуется методами, соответствующими национальным условиям и практике:

а) стремиться обеспечить сотрудничество организаций работодателей и работников, а также других надлежащих органов в деле содействия принятию и соблюдению этой политики;

б) ввести такое законодательство и поощрять такие образовательные программы, которые смогут обеспечить принятие и соблюдение этой политики;

с) отменять всякие законодательные положения и изменять всякие административные инструкции или практику, несовместимые с этой политикой;

д) проводить установленную политику в области труда под непосредственным контролем государственной власти;

е) обеспечивать соблюдение установленной политики в деятельности учреждений по профессиональному ориентированию, профессиональному обучению и трудоустройству под руководством государственной власти;

ф) указывать в своем ежегодном докладе о применении Конвенции на мероприятия, проведенные согласно упомянутой политике, и на достигнутые с помощью этих мероприятий результаты.

#### **Статья 4**

Любые меры, направленные против лица, в отношении которого имеются обоснованные подозрения или доказано, что оно занимается деятельностью, подрывающей безопасность государства, не считаются дискриминацией при условии, что заинтересованное лицо имеет право обращения в компетентный орган, созданный в соответствии с национальной практикой.

#### **Статья 5**

1. Особые мероприятия по защите и помощи, предусмотренные в других принятых Международной Конференцией Труда конвенциях и рекомендациях, не считаются дискриминацией.

2. Каждый Член Организации может по консультации с представительными организациями работодателей и работников, где таковые существуют, установить, что любые другие особые мероприятия, направленные на удовлетворение особых нужд лиц, которые по соображениям пола, возраста, физической неполноценности, семейных обстоятельств или социального или культурного уровня обычно признаются нуждающимися в особой защите или помощи, не будут считаться дискриминацией.

## **Статья 6**

Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, обязуется применять ее на территориях вне метрополии в соответствии с положениями Устава Международной Организации Труда.

## **Статья 7**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 8**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 9**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денон-

сация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

### **Статья 10**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления Конвенции в силу.

### **Статья 11**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 12**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 13**

1. В случае если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусматривается обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при условии что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается, во всяком случае, в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## **Статья 14**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 122**

### **Конвенция, касающаяся политики занятости**

Женева, 9 июля 1964 года.

Принята на 48 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 15 июля 1966 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 6 мая 1995 года № 86–I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда,

Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и состоявшаяся здесь 17 июня 1964 г. на своей сорок восьмой сессии,

Принимая во внимание, что Филадельфийская Декларация признает торжественное обязательство для Международной Организации Труда оказание содействия вводу в действие, среди разных народов мира, программ, связанных с реализацией полной занятости и подъема жизненного уровня и, что Преамбула Устава Организации предусматривает борьбу с безработи-

цей и за гарантию оплаты, обеспечивающей соответствующие условия существования;

Принимая во внимание, кроме того, что в соответствии с Филадельфийской Декларацией, на Международную Организацию Труда возлагается изучение и рассмотрение влияния экономической и финансовой политик занятости в качестве фундаментальной цели, согласно которой «все люди, какова бы ни была их раса, их вероисповедание или их пол, имеют право стремиться улучшать свое материальное положение и свое духовное развитие свободно и достойно, при экономической безопасности и с равными возможностями»,

Принимая во внимание, что Всеобщая Декларация Прав Человека предусматривает, что «каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы»;

Принимая к сведению термины международных конвенций и рекомендаций по вопросам труда, которые находятся в непосредственной связи с политикой занятости и, в частности, конвенция и рекомендация по службе занятости, 1948 г., рекомендация по профессиональной ориентации, 1949 г., рекомендация по профессиональной подготовке, 1962 г., а также конвенция и рекомендация, касающаяся дискриминации (занятость и профессия), 1958 г.;

Принимая во внимание, что эти положения должны быть внесены в более обширный контекст международной программы, направленной на подъем экономического развития, основанного на полной занятости, продуктивной и свободно выбранной;

После принятия решения об утверждении различных предложений, относящихся к политике занятости, включенные в восьмой вопрос повестки дня сессии;

Приняв решение о том, чтобы эти предложения приняли бы форму международной конвенции,

утверждает, сего девятого дня июля месяца тысяча девятьсот шестьдесят четвертого года нижеприведенную конвенцию, которая будет именоваться Конвенция по политике занятости, 1964 г.:

## **Статья 1**

1. С целью стимулировать рост и экономическое развитие, подъем жизненного уровня, удовлетворения потребностей в рабочей силе и решения проблемы безработицы и неполной занятости, каждый Член сформирует и примет, как главную цель, активную политику, направленную на разрешение полной занятости, производительной и по свободному выбору.

2. Названная политика должна иметь направленность гарантировать:

а) чтобы имелась работа для имеющих в наличии лиц и для находящихся в поисках работы;

б) чтобы эта работа была бы как можно более продуктивная;

в) что будет иметься свободный выбор работы и что каждый работник будет иметь все возможности приобрести квалификацию, необходимую для занятия должности, которая ему подходит и применить на этой работе свои способности, а также свои возможности, какова бы ни была его раса, его цвет кожи, его пол, его религия, его политическое убеждение, его национальное или его социальное происхождение.



3. Названная политика должна учитывать стадию и уровень экономического развития, а также существующие отношения между задачами разрешения занятости и другими экономическими и социальными целями и будет осуществляться методами, приспособленными к местным условиям и обычаям.

## **Статья 2**

Каждый Член должен методами, приспособленными к условиям страны и, в той мере, в какой эти методы позволяют:

а) определять и регулярно пересматривать, в рамках скоординированной экономической и социальной политики, меры, необходимые принять для достижения целей, перечисленных в статье 1;

б) принимать распоряжения, которые могли бы быть необходимыми для приведения в жизнь этих мер, включая, в случае надобности, разработку программ.

## **Статья 3**

В применении настоящей Конвенции, представители кругов, заинтересованных в принятии необходимых мер и, в частности, представителей работодателей и трудящихся должны быть опрошены по поводу политики занятости для того, чтобы наиболее полностью учесть их опыт и мнение при совместной выработке этой политики и чтобы они помогали бы обеспечить поддержки в пользу этой политики.

## **Статья 4**

Формальные ратификации настоящей Конвенции будут переданы Генеральному Директору Международного Бюро Труда и им зарегистрированы.

## **Статья 5**

1. Настоящая Конвенция будет связывать только Членов Международной Организации Труда, ратификации которых будут зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу двенадцать месяцев спустя после того, как ратификации двух Членов Организации будут зарегистрированы Генеральным Директором.

3. В дальнейшем, эта Конвенция будет вступать в силу для каждого Члена через двенадцать месяцев после даты, когда его ратификация будет зарегистрирована.

## **Статья 6**

1. Любой Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может ее денонсировать после истечения десятилетнего периода после даты первоначального вступления в силу Конвенции актом, передаваемым Генеральному Директору Международного Бюро Труда и им зарегистрированным. Денонсация вступит в силу только через год после того, как акт о денонсации был зарегистрирован.

2. Каждый Член, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в течение одного года после истечения десятилетнего срока, указанного в предыдущем параграфе, не воспользуется возможностью денонсации, предусмотренной настоящей статьей, будет связан на новый десятилетний период и, следовательно, сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого последующего десятилетнего периода, по условиям, предусмотренным настоящей статьей.

## **Статья 7**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда официально известит всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех ратификаций и актов денонсаций, которые ему будут переданы Членами Организации.

2. Сообщая Членам Организации о регистрации второй ратификации, которая ему была передана, Генеральный Директор обратит внимание Членов Организации на эту дату, которая станет датой вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 8**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда передаст Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, для регистрации, согласно статьи 102 Устава ООН, полные сведения относительно всех ратификаций и всех актов денонсации, которые он к тому времени регистрирует в соответствии с предшествующими статьями.

## **Статья 9**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда сочтет необходимым, будет представлять Генеральной Конференции отчет о применении настоящей Конвенции и рассматривать, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре Конвенции.

## **Статья 10**

1. В случае, если Конференция утвердит новую Конвенцию, содержащую частичный или полный ее

пересмотр и если только новая Конвенция не предусматривает иначе:

а) ратификация одним Членом новой Конвенции, содержащей пересмотр, приведет, с полным правом, несмотря на вышеприведенную статью 6, к немедленной денонсации настоящей Конвенции, при условии, что новая конвенция, содержащая пересмотр, вступила бы в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой Конвенции, содержащей пересмотр, настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации Членов.

2. Настоящая Конвенция будет оставаться, в любом случае, в силе по своей форме и содержанию для членов, которые ратифицировали бы и которые не ратифицировали бы Конвенцию, содержащую пересмотр.

## **Статья 11**

Французский и английский варианты текста настоящей Конвенции являются достоверными как один, так и другой.

## **КОНВЕНЦИЯ 135**

### **Конвенция о защите прав представителей работников на предприятиях и предоставляемых им возможностях**

Женева, 23 июня 1971 г.

Принята на 56 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 30 июня 1973 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 494–I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 2 июня 1971 года на свою пятьдесят шестую сессию,

учитывая положения Конвенции 1949 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров, в которой предусматривается защита работников от любых дискриминационных действий, направленных на ущемление свободы объединения в области труда,

принимая во внимание желательность дополнить эти положения в отношении представителей работников,

постановив принять ряд предложений о защите прав представителей работников на предприятии и предоставляемых им возможностях, что является пятым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму конвенции,

принимает сего двадцать третьего дня июня месяца тысяча девятьсот семьдесят первого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1971 года о представителях работников:

## **Статья 1**

Представители работников на предприятии пользуются эффективной защитой от любого действия, которое может нанести им ущерб, включая увольнение, основанное на их статусе или на их деятельности в качестве представителей работников, или на их членстве в профсоюзе, или на их участии в профсоюзной деятельности в той мере, в какой они действуют в соответствии с существующим законодательством или коллективными договорами или другими совместно согласованными условиями.

## **Статья 2**

1. Представителям работников предоставляются на предприятии соответствующие возможности, позволяющие им быстро и эффективно выполнять свои функции.

2. В связи с этим учитываются особенности системы трудовых отношений данной страны и потребности, размер и возможности соответствующего предприятия.

3. Предоставление таких возможностей не должно снижать эффективность работы соответствующего предприятия.

### **Статья 3**

В целях настоящей Конвенции термин «представители работников» означает лиц, которые признаны таковыми в соответствии с национальным законодательством или практикой, будь то:

а) представители профессиональных союзов, а именно представители, назначенные или избранные профессиональными союзами или членами таких профсоюзов; или

б) выборные представители, а именно представители, свободно избранные работниками предприятия в соответствии с положениями национального законодательства или правил или коллективных договоров, и функции которых не включают деятельности, которая признана в качестве исключительной прерогативы профессиональных союзов в соответствующей стране.

### **Статья 4**

Национальное законодательство или правила, коллективные договоры, арбитражные или судебные решения могут определять категорию или категории представителей работников, за которыми признается право на защиту и возможности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

## **Статья 5**

Когда на одном и том же предприятии существуют как представители профессионального союза, так и выборные представители, должны быть приняты соответствующие меры, когда это необходимо, для того, чтобы наличие выборных представителей не использовалось для подрыва позиции заинтересованных профсоюзов или их представителей, а также для того, чтобы поощрять сотрудничество по всем соответствующим вопросам между выборными представителями и заинтересованными профсоюзами и их представителями.

## **Статья 6**

Осуществление настоящей Конвенции может быть обеспечено посредством национального законодательства или правил, коллективных договоров или любым другим путем, соответствующим национальной практике.

## **Статья 7**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 8**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.



3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### **Статья 9**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

### **Статья 10**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации,

Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

### **Статья 11**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### **Статья 12**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 13**

1. В случае если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

в) начиная с даты вступления в силу новой, пересматриваемой конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматриваемую конвенцию.

### **Статья 14**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 138**

### **Конвенция о минимальном возрасте для приема на работу**

Женева, 26 июня 1973 г.

Принята на 58 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 19 июня 1976 года.

Ратифицирована Законом Республики Узбекистан от 4 апреля 2008 года № ЗРУ-140.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 6 июня 1973 года на свою пятьдесят восьмую сессию, постановив принять ряд предложений о минимальном возрасте для приема на работу, что является четвертым пунктом повестки дня сессии, принимая во внимание положения Конвенции 1919 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенции 1920 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенции 1921 года о минимальном возрасте в сельском хозяйстве, Конвенции 1921 года о минимальном

возрасте для грузчиков угля и кочегаров во флоте, Конвенции 1932 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Конвенции (пересмотренной) 1936 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенции пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенции (пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Конвенции 1959 года о минимальном возрасте рыбаков и Конвенции 1965 года о минимальном возрасте допуска на подземные работы, считая, что настало время для разработки общего акта по этому вопросу, который постепенно заменил бы существующие акты, применимые к ограниченным экономическим секторам, с целью достижения полного упразднения детского труда, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцать шестого дня июня месяца тысяча девятьсот семьдесят третьего года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1973 года о минимальном возрасте:

## **Статья 1**

Каждый Член Организации, для которого настоящая Конвенция находится в силе, обязуется осуществлять национальную политику, имеющую целью обеспечить эффективное упразднение детского труда и постепенное повышение минимального возраста для приема на работу до уровня, соответствующего наиболее полному физическому и умственному развитию подростков.

## **Статья 2**

1. Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, указывает в заявлении, при-

лагаемом к документу о ратификации, минимальный возраст для приема на работу в пределах своей территории и на транспортных средствах, зарегистрированных на его территории; при условии соблюдения положений статей 4 – 8 настоящей Конвенции, ни один подросток моложе этого возраста не допускается на работу по найму или на другую работу по любой профессии.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может впоследствии, при помощи дополнительных заявлений, уведомлять Генерального Директора Международного Бюро Труда о том, что он устанавливает более высокий минимальный возраст, чем тот, который был установлен ранее.

3. Минимальный возраст, определяемый на основе пункта 1 настоящей статьи, не должен быть ниже возраста окончания обязательного школьного образования и, во всяком случае, не должен быть ниже пятнадцати лет.

4. Независимо от положений параграфа 3 настоящей статьи, Член Организации, чьи экономика и система образования недостаточно развиты, может, после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и работников, где таковые существуют, первоначально установить возраст в четырнадцать лет как минимальный.

5. Каждый Член Организации, установивший возраст в четырнадцать лет как минимальный в соответствии с положениями предыдущего пункта, включает в свои отчеты о выполнении настоящей Конвенции, представляемые согласно статье 22 Устава Международной Организации Труда, заявление о том:

а) что причины, вызвавшие такое решение, не изменились; или

б) что он отказывается от своего права воспользоваться нижеследующими положениями, начиная с определенной даты.

### **Статья 3**

1. Минимальный возраст для приема на любой вид работы по найму или другой работы, которая по своему характеру или в силу обстоятельств, в которых она осуществляется, может нанести ущерб здоровью, безопасности или нравственности подростка, не должен быть ниже восемнадцати лет.

2. Те виды работы по найму или другой работы, к которым применяется пункт 1 настоящей статьи, определяются национальными законами или правилами, или компетентными органами власти после консультаций с соответствующими организациями работодателей и работников, где таковые существуют.

3. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, национальное законодательство или правила или компетентные органы власти могут, после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и работников, где таковые существуют, разрешать работу по найму или другой вид работы лиц в возрасте не моложе шестнадцати лет при условии, что здоровье, безопасность и нравственность этих подростков полностью защищены и что эти подростки получили достаточное специальное обучение или профессиональную подготовку по соответствующей отрасли деятельности.

## **Статья 4**

1. По мере необходимости компетентный орган власти может, после консультаций с соответствующими организациями работодателей и работников, где таковые существуют, исключать из сферы применения настоящей Конвенции ограниченные категории работы по найму или другой работы, в отношении которых возникают особые и существенные проблемы, связанные с применением.

2. Каждый Член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, в своем первом докладе о применении Конвенции, представляемом в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, перечисляет все категории, которые могли быть исключены в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, с указанием причин такого исключения, и в последующих докладах сообщает о положении своего законодательства и практики связи с такими исключенными категориями и о том, в какой степени уже применяются или предполагается применять положения Конвенции в отношении таких категорий.

3. Работа по найму или другая работа, охватываемые статьей 3 настоящей Конвенции, не исключаются из сферы применения Конвенции в силу настоящей статьи.

## **Статья 5**

1. Член Организации, экономика и административный аппарат которого недостаточно развиты, может, после консультаций с соответствующими организациями работодателей и работников, где таковые существуют, вначале ограничить сферу применения настоящей Конвенции.



2. Каждый Член Организации, который применяет положения пункта 1 настоящей статьи, перечисляет в заявлении, прилагаемом к документу о ратификации, те отрасли экономической деятельности или те типы предприятий, к которым он будет применять положения настоящей Конвенции.

3. Положения Конвенции применяются как минимум к работе в:

шахтах и карьерах, обрабатывающей промышленности; строительстве;

службах электро-, газо- и водоснабжения; санитарно-технической службе; транспорте, складах и службах связи; а также на плантациях и других сельскохозяйственных предприятиях, производящих продукцию главным образом для коммерческих целей, но исключая семейные или мелкие хозяйства, производящие продукцию для местного потребления и не использующие регулярно наемных работников.

4. Каждый Член Организации, ограничивший сферу применения настоящей Конвенции в соответствии с положениями данной статьи:

а) сообщает в своих докладах, представляемых в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, об общем положении в отношении работы по найму или другой работы подростков и детей в отраслях деятельности, исключенных из сферы применения настоящей Конвенции, и о любом прогрессе, осуществленном на пути к более широкому применению положений настоящей Конвенции;

б) может в любое время официально расширить сферу применения Конвенции через заявление об этом, направленное Генеральному Директору Международного Бюро Труда.

## **Статья 6**

Настоящая Конвенция не применяется к работе, выполняемой детьми и подростками в школах общего, профессионального или технического обучения или в других учебных заведениях, или к работе, выполняемой лицами в возрасте по крайней мере четырнадцати лет на предприятиях, если такая работа выполняется в соответствии с условиями, установленными компетентными органами власти, после консультаций с соответствующими организациями работодателей и работников, где таковые существуют, и является неотъемлемой частью:

а) курса обучения или подготовки, за который основную ответственность несет школа или учреждение профессиональной подготовки;

б) одобренной компетентным органом власти программы профессиональной подготовки, осуществляемой в основном или полностью на предприятии;

с) программы профессиональной ориентации, направленной на облегчение выбора профессии или типа профессиональной подготовки.

## **Статья 7**

1. Национальным законодательством или правилами может допускаться прием на работу по найму или на другую работу лиц в возрасте от тринадцати до пятнадцати лет для легкой работы, которая:

а) не кажется вредной для их здоровья или развития; и

б) не наносит ущерба посещаемости школы, их участию в утвержденных компетентными органами власти программах профессиональной ориентации или

подготовки или их способности воспользоваться полученным обучением.

2. Национальным законодательством или правилами может также допускаться прием на работу по найму или на другую работу лиц в возрасте по крайней мере пятнадцати лет, но еще не завершивших обязательного школьного образования, при условии соблюдения требований подпунктов а) и б) пункта 1 настоящей статьи.

3. Компетентный орган власти определяет те отрасли деятельности, в которых прием на работу по найму или на другую работу может допускаться в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, и устанавливает продолжительность рабочего времени и условия, в которых может выполняться такая работа по найму или другая работа.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, Член Организации, применяющий положения пункта 4 статьи 2, может, на необходимый ему срок, заменить в пункте 1 возрасты двенадцать и четырнадцать лет на возрасты тринадцать и пятнадцать лет, а в пункте 2 настоящей статьи – возраст четырнадцать лет на возраст пятнадцать лет.

## **Статья 8**

1. Компетентный орган власти, после консультаций с соответствующими организациями работодателей и работников, где таковые существуют, может, путем выдачи разрешений, допускать в отдельных случаях исключения из запрещения приема на работу по найму или на другую работу, предусмотренного в статье 2 настоящей Конвенции, для таких целей, как участие в художественных выступлениях.

2. Выдаваемые таким образом разрешения ограничивают продолжительность рабочего времени и устанавливают условия, в которых может выполняться работа по найму или другая работа.

## **Статья 9**

1. Компетентным органом власти принимаются все необходимые меры, в том числе определение соответствующих наказаний, для обеспечения эффективного проведения в жизнь положений настоящей Конвенции.

2. Национальным законодательством или правилами или компетентным органом власти определяются лица, ответственные за соблюдение положений, обеспечивающих выполнение Конвенции.

3. Национальным законодательством или правилами или компетентным органом власти определяются реестры или другие документы, которые должны вестись и предоставляться работодателем; такие реестры или документы указывают фамилии и возраст или дату рождения, должным образом удостоверенные, если это возможно, лиц моложе восемнадцати лет, нанятых работодателем или работающих на него.

## **Статья 10**

1. На условиях, предусмотренных в данной статье, настоящая Конвенция пересматривает Конвенцию 1919 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенцию 1920 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенцию 1921 года о минимальном возрасте в сельском хозяйстве, Конвенцию 1921 года о минимальном возрасте для грузчиков угля и кочага-

ров во флоте, Конвенцию 1932 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Конвенцию (пересмотренную) 1936 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенцию (пересмотренную) 1937 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенцию (пересмотренную) 1937 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Конвенцию 1959 года о минимальном возрасте рыбаков и Конвенцию 1965 года о минимальном возрасте допуска на подземные работы.

2. Вступление в силу настоящей Конвенции не приведет к закрытию для ратификации Конвенции (пересмотренную) 1936 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенции (пересмотренную) 1937 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенции (пересмотренную) 1937 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Конвенции 1959 года о минимальном возрасте рыбаков или Конвенции 1965 года о минимальном возрасте допуска на подземные работы.

3. Конвенция 1919 года о минимальном возрасте в промышленности, Конвенция 1920 года о минимальном возрасте для работы в море, Конвенция 1921 года о минимальном возрасте в сельском хозяйстве и Конвенция 1921 года о минимальном возрасте для грузчиков угля и кочегаров во флоте будут закрыты для дальнейшей ратификации, когда все стороны этих Конвенций согласятся с этим, ратифицировав настоящую Конвенцию, или заявив об этом Генеральному Директору Международного Бюро Труда.

4. Когда обязательства настоящей Конвенции принимаются:

а) Членом Организации, являющимся стороной Конвенции (пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте в промышленности, и если в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции устанавливается минимальный возраст не ниже пятнадцати лет, это автоматически влечет за собой немедленную денонсацию Конвенции (пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте в промышленности;

б) в отношении непромышленных работ, определенных в Конвенции 1932 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Членом Организации, являющимся стороной этой Конвенции, это автоматически влечет за собой немедленную денонсацию Конвенции 1932 года о минимальном возрасте на непромышленных работах;

с) в отношении непромышленных работ, определенных в Конвенции (пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте на непромышленных работах, Членом Организации, являющимся стороной этой Конвенции, и если в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции устанавливается минимальный возраст не ниже пятнадцати лет, это автоматически влечет за собой немедленную денонсацию Конвенции (пересмотренной) 1937 года о минимальном возрасте на непромышленных работах;

д) в отношении морской работы, Членом Организации, являющимся стороной Конвенции (пересмотренной) 1936 года о минимальном возрасте для работы в море, и если в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции устанавливается минимальный возраст не ниже пятнадцати лет, или Член Организации уточняет, что статья 3 настоящей Конвенции применяется в отношении морской работы, это автоматически влечет

за собой немедленную денонсацию Конвенции (пересмотренной) 1936 года о минимальном возрасте для работы в море;

е) в отношении морского рыболовства, Членом Организации, являющимся стороной Конвенции 1959 года о минимальном возрасте рыбаков, и если в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции устанавливается минимальный возраст не ниже пятнадцати лет, или Член Организации уточняет, что статья 3 настоящей Конвенции применяется в отношении морского рыболовства, это автоматически влечет за собой немедленную денонсацию Конвенции 1959 года о минимальном возрасте рыбаков;

г) Членом Организации, являющимся стороной Конвенции 1965 года о минимальном возрасте допуска на подземные работы, и если в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции устанавливается минимальный возраст не ниже минимального возраста, установленного в соответствии с вышеуказанной Конвенцией 1965 года, или Член Организации уточняет, что этот возраст применяется при допуске на подземные работы в шахтах в силу статьи 3 настоящей Конвенции, это автоматически влечет за собой немедленную денонсацию Конвенции 1965 года о минимальном возрасте допуска на подземные работы, если и когда настоящая Конвенция вступит в силу.

5. Принятие обязательств настоящей Конвенции:

а) влечет за собой денонсацию Конвенции 1919 года о минимальном возрасте в промышленности в соответствии со статьей 12 этой Конвенции;

б) в отношении сельского хозяйства, влечет за собой денонсацию Конвенции 1921 года о минималь-

ном возрасте в сельском хозяйстве в соответствии со статьей 9 этой Конвенции;

с) в отношении работы в море, влечет за собой денонсацию Конвенции 1920 года о минимальном возрасте для работы в море в соответствии со статьей 10 этой Конвенции и Конвенции 1921 года о минимальном возрасте для грузчиков угля и кочегаров во флоте в соответствии со статьей 12 этой Конвенции, если и когда настоящая Конвенция вступит в силу.

### **Статья 11**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### **Статья 12**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### **Статья 13**

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступ-



ления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступит в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

## **Статья 14**

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

## **Статья 15**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех

документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 16**

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 17**

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 13, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## **Статья 18**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 154**

### **Конвенция о содействии коллективным переговорам**

Женева, 19 июня 1981 г.

Принята на 67 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 11 августа 1983 года.

Ратифицирована Постановлением Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 30 августа 1997 года № 495-I.

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 3 июня 1981 года на свою шестьдесят седьмую сессию,

подтверждая положение Филадельфийской декларации, в котором признается «торжественное обязательство Международной Организации Труда способствовать принятию странами мира программ, имеющих целью... действительное признание права на коллек-

тивные переговоры», и отмечая, что этот принцип «полностью применим ко всем народам»,

принимая во внимание основополагающее значение международных норм, содержащихся в Конвенции 1948 года о свободе ассоциации и защите права на организацию, в Конвенции 1949 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров, в Рекомендации 1951 года о коллективных договорах, в Рекомендации 1951 года о добровольном примирении и арбитраже, в Конвенции 1978 года и Рекомендации 1978 года о трудовых отношениях на государственной службе, а также в Конвенции 1978 года и Рекомендации 1978 года о регулировании вопросов труда,

считая желательным предпринять большие усилия для осуществления целей, изложенных в этих нормах, и особенно основных принципов, содержащихся в статье 4 Конвенции 1959 года о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров и в пункте 1 Рекомендации 1951 года о коллективных договорах,

считая таким образом необходимым дополнить эти нормы соответствующими мерами, основанными на вышеупомянутых нормах и направленными на содействие свободным и добровольным коллективным переговорам,

постановив принять ряд предложений о содействии коллективным переговорам, что является пунктом 4 повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

принимает нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1981 года о коллективных переговорах:

## **Раздел I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Статья 1**

1. Настоящая Конвенция распространяется на все отрасли экономической деятельности.

2. Национальным законодательством или правилами или практикой может устанавливаться, в какой мере гарантии, предусмотренные настоящей Конвенцией, распространяются на вооруженные силы и полицию.

3. В отношении государственной службы национальным законодательством или правилами или национальной практикой могут устанавливаться особые способы применения настоящей Конвенции.

### **Статья 2**

Для целей настоящей Конвенции термин «коллективные переговоры» означает все переговоры, которые проводятся между работодателем, группой работодателей или одной или несколькими организациями работодателей, с одной стороны, и одной или несколькими организациями работников – с другой, в целях:

- а) определения условий труда и занятости; и/или
- б) регулирования отношений между работодателями и работниками; и/или
- в) регулирования отношений между работодателями и работниками или их организациями и организацией или организациями работников.

### **Статья 3**

1. Если национальное законодательство или практика признает существование представителей работников, как это определено в статье 3 б) Конвенции

1971 года о представителях работников, то национальное законодательство или практика могут определять, в какой степени для целей настоящей Конвенции термин «коллективные переговоры» распространяется также на переговоры с этими представителями.

2. Когда в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи термин «коллективные переговоры» распространяется также на переговоры с представителями работников, указанными в этом пункте, при необходимости должны приниматься соответствующие меры для обеспечения того, чтобы присутствие этих представителей не могло ослабить позиции заинтересованных организаций работников.

## **Раздел II. МЕТОДЫ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Статья 4**

Применение положений настоящей Конвенции, если оно не осуществляется коллективными договорами, арбитражными решениями или любым другим способом, соответствующим национальной практике, обеспечивается национальным законодательством или правилами.

## **Раздел III. СОДЕЙСТВИЕ КОЛЛЕКТИВНЫМ ПЕРЕГОВОРАМ**

### **Статья 5**

1. Для содействия коллективным переговорам принимаются меры, соответствующие национальным условиям.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, направлены на то, чтобы:

а) коллективные переговоры были возможны для всех работодателей и всех категорий работников в отраслях деятельности, предусмотренных настоящей Конвенцией;

б) коллективные переговоры постепенно распространялись на все вопросы, указанные в пунктах а), б) и с) статьи 2 настоящей Конвенции;

с) поощрялась разработка правил процедуры, согласованных между организациями работодателей и работников;

д) проведению коллективных переговоров не препятствовало отсутствие регулирующих их правил или неполный или несоответствующий характер этих правил;

е) органы и процедуры разрешения трудовых конфликтов создавались таким образом, чтобы содействовать коллективным переговорам.

## **Статья 6**

Положения настоящей Конвенции не препятствуют функционированию систем трудовых отношений, где коллективные переговоры проходят в рамках примирительного и /или арбитражного механизма или органов, в которых стороны, ведущие коллективные переговоры, добровольно принимают участие.

## **Статья 7**

Меры, принимаемые органами государственной власти для поощрения и содействия развитию коллективных переговоров, являются предметом предварительных консультаций и, когда это возможно, согла-



шений между органами государственной власти и организациями работодателей и работников.

### **Статья 8**

Меры, принимаемые с целью содействия коллективным переговорам, должны разрабатываться или применяться таким образом, чтобы не ограничивать свободу коллективных переговоров.

## **Раздел IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 9**

Настоящая Конвенция не пересматривает какую-либо существующую конвенцию или рекомендацию.

### **Статья 10**

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются для регистрации Генеральному Директору Международного Бюро Труда.

### **Статья 11**

1. Настоящая Конвенция связывает только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после регистрации Генеральным Директором документов о ратификации двух Членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

## **Статья 12**

1. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после даты регистрации акта о денонсации.

2. Для каждого члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении упомянутых в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном настоящей статьёй.

## **Статья 13**

1 Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, направленных ему Членами Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученной им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 14**

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Органи-

зации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения относительно всех документов о ратификации и актах о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## **Статья 15**

В случаях, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

## **Статья 16**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции, влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 12, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии вступления в силу новой, пересматривающей конвенции;

б) со дня вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех Членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

## **Статья 17**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **КОНВЕНЦИЯ 182**

### **Конвенция о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда**

Женева, 17 июня 1999 года.

Принята на 87 сессии Генеральной Конференции Международной Организации Труда.

Вступила в силу 19 ноября 2000 года.

Ратифицирована Законом Республики Узбекистан от 8 апреля 2008 года № ЗРУ-144.

Генеральная конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся на свою 87-ю сессию 1 июня 1999 года,

считая необходимым принять новые акты для запрещения и искоренения наихудших форм детского труда в качестве главного приоритета для национальных и международных действий, включая международное сотрудничество и международную помощь, которые дополняли бы Конвенцию и Рекомендацию

1973 года о минимальном возрасте, остающиеся основополагающими актами по детскому труду,

считая, что эффективное искоренение наихудших форм детского труда требует немедленных и всесторонних действий, при которых принимаются во внимание большое значение бесплатного базового образования и необходимость освобождения детей от любой работы такого рода, а также их реабилитации и социальной интеграции, учитывая при этом нужды их семей,

напоминая о резолюции об упразднении детского труда, принятой 83-й сессией Международной конференции труда в 1996 году,

признавая, что детский труд в большой степени является следствием бедности и что долгосрочное решение этого вопроса лежит в устойчивом экономическом росте, ведущем к социальному прогрессу, в частности к искоренению бедности и всеобщему образованию,

напоминая о Конвенции о правах ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 ноября 1989 года,

напоминая о Декларации МОТ об основополагающих принципах и правах в сфере труда и механизме ее реализации, принятой 86-й сессией Международной конференции труда в 1998 году,

напоминая о том, что некоторые наихудшие формы детского труда охватываются другими международными актами, в частности Конвенцией 1930 года о принудительном труде и Дополнительной конвенцией Организации Объединенных Наций 1956 года об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством,

постановив принять ряд предложений о детском труде, что является четвертым пунктом повестки дня сессии,

решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего семнадцатого дня июня месяца одна тысяча девятьсот девяносто девятого года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1999 года о наихудших формах детского труда.

### **Статья 1**

Каждое государство-член, ратифицирующее настоящую Конвенцию, немедленно принимает эффективные меры, обеспечивающие в срочном порядке запрещение и искоренение наихудших форм детского труда.

### **Статья 2**

Для целей настоящей Конвенции термин «ребенок» применяется ко всем лицам в возрасте до 18 лет.

### **Статья 3**

Для целей настоящей Конвенции термин «наихудшие формы детского труда» включает:

а) все формы рабства или практику, сходную с рабством, как, например, продажа детей и торговля ими, долговая кабала и крепостная зависимость, а также принудительный или обязательный труд, в том числе принудительную или обязательную вербовку детей для использования их в вооруженных конфликтах;

б) использование, вербовку или предложение ребенка для занятия проституцией, для производства порнографической продукции или для порнографических представлений;

с) использование, вербовку или предложение ребенка для занятия противоправной деятельностью, в

частности для производства и продажи наркотиков, как они определены в соответствующих международных договорах;

d) работу, которая по своему характеру или условиям, в которых она выполняется, может нанести вред здоровью, безопасности или нравственности детей.

#### **Статья 4**

1. Национальное законодательство или компетентный орган определяют после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и трудящихся виды работ, указанные в пункте d) статьи 3, принимая во внимание соответствующие международные нормы, в частности положения пунктов 3 и 4 Рекомендации 1999 года о наихудших формах детского труда.

2. Компетентный орган после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и трудящихся выявляет места осуществления определенных таким образом видов работ.

3. Перечень определенных согласно пункту 1 настоящей статьи видов работ периодически анализируется и, по мере необходимости, пересматривается после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и трудящихся.

#### **Статья 5**

Каждое государство-член после консультаций с организациями работодателей и трудящихся создает или указывает соответствующие механизмы для осуществления контроля за применением положений, проводящих в жизнь настоящую Конвенцию.



## **Статья 6**

1. Каждое государство-член разрабатывает и осуществляет программы действий по искоренению в приоритетном порядке наихудших форм детского труда.

2. Такие программы действий разрабатываются и осуществляются после консультаций с соответствующими правительственными ведомствами и организациями работодателей и трудящихся, принимая во внимание, в случае необходимости, мнения других заинтересованных групп.

## **Статья 7**

1. Каждое государство-член принимает все меры, необходимые для обеспечения эффективного применения и соблюдения положений, проводящих в жизнь настоящую Конвенцию, в том числе посредством введения и применения уголовных или, в зависимости от обстоятельств, других санкций.

2. Каждое государство-член, принимая во внимание важность образования в деле искоренения детского труда, принимает в установленные сроки меры, направленные на:

а) недопущение вовлечения детей в наихудшие формы детского труда;

б) оказание необходимого и должного прямого содействия для прекращения занятия детей наихудшими формами детского труда, а также их реабилитации и социальной интеграции;

с) предоставление всем детям, освобожденным от наихудших форм детского труда, доступа к бесплатному базовому образованию, а также по мере возможно-

сти и необходимости к профессионально-технической подготовке;

d) выявление и охват детей, находящихся в особо уязвимом положении; и

e) учет особенностей положения девочек.

3. Каждое государство-член назначает компетентный орган, ответственный за применение положений, проводящих в жизнь настоящую Конвенцию.

## **Статья 8**

Государства-члены принимают необходимые меры с целью оказания друг другу помощи в проведении в жизнь положений настоящей Конвенции, используя для этого более широкое международное сотрудничество и/или помощь, включая поддержку социально-экономического развития, программ по борьбе с бедностью и всеобщего образования.

## **Статья 9**

Официальные грамоты о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

## **Статья 10**

1. Настоящая Конвенция имеет обязательную силу только для тех членов Международной организации труда, ратификационные грамоты которых зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступит в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступит в силу для каждого государства-члена Организации через 12 месяцев после даты регистрации его ратификационной грамоты.

## **Статья 11**

1. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, по истечении десяти лет со дня ее первоначального вступления в силу может денонсировать ее заявлением о денонсации, направленным Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждого члена Организации, который ратифицировал настоящую Конвенцию и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовался предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция будет оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии он сможет денонсировать ее по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

## **Статья 12**

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направленных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

### **Статья 13**

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### **Статья 14**

В случаях, когда Административный совет Международного бюро труда считает это необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и рассматривает целесообразность включения в повестку дня Конференции вопроса о ее полном или частичном пересмотре.

### **Статья 15**

1. Если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой пересматривающей Конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 11, незамедлительную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) со дня вступления в силу новой пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается в любом случае в силе по форме и содержанию для тех членов Организации, которые ратифицировали ее, но не ратифицировали пересматривающую конвенцию.

### **Статья 16**

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## СОДЕРЖАНИЕ

Конвенция 29 Конвенция о принудительном или обязательном труде .....	128
Конвенция 47 Конвенция, касающаяся сокращения продолжительности работы до сорока часов в неделю .....	149
Конвенция 52 Конвенция, касающаяся годовых оплачиваемых отпусков .....	154
Конвенция 98 Конвенция о применении принципов права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров .....	164
Конвенция 100 Конвенция о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности .....	172
Конвенция 103 Конвенция, касающаяся защиты материнства (пересмотренная в 1952 г.) .....	180
Конвенция 105 Конвенция об упразднении принудительного труда .....	193

Конвенция 111	
Конвенция о дискриминации в области труда и занятий .....	199
Конвенция 122	
Конвенция, касающаяся политики занятости .....	206
Конвенция 135	
Конвенция о защите прав представителей работников на предприятии и предоставляемых им возможностях .....	213
Конвенция 138	
Конвенция о минимальном возрасте для приема на работу .....	220
Конвенция 154	
Конвенция о содействии коллективным переговорам .....	236
Конвенция 182	
Конвенция о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда .....	245

**ХАЛҚАРО МЕҲНАТ ТАШКИЛОТИНИНГ  
ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ТОМОНИДАН  
РАТИФИКАЦИЯ ҚИЛИНГАН КОНВЕНЦИЯЛАРИ  
ТЎПЛАМИ**

*Ўзбек ва рус тилларида*

Масъул муҳаррир: *А. Очилов*  
Нашрга тайёрловчи: *Р. Газиев*  
Муҳаррирлар: *А. Омонов,*  
*Г. Ортиқхўжаева*  
Техник муҳаррир: *А. Аҳмедов*  
Компьютерда  
саҳифаловчи: *Ш. Расулов*

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги ҳузуридаги  
«Адолат» нашриёти. Нашр. лиц. АИ № 228, 16.11.2012.  
100077, Тошкент шаҳри, Буюк ипак йўли кўчаси, 69-уй.  
Телефон: +998 (90) 351-47-72, 346-95-83.  
Веб сайт: [www.adolatnashr.uz](http://www.adolatnashr.uz)  
e-mail: [info@adolatnashr.uz](mailto:info@adolatnashr.uz)

Босишга рухсат этилди 12.05.2014 й.  
Қоғоз бичими 84x108 <sup>1/32</sup>. «AntiquaUz» гарнитураси.  
Офсет усулида чоп этилди. Босма табағи 8,0.  
Нашриёт ҳисоб табағи 11,0. Адади 13 000 нусха.  
...-буюртма. Нархи шартнома асосида.

«KON'I-NUR» МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.  
Тошкент, Бунёдкор шоҳ кўчаси, 69-уй.